



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

03-03-2005

Après-midi

donderdag

03-03-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'existence d'un plan de noyau européen avec la Belgique" (n° P743)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Guy Verhofstadt , premier ministre, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Paul Tant	
Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "des bureaux d'intérim qui occupent temporairement des travailleurs polonais" (n° P753)	5
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom , Greta D'hondt , Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	
Question de Mme Frieda Van Themsche à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-pénalisation d'infractions graves au Code de la route" (n° P744)	7
<i>Orateurs:</i> Frieda Van Themsche , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	9
- Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P745)	9
- M. Philippe De Coene à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P746)	9
- Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P747)	9
- Mme Joëlle Milquet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P748)	9
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Marie Nagy , Dominique Tilmans , Philippe De Coene , Talbia Belhouari , Joëlle Milquet , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Ingrid Meeus au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'engagement de militaires pour la distribution des cartes d'identité électroniques" (n° P751)	14
<i>Orateurs:</i> Ingrid Meeus , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	
Questions jointes de	15
- M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires	15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het bestaan van een plan voor een kern-Europa met België" (nr. P743)	1
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant	
Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "interimkantoren die Poolse werknemers tijdelijk tewerkstellen" (nr. P753)	5
<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom , Greta D'hondt , Freya Van den Bossche , minister van Werk, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het onbestraft laten van zware verkeersinbreuken" (nr. P744)	7
<i>Sprekers:</i> Frieda Van Themsche , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	9
- mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P745)	9
- de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P746)	9
- mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P747)	9
- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P748)	9
<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Marie Nagy , Dominique Tilmans , Philippe De Coene , Talbia Belhouari , Joëlle Milquet , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Ingrid Meeus aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het inzetten van militairen voor de bedeling van de elektronische identiteitskaarten" (nr. P751)	14
<i>Sprekers:</i> Ingrid Meeus , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Samengevoegde vragen van	15
- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van	15

sociales et de la Santé publique sur "le secteur des soins de santé" (n° P749)

- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "la grève des travailleurs de la santé" (n° P752)

Orateurs: **Jean-Marc Nollet, Benoît Drèze, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Questions jointes de 19

- M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "les amendes de roulage" (n° P754) 19

- M. François Bellot au ministre de la Mobilité sur "les amendes de roulage" (n° P755) 19

Orateurs: **Jef Van den Bergh, François Bellot, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Agenda 23

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Bart Laeremans, Alfons Borginon, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Joseph Arens, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, **Paul Tant, Hendrik Daems**, président du groupe VLD

PROJETS ET PROPOSITIONS 33

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (1137/1-15) 33

- Proposition de loi adaptant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins au droit communautaire (674/1-2) 33

- Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (714/1-2) 33

Discussion générale 33

Orateurs: **Guy Hove**, rapporteur, **Paul Tant, Liesbeth Van der Auwera, Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, **Philippe Monfils, Pierre Lano, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Bart Tommelein, Ortwin Depoortere, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Greta D'hondt, Roel Deseyn, Valérie Déom, Koen T'Sijen, Marie Nagy, Patrick De Groote**

Discussion des articles 84

ANNEXE 87

VOTE 87

DETAIL DU VOTE NOMINATIF 87

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de non-profitsector" (nr. P749)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de staking in de non-profitsector" (nr. P752) 15

Sprekers: **Jean-Marc Nollet, Benoît Drèze, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Samengevoegde vragen van 19

- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de verkeersboetes" (nr. P754) 19

- de heer François Bellot aan de minister van Mobiliteit over "de verkeersboetes" (nr. P755) 19

Sprekers: **Jef Van den Bergh, François Bellot, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Agenda 23

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Bart Laeremans, Alfons Borginon, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Joseph Arens, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, **Paul Tant, Hendrik Daems**, voorzitter van de VLD-fractie

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 33

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (1137/1-15) 33

- Wetsvoorstel tot aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten aan het gemeenschapsrecht (674/1-2) 33

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (714/1-2) 33

Algemene bespreking 33

Sprekers: **Guy Hove**, rapporteur, **Paul Tant, Liesbeth Van der Auwera, Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, **Philippe Monfils, Pierre Lano, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Bart Tommelein, Ortwin Depoortere, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Greta D'hondt, Roel Deseyn, Valérie Déom, Koen T'Sijen, Marie Nagy, Patrick De Groote**

Bespreking van de artikelen 84

BIJLAGE 87

STEMMING 87

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMING 87

DECISIONS INTERNES	87	INTERNE BESLUITEN	87
COMMISSIONS	87	COMMISSIES	87
COMPOSITION	87	SAMENSTELLING	87
DEMANDES D'INTERPELLATION	88	INTERPELLATIEVERZOEKEN	88
DEPOTS	88	INGEKOMEN	88
PROPOSITIONS	88	VOORSTELLEN	88
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	88	VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	88
AUTORISATION D'IMPRESSION	88	TOELATING TOT DRUKKEN	88
COMMUNICATIONS	89	MEDEDELINGEN	89
COMMISSIONS	89	COMMISSIES	89
RAPPORTS	89	VERSLAGEN	89
SENAT	91	SENAAT	91
PROJETS DE LOI TRANSMIS	91	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	91
GOUVERNEMENT	91	REGERING	91
DEPOT D'UN PROJET DE LOI	91	INGEDIEND WETSONTWERP	91
COUR D'ARBITRAGE	91	ARBITRAGEHOF	91
ARRETS	92	ARRESTEN	92
RECOURS EN ANNULATION	92	BEROEP TOT Vernietiging	92
QUESTIONS PREJUDICIELLES	93	PREJUDICIËLE VRAGEN	93
RAPPORTS DEPOSES EN VERTU	93	WETTELIJKE VERSLAGEN	93
D'OBLIGATIONS LEGALES			
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE LIEGE	93	ARBEIDSRECHTBANK TE LUIK	93
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE BRUGES	93	ARBEIDSRECHTBANK TE BRUGGE	93
MOTION	93	MOTIE	93
DEPOT	94	INGEKOMEN	94
DIVERS	94	VARIA	94
COUR D'APPEL DE BRUXELLES	94	HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL	94

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 3 MARS 2005

DONDERDAG 3 MAART 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Pierrette Cahay-André, Nancy Caslo, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het bestaan van een plan voor een kern-Europa met België" (nr. P743)

01 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'existence d'un plan de noyau européen avec la Belgique" (n° P743)

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, u hebt wellicht het artikel gezien waarin het spook van een kern-Europa nog maar eens opduikt. Deze keer komt het uit een gezaghebbende bron, met name het Centre for European Reform in Londen van Charles Grant, niet de eerste de beste. Hij zegt onomwonden dat Berlijn en Parijs – u weet dat in Europa landen en volkeren zijn, die meer geluk hebben dan de inwoners van het Belgisch koninkrijk en zich in een referendum zullen mogen uitspreken over de Europese grondwet, onder meer de Britten – een plan klaar hebben waarin ze zich na een negatief Brits referendum onmiddellijk zullen uitspreken voor een kern-Europa en dat België en Luxemburg onmiddellijk zullen meedoen.

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Selon le *Centre for European Reform* de M. Charles Grant, les gouvernements de Berlin et de Paris ont l'intention de se prononcer en faveur d'un noyau européen immédiatement après un éventuel référendum négatif des Britanniques sur la Constitution européenne. La Belgique et le Luxembourg participeraient à ce noyau.

In antwoord op een vraag die ik u hierover in 2001 heb gesteld toen de pioniersgroep – het was de eerste keer dat het spook opdook –

En 2001, le premier ministre déclarait que la Belgique n'était

met initiatiefrecht van Frankrijk een elitegroep met een bureau in Parijs wou oprichten, hebt u gesteld dat België geen voorstander was om naast de Europese structuur een pioniersgroep van een aantal lidstaten op te richten. Dat was buiten de waard van de in Vlaanderen zo geliefde Elio Di Rupo gerekend. Op 20 november 2003 liet hij weten dat hij de Europese grondwet zou verwerpen, indien de piste van een Europa met twee snelheden als dreigement niet achter de hand zou worden gehouden. Zijn woorden waren amper uitgesproken of Verhofstadt ging naar de Humboldt universiteit in Berlijn om er te pleiten zoals Schröder en Chirac voor een Europa met twee snelheden. Een paar dagen later werd dat door Fischer afgeschoten en afgewezen.

Op dit moment verkeren wij in totale onwetendheid over wat door de eerste minister op dat vlak wordt bekookst. Misschien zal dit land wel ondergedompeld worden – weliswaar volgens de wensen van Elio Di Rupo – in een ander Europa dan dat waarin wij ons zouden moeten uitspreken – indien wij ons konden uitspreken – over de Europese grondwet.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik wist niet dat de heer Annemans bang was voor het kern-Europa. Dat is een nieuwigheid die ik hier vandaag verneem.

Waar gaat het heel concreet over? Het idee van een versterkte samenwerking tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie is ongeveer anderhalf jaar geleden opgedoken, te weten in de periode tussen de conclusies van de Conventie die de Europese grondwet voorbereide en de intergouvernementele conferentie die beslist heeft over de Europese grondwet. Ik heb trouwens, zoals de heer Annemans ook heeft gezegd, dat idee geopperd in mijn toespraak voor de Humboldt universiteit te Berlijn. De bedoeling was heel klaar en duidelijk, te weten druk zetten op de verschillende lidstaten van de Europese Unie om de ontwerp-tekst van de Conventie zo letterlijk mogelijk te vertalen in de ontwerpgrondwet die nu werd goedgekeurd door de Europese Unie.

Uiteindelijk kunnen wij zeggen dat de intergouvernementele conferentie heel dicht is gebleven bij de tekst die was voorgesteld door de Conventie. Met andere woorden, dat idee van versterkte samenwerking indien nodig heeft wel degelijk effect gehad in de vorm van het goede resultaat dat inzake de Europese grondwet werd bekomen.

Vandaag is dat punt niet meer aan de orde. Dat betekent niet dat er geen versterkte samenwerking kan ontstaan, want de Europese grondwet voorziet er letterlijk in dat versterkte samenwerkingen kunnen worden opgericht onder bepaalde voorwaarden binnen de Europese instituties. Vandaag is dat niet aan de orde, omdat in de 25 lidstaten van de Europese Unie alles geconcentreerd is op de ratificatie van de Europese grondwet. Bij ons is dat ook het geval.

Ik maak van de vraag van de heer Annemans gebruik om u mee te

pas favorable à la création d'un groupe de pionniers, doté d'un bureau à Paris, parallèlement à la structure européenne. Le 20 novembre 2003, M. Elio Di Rupo a toutefois fait savoir qu'il rejeterait la Constitution européenne si la menace d'une Europe à deux vitesses n'était pas gardée en réserve. M. Verhofstadt s'est ensuite déclaré favorable à une Europe à deux vitesses lors de son passage à l'université Humboldt de Berlin, tout comme MM. Chirac et Schröder.

Nous ne savons actuellement pas ce que nous mijote le premier ministre. Peut-être la Belgique va-t-elle être plongée dans une Europe différente de celle que nous souhaitons. Mais à défaut de référendum, nous ne pouvons bien sûr pas nous prononcer à ce sujet.

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: L'idée d'une collaboration renforcée entre certains Etats membres européens a été émise pour la première fois au cours de la période qui s'est écoulée entre le dépôt des conclusions de la Convention et la Conférence Intergouvernementale qui a eu à se prononcer sur la Constitution européenne. J'ai défendu cette idée à l'université Humboldt où j'ai expliqué que ce serait peut-être une manière de faire pression sur les Etats membres pour qu'ils s'éloignent le moins possible du projet de texte de la Convention. Il semble que mon plan ait réussi.

Selon la Constitution européenne, une collaboration européenne renforcée au sein des institutions européennes est possible sous certaines conditions. Aussi, je n'exclus pas une telle collaboration à l'avenir. Mais aujourd'hui, ce point n'est plus à l'ordre du jour car les 25 Etats membres se concentrent à présent sur la ratification de la Constitution. Vendredi prochain, le Conseil des ministres se penchera sur l'avis du Conseil d'Etat au sujet de la

delen, mijnheer de voorzitter, dat wij het advies hebben ontvangen van de Raad van State over de Europese grondwet. Wellicht zal volgende week vrijdag de Ministerraad zich buigen over het advies. Ik zie geen onoverkomelijke moeilijkheden in dat advies. Wij zullen dan zo snel mogelijk die grondwet indienen bij het Parlement en hopen dat het Parlement zo snel mogelijk kan overgaan tot de goedkeuring van de grondwet en tot de ratificatie.

Tot zover de stand van zaken. Ik moet u nogmaals zeggen dat versterkte samenwerking mogelijk is. Ik sluit niet uit dat dat in de toekomst ooit zal worden gebruikt, maar dat zal dan altijd gebeuren onder de voorwaarden die door de grondwet zijn bepaald. Concreet betekent dat dat er minstens 8 landen moeten zijn, de Commissie daarin een rol speelt en dat het altijd een open samenwerking moet betreffen. Dat wil zeggen dat landen die willen toetreden, ook kunnen toetreden.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dat is een algemeen en principieel antwoord en natuurlijk geen specifiek antwoord op wat er precies is gezegd. Er is een afspraak in Berlijn en Parijs om met België en Luxemburg onmiddellijk, weliswaar binnen de perken van het concept van versterkte samenwerking – het zou er nog aan moeten mankeren – over te gaan tot een verder doorgedreven europeanisering op acht genoemde domeinen. U kent ze. Ze zijn in de pers vermeld. Ik krijg geen duidelijke ontkenning van het feit dat België betrokken is in een dergelijk overleg. Ik neem aan dat er geen overleg is geweest op dat vlak. Er zijn ook geen afspraken gemaakt en er zijn geen toezeggingen gedaan door de premier, neem ik aan?

01.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik kan u in elk geval geruststellen. Als Fransen en Duitsers daarover praten, hebben ze in elk geval de Belgen nodig. Anders kunnen ze niet verder.

01.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dat is omdat Di Rupo het heeft gevraagd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Bogaert had een vraag gericht aan de eerste minister, over de bijsturing van het begrotingsbeleid. Ik heb deze voormiddag, samen met onze fractie, vernomen dat de eerste minister niet wenste te antwoorden en dat de vraag zou worden beantwoord door minister Vande Lanotte.

Dat gaat natuurlijk niet. Zelfs uw discretionaire bevoegdheid laat dat niet toe. Ik wil daartegen formeel protesteren. Ik wil, nu de eerste minister hier is, van de gelegenheid gebruikmaken om u van diezelfde bevoegdheid gebruik te laten maken om de minister te laten antwoorden op de vraag die de heer Bogaert hem heeft gericht.

Ik vraag dus dat u aan de eerste minister zou vragen of hij thans wenst te antwoorden op de vraag van de heer Bogaert.

Constitution européenne. Je ne prévois pas de difficultés insurmontables. Ensuite, nous déposerons le texte au Parlement le plus vite possible.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Voilà une réponse qui porte sur les principes et non une réaction à l'idée concrète lancée à Berlin. Je n'entends pas de *njet* catégorique à propos de l'implication de la Belgique.

01.04 Guy Verhofstadt, premier ministre: Il est rassurant que la France et l'Allemagne aient besoin de la Belgique pour évoquer ce sujet.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): M. Bogaert a posé une question sur l'ajustement du budget. Il l'avait initialement adressée au premier ministre mais ce dernier l'a transmise au ministre du Budget. Je m'insurge contre cette pratique.

De **voorzitter**: Mijnheer de eerste minister, collega De Crem signaleerde mij net dat minister Vande Lanotte zou antwoorden op de vraag van de heer Bogaert.

01.07 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het gaat om een vraag over het begrotingsbeleid. We hebben in de regering een minister van Begroting en dat is de heer Vande Lanotte.

01.07 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le budget est de la compétence du vice-premier ministre.

01.08 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in dat geval heeft het geen zin meer. Ik stel voor dat u dan de eerste minister schrappt uit de lijst van de aanwezigen op de plenaire vergadering. Immers, aangezien de vragen altijd gaan over specifieke departementsaangelegenheden, heeft zijn aanwezigheid geen enkele zin meer.

01.08 **Pieter De Crem** (CD&V): Pourquoi un ancien ministre du Budget ne peut-il pas répondre? Quel est alors l'intérêt de la participation du premier ministre à cette assemblée? La politique du budget relève du gouvernement et le premier ministre est habilité à répondre aux questions portant sur le budget. Le président devrait contraindre le premier ministre à répondre.

Ten tweede, het gaat over de regeringsverklaring die de meerderheid heeft goedgekeurd, meer bepaald over het zogenaamde begrotingsevenwicht en over de zogenaamde begrotingsmaatregelen die werden genomen. Alleen blijkt nu dat een bijsturing van het begrotingsbeleid absoluut nodig is. Eerlijk gezegd, ik kan mij niet inbeelden dat een voormalige vice-eerste minister, thans eerste minister en gewezen minister van Begroting tussen 1985 en 1988, niet zou kunnen antwoorden op een vraag die volgens het Reglement in het vragenuur kan worden geagendeerd, met name of het begrotingsbeleid moet worden bijgestuurd.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, de vraag is een antwoord. Ik lees de tekst van de vraag die werd gesteld.

"Ten eerste, bijsturing van het begrotingsbeleid lijkt bijgevolg onvermijdelijk. Welke maatregelen ...enzovoort".

De eerste minister zegt dat de vice-eerste minister daarmee belast is en daarvoor bevoegd is.

01.09 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hier, in de Kamer, wordt het vertrouwen gegeven aan de regering. De begroting wordt hier eveneens goedgekeurd. Ik stel vast dat de eerste minister iedere keer aanwezig is. Dat is ook normaal wanneer een begroting wordt voorgesteld, wanneer daarover gestemd wordt en wanneer de vertrouwensstemming gebeurt. Dat geldt ook als de begroting bijgesteld moet worden.

Ik dring dus nogmaals aan. Ik dring aan, meer dan ik kan, dat de eerste minister die hier aanwezig is, tenzij er een voorbehoud zou zijn, een verontschuldiging, antwoordt.

Mijnheer de voorzitter, u bent de voorzitter van deze Kamer. De eerste minister is hier. Collega Bogaert heeft een vraag gesteld aan de eerste minister.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, de eerste minister zegt mij dat de vice-eerste minister over de begrotingskwestie zal antwoorden. De regering beslist daarover.

01.10 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het Parlement mag toch de minister ondervragen die hij wil. Wat is dat nu toch!

De **voorzitter**: De premier kan dan over alles ondervraagd worden.

01.11 **Pieter De Crem** (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter, daarover gaat het niet, ondanks het feit dat de eerste minister minstens over alles een mening heeft. Ik vind wel dat het niet binnen uw bevoegdheid past om akkoord te gaan met de terugzending.

De **voorzitter**: De premier zegt mij: "Ik stuur de vice-premier, de minister van Begroting." Wij zullen hem zien.

Ik geef prioriteit aan de vragen aan minister Van den Bossche; ik weet waarom. Mevrouw Van den Bossche, mevrouw Turtelboom, komt u naar het spreekgestoelte.

Le **président**: Le gouvernement désigne lui-même le ministre qui répond. La question de M. Bogaert concerne une matière strictement budgétaire. Nous poursuivons l'heure des questions et passons à une question posée à Mme Van den Bossche.

02 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "interimkantoren die Poolse werknemers tijdelijk tewerkstellen" (nr. P753)**

02 **Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "des bureaux d'intérim qui occupent temporairement des travailleurs polonais" (n° P753)**

02.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, tot einde 2006 mogen Poolse werknemers niet zo maar komen werken in België, om niemand oneerlijke concurrentie aan te doen. Dat geldt voor de tien nieuwe lidstaten. Poolse werknemers zijn in een aantal sectoren, zoals de bouwsector, nogal gegeerd. Nu blijkt deze week uit een krantenartikel dat het bedrijf Flexabel uit Bornem hierop een creatieve oplossing heeft gevonden: het werft werknemers aan met een dubbele nationaliteit, de Poolse en de Duitse, om hun diensten hier aan te bieden.

Eigenlijk legt dit een beetje de pijnpunten in ons arbeidsmarktbeleid pijnlijk bloot. Pijnpunt zijn vraag en aanbod op de arbeidsmarkt, die eigenlijk niet goed op elkaar afgestemd geraken. Daardoor zitten wij enerzijds met een groot aantal werklozen, maar anderzijds ook, ironisch genoeg, met een belangrijk aantal knelpuntberoepen, bijvoorbeeld in de regio Antwerpen-Waasland. Het is niet zonder reden dat zij in Bornem zitten. Daar staan op dit ogenblik 5.000 vacatures open die niet worden ingevuld.

Men zegt ook – ik zeg niet dat dit bij Flexabel zo is – dat er vrij creatieve manieren bestaan om die Poolse werknemers te betalen. Men zou hun in België alleen een onkostenvergoeding betalen en het loon uitbetalen in Polen. Eigenlijk bestaat er geen controle op dat systeem om na te gaan of het loon effectief wordt uitbetaald in Polen. Volgens de federatie Federgon bestaan er heel wat vragen rond de praktijken van Flexabel, maar werden er nog altijd geen officiële klachten ontvangen door de erkenningscommissie of de inspectie van de Vlaamse overheid.

Ik wil hier zeker geen pleidooi houden voor sociale afbraak en de Poolse werknemers hier tegen goedkope prijzen zo maar laten toekomen, maar anderzijds is dit een van onze pijnpunten: vraag en aanbod die niet op elkaar zijn afgestemd op de arbeidsmarkt. Hierbij speelt ook het probleem van de werkloosheidsvallen, waardoor iemand door de aard van de job en de extra vergoeding toch niet altijd geneigd is op een jobaanbod in te gaan. Vandaar dat ik u een aantal vragen wil stellen omdat niet alleen ons beleid van activering van werkzoekenden in het vizier komt, maar ook de vraag van werkgevers om soepeler een arbeidskaart te kunnen geven aan werklozen.

02.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Pour éviter une concurrence déloyale, les travailleurs polonais ne seront pas autorisés, avant fin 2006, à venir travailler en Belgique sans autre forme de procès, quoiqu'ils soient très recherchés notamment dans le secteur de la construction. Or il se trouve qu'une entreprise de Bornem contourne cette règle en embauchant des travailleurs ayant la double nationalité, allemande et polonaise, ce qui prouve une fois de plus que sur notre marché du travail, l'offre et la demande ne sont pas harmonisées. La politique d'activation de nos demandeurs d'emploi serait-elle défaillante?

Cette entreprise déploie également une grande créativité sur le plan du paiement des travailleurs polonais à qui elle offre une indemnité pour frais généraux ici mais à qui elle verse leur salaire en Pologne. Tout cela n'est pas contrôlé. Ces pratiques n'ont pas encore donné lieu à des plaintes officielles mais il semblerait que cette éventualité ne soit pas exclue.

La ministre a-t-elle connaissance de ces pratiques? Estime-t-elle qu'elles sont légales? Chargerait-elle les services d'inspection d'enquêter? Organiserait-elle une concertation pour déterminer s'il

Kent u de praktijken van Flexabel en zult u laten nagaan of ze wettelijk zijn, of er onregelmatigheden en omzeilingen van het systeem bestaan? Gaat u de inspectiediensten de opdracht geven om dit te onderzoeken? Overweegt u ook overleg met de Vlaamse minister van Werk om het systeem van de arbeidskaarten, die sommigen sectoren vragen om ze soepeler aan buitenlandse werknemers toe te kennen, te versoepelen? Gaat u ook overleggen met uw Poolse collega? Gaat u er bij de RVA-facilitatoren op aandringen om werkzoekenden actiever aan te porren om op de knelpuntberoepen in te gaan?

02.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb dezelfde vraag ingediend in de commissie.

De **voorzitter**: Dat wist ik niet. Men had mij dat moeten signaleren. Ik kan niet alle 2.000 vragen controleren die worden ingediend. (*Protest in de zaal*)

02.03 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, het gaat om Poolse onderdanen die ook de Duitse nationaliteit hebben. Dat betekent dat zij hier mogen komen werken. Dat betekent ook dat ze de spelregels moeten volgen die hier in België gelden, zowel inzake loon als arbeidsvoorwaarden. Het feit dat het bewuste kantoor adverteert tegen zeer scherpe tarieven te werken, laat veronderstellen dat inzake loon of arbeidsvoorwaarden niet alles volgens die spelregels is verlopen. Om die reden heb ik dan ook een onderzoek laten opstarten. Dat is gisteren opgestart. Er zal worden nagegaan of de spelregels worden nageleefd. Wij veronderstellen, gezien de scherpe tarieven, dat dit niet het geval is.

Het spreekt voor zich dat ik op basis van de resultaten van dat onderzoek – die ik u zal bezorgen – overleg zal plegen met de binnenlandse of buitenlandse collega-ministers die een interessante rol kunnen spelen om dergelijke problemen te vermijden.

02.04 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is niet mijn bedoeling één bedrijf te viseren. Dit ene bedrijf stelt alleen het pijnpunt op de arbeidsmarkt aan de orde met name het feit dat vraag en aanbod niet op elkaar afgestemd geraken.

Dat is volgens mij het hoofddoel waarmee wij ons als politici moeten bezighouden. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat die knelpuntberoepen kunnen worden ingevuld. Als er een grote vraag is van werkgevers naar dergelijke mensen, kan men het bepaalde bedrijven niet kwalijk nemen dat zij proberen in te spelen op die markt. Het is onze taak als politici te kijken hoe we vraag en aanbod beter op elkaar kunnen afstemmen en zodoende het verlangen wat in te tomen om tegen scherpe tarieven te werken en in de onwettelijkheid te opereren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt gezegd

ne serait pas opportun d'assouplir la réglementation sur les permis de travail? Se mettra-t-elle en rapport avec sa collègue polonaise? Insistera-t-elle auprès de l'ONEM pour que les chômeurs répondent plus activement aux offres pour des emplois à problème?

02.02 Greta D'hondt (CD&V): J'ai posé la même question en commission.

Le **président**: Cela ne m'a pas été signalé.

02.03 Freya Van den Bossche, ministre: Il s'agit de travailleurs polonais qui ont également la nationalité allemande et sont dès lors autorisés à travailler en Belgique, à condition de respecter les règles du jeu, tant au niveau des salaires qu'au niveau des conditions de travail. La mention de « prix hors concurrence » dans l'annonce laisse présumer que tel n'est peut-être pas le cas. C'est pourquoi j'ai chargé mes services d'une enquête. Sur la base des résultats de cette enquête, je déciderai si une concertation avec mes collègues belges et étrangers s'impose.

02.04 Annemie Turtelboom (VLD): Je n'ai pas l'intention de viser une entreprise en particulier. Le problème qui doit retenir toute l'attention des hommes et femmes politiques que nous sommes, est celui du mauvais équilibre entre l'offre et la demande. Si nous arrivons à mieux pourvoir aux fonctions critiques, la tendance à commettre des actes illicites se réduira automatiquement.

02.05 Pieter De Crem (CD&V):

dat ik na deze vraag opnieuw het woord kon nemen. U hebt voorrang gegeven aan mevrouw Van den Bossche en 'achteruitgang' aan de eerste minister. De eerste minister is hier immers als een dief in de nacht weggeslopen. Ik stel voor dat het Reglement van de Kamer wordt aangepast en dat over de begroting en financiële aangelegenheden geen vragen meer worden gesteld aan de eerste minister.

Mijnheer de voorzitter, u hebt hier eerlijk gezegd een kans gemist om te vragen aan de eerste minister dat hij zou blijven. Ik stel immers vast dat de eerste minister graag verklaringen aflegt over de financiële toestand, over de belastingdruk. Welnu, vandaag blijkt dat de belastingdruk in België niet gedaald is, integendeel hij is gestegen.

Collega Bogaert maakt gebruik...

De **voorzitter**: (...)

02.06 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is hier het partijbureau van de VLD niet (...).

(Applaus op de CD&V-banken)

(Applaudissement sur les bancs du CD&V)

De **voorzitter**: Het woord is aan mevrouw Van Themsche voor haar vraag over het onbestraft laten van zware verkeersinbreuken. De Kamer is geen kleutertuin, hé.

03 **Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het onbestraft laten van zware verkeersinbreuken" (nr. P744)**

03 **Question de Mme Frieda Van Themsche à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-pénalisation d'infractions graves au Code de la route" (n° P744)**

03.01 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, op dinsdag 1 maart blokletterde de voorpagina van een zeer vaak gelezen krant: "Straffen blijven dode letter". Staat u mij toe dat ik af en toe citeer uit dat artikel. Het is immers niet zoals de woordvoerder van de minister, mevrouw Saar Vanderplaetsen, zegt: "We willen de rechters vooral alternatieven bieden voor celstraffen zoals werkstraffen. Dat is dan toch ook een straf, zij het dan niet achter de tralies."

Het geval waarmee de rechter naar buiten komt in het krantenartikel, is er niet een van iemand die één keer van een receptie terugkomt, een ongeval veroorzaakt met een dode en een zwaargewonde als gevolg. Het gaat hier om een heel ander geval. De vraag komt des te meer van pas, aangezien gisteren een VLD-mandataris ronduit verklaarde dat hij 185 kilometer per uur reed en tussen 150 of 185 kilometer per uur zal blijven rijden, en aangezien sommige verkeersboetes zullen worden verhoogd.

Waarover gaat het? Iemand krijgt op 18 juni 2001 reeds een zware straf opgelegd, omdat hij herhaaldelijk zonder rijbewijs en verzekering in staat van dronkenschap had gereden en een vluchtmisdrijf had gepleegd. Daarvoor krijgt hij een celstraf van zeven maanden met probatie-uitstel, omdat men de betrokkene nog een kans wou geven uit menslievende overwegingen. Ondanks zijn vroegere veroordelingen krijgt hij dus een gevangenisstraf met probatie-uitstel in de hoop dat hij een verkeersopleiding zou volgen, aan

Le premier ministre s'est entre-temps éclipsé comme un voleur dans la nuit. Le président a manqué l'opportunité de lui demander de rester. Le président doit se rendre compte que la Chambre n'est pas le bureau du VLD.

03.01 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Le 1er mars, un journal à grande audience titrait : «*Straffen blijven dode letter* » (Les sanctions restent lettre morte). Il s'agissait du cas concret d'un conducteur qui, malgré de très graves et fréquentes infractions, n'a encore jamais été emprisonné. Dans cet article, un magistrat s'interrogeait ouvertement sur la coresponsabilité des pouvoirs publics au cas où un tel conducteur ferait des victimes. Le conducteur qui a causé la mort d'un enfant à Hasselt a aussi été remis en liberté après une courte peine de prison. La ministre propose de prononcer davantage de peines de travail, mais est-il juste qu'un chauffard s'en sorte avec une peine de travail de 38 jours à peine?

Comment la ministre compte-t-elle combattre l'impunité?

budgetbegeleiding zou deelnemen, aan het werk zou blijven, richtlijnen van de justitieassistent zou volgen enzovoort.

Het gaat niet om zo maar iemand die één keer een ongeval heeft veroorzaakt. Op 8 mei 2003 krijgt hij een gevangenisstraf voor zware feiten opgelegd van twee jaar waarvan één jaar met uitstel. Op 18 december 2003 wordt hij veroordeeld voor sturen in staat van dronkenschap en zonder verzekering. Hij krijgt dan ook een gevangenisstraf, die in beroep nog werd verzwaard.

De rechter vraagt zich nu af: "Kan de vraag niet worden gesteld of de overheid ook niet mee aansprakelijk is voor het feit dat die man, die recidivist, nog geen dag in de cel heeft doorgebracht?"

Mevrouw de minister, hoe denkt volgens u het gros van de bevolking, vooral in Vlaanderen, waar alle flitspalen staan, wanneer zij vaststellen dat doodrijders - en het gaat hier wel degelijk over recidivisten - na korte tijd vrijkomen? Ik herinner ook even aan de man in Hasselt die een kind doodreed en een ander zwaar verwondde waarbij zijn wagen tot schroot werd herleid, en die een zware gevangenisstraf kreeg, maar na korte tijd vrijkwam.

Mevrouw de minister, u hebt het over werkstraffen. In een dergelijk geval zouden dat normaal 300 uur zijn. De rechter stelt dat, wanneer men dat uitrekent in dagen van 8 werkuren, de man amper 37,5 dagen zou moeten werken.

Men vraagt zich dan ook af of een mensenleven slechts 37,5 dagen werk waard is.

Mevrouw de minister, wat zult u daadwerkelijk doen aan dat gevoel van echte straffeloosheid die er heerst?

Ik dank u voor uw antwoord.

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ik zal magistraat Voet mijn antwoord op diverse interpellaties betreffende de kleine straffen toesturen. Ik ben tegen de straffeloosheid. Ik wil liever alternatieve maatregelen dan niet-uitgevoerde gevangenisstraffen.

Ik herinner er ook aan dat de kleine straffen, net als bijkomende straffen, daadwerkelijk worden uitgevoerd.

Bovendien, een niet-uitgevoerde gevangenisstraf van 22 maanden grijp ik niet. Daarom zal ik de gerechtelijke autoriteiten consulteren.

03.03 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, ik hoop dat u niet alleen die rechter uw antwoord toestuurt, want ik heb ook verschillende andere magistraten opgebeld. Iedereen heeft ook de indruk dat u door verschillende omzendbrieven, waarop ik hier niet wil ingaan, de rechter de kans ontnemt te straffen naar eigen en goed inzicht, na bestudering van elk apart dossier.

Ik hoop dat zulke titels in de kranten in elk geval niet meer voorkomen en dat mandatarissen van gelijk welke partij zich onthouden van

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je suis opposée à l'impunité mais je préfère les peines alternatives effectivement accomplies que les peines de prison qui ne le sont jamais. Je souligne par ailleurs que les peines mineures sont bien exécutées. Je ne comprends dès lors pas qu'une peine de prison de 22 mois puisse ne pas être accomplie. Je contacterai les autorités judiciaires à ce sujet.

03.03 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Non seulement ce juge, mais également de nombreux magistrats estiment que les circulaires de la ministre ont créé une situation d'impunité.

J'espère par ailleurs que les mandataires des partis politiques

uitspraken die erop wijzen dat men de wet blijvend zal overtreden.

s'abstiendront dorénavant de faire des déclarations inconsidérées à propos des limitations de vitesse.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Questions jointes de

- Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P745)
- M. Philippe De Coene à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P746)
- Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P747)
- Mme Joëlle Milquet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les menaces à l'encontre d'un patron d'entreprise" (n° P748)

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P745)
- de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P746)
- mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P747)
- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bedreigingen tegen een zaakvoerder" (nr. P748)

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais juste vous poser une question. En déposant les questions d'actualité tout à l'heure j'avais fait la demande pour que ce sujet suffisamment important puisse faire l'objet d'un mini-débat. On m'a répondu que ce n'était pas possible étant donné qu'il n'y avait pas suffisamment de questions posées.

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Mijn voorstel om een debat rond het thema te organiseren, werd verworpen. Gelet op het aantal vragen dat erover wordt gesteld, herhaal ik mijn vraag.

En arrivant, je constate qu'il y en a quatre. Je réagis dans la lignée de ce qui s'est déjà passé cet après-midi. Comprenez mon étonnement. Je réitère donc ma demande de tenir un mini-débat sur la question. Je dois avouer que nous serons de toute façon lésés étant donné que nous avons déposé une troisième question qui a été retirée parce que la question de Mme Milquet ne pourra pas être traitée dans le cadre d'un mini-débat. Je trouve cela un peu dommage.

Le **président**: Madame Nagy, je vous ai demandé tout à l'heure si vous comptiez poser une question mais vous m'avez dit que M. Nollet poserait la sienne.

04.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, sur ce dossier qui concerne un fait de société important, mon groupe espérait également la tenue d'un mini-débat. J'ai dû me forcer à choisir entre deux questions et je le regrette. En effet, sur un problème comme celui-ci, j'aurais aussi pu me joindre aux personnes qui vont interpeller la ministre dans le cadre de la défense des libertés fondamentales des citoyens de ce pays. Il est dommage qu'on n'ait pas opté pour un mini-débat.

04.02 Marie Nagy (ECOLO): Ook Ecolo betreurt dat aan zo'n belangrijk maatschappelijk feit geen debat wordt gewijd. De fundamentele vrijheden staan op het spel.

Le **président**: Après avoir pris quelques contacts, je peux vous dire que le ministre a préféré ne pas tenir de mini-débat. Il s'expliquera à ce sujet dans un instant. J'en termine avec cette affaire. On ne va pas interrompre le débat à chaque instant!

De **voorzitter**: De minister geeft er de voorkeur aan geen debat te organiseren. Zij zal die keuze toelichten.

04.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, madame la ministre, pour la septième fois en trois mois, une société flamande est menacée par un groupement flamand, le NVV (Nieuw Vrij Vlaanderen) pour avoir engagé une jeune femme qui porte le voile sur le lieu de son travail. On connaît l'affaire, on en a beaucoup entendu parler. On sait qu'elle a reçu le soutien d'une partie importante de la population puisqu'une pétition rassemblant 26.000 signatures a circulé. On sait qu'UNIZO a également soutenu le patron de cette entreprise et que le Roi les a reçus récemment.

Madame la ministre, c'est la septième lettre qui parvient au "Standaard", mais cette fois beaucoup plus précise et beaucoup plus sérieuse encore, puisqu'elle était accompagnée de menaces de mort et de deux balles de revolver. Bien entendu, sous la contrainte – on peut le comprendre –, cette jeune femme a été amenée à démissionner.

Notre groupe estime intolérable et inacceptable de devoir assister à ce type d'escalade. Il est urgent, madame la ministre, de réagir parce que, non pas demain mais déjà aujourd'hui, nous ne pourrons plus penser, nous ne pourrons plus nous exprimer, nous ne pourrons plus agir ni même engager le personnel que nous souhaitons sans être l'objet de la contrainte d'un groupement, quel qu'il soit.

Des mesures, madame la ministre, doivent être prises en urgence pour éviter que notre société, notre Etat de droit et son fonctionnement soient pris en otage.

Voilà qui m'amène à vous poser quatre questions:

1. Le parquet et la police sont-ils sur une piste concernant cette affaire?
2. Trois mois et demi après le début de cette affaire, savez-vous qui se cache derrière le NVV?
3. Combien d'enquêteurs sont-ils affectés à cette enquête?
4. Comptez-vous prendre des mesures complémentaires pour aboutir dans ce dossier?

04.04 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, waarde collega's, het is de tweede keer dat ik in het actualiteitsdebat een vraag stel over die zaak. Anderhalve maand geleden was er een zoveelste dreigbrief. Nu zijn we een stap verder: een dreigbrief waaraan gevolg is gegeven, waardoor zogezegd de bedreiger een positief antwoord heeft gekregen. De werknemster heeft aanvankelijk haar ontslag ingediend. De bedrijfsleider, de heer Remmery, heeft dat vandaag wat genuanceerd. Hij nuanceerde echter puur om sociale redenen, want als die dame haar ontslag zou indienen, heeft zij niet eens recht op stempelgeld. De werknemer heeft verkozen om die vrouw niet langer te komen doen werken in het bedrijf, maar om haar verder wel op de betaalrol te laten, zodanig dat zij tenminste nog voorzien is van inkomen.

Vandaag is ook bekend geworden dat het niet alleen om doodsb bedreigingen gaat, maar dat de bedreiger nog een stap verder gaat. Hij dreigt er namelijk mee het bedrijf zelf lam te leggen door de producten die er gemaakt worden – het is een visverwerkingsbedrijf – te vergiftigen met kwik.

Deze aangelegenheid heeft niet alleen gevolgen op individueel vlak,

04.03 Dominique Tilmans (MR): Voor de zevende keer in drie maanden tijd heeft een beweging die zich "Nieuw Vrij Vlaanderen" noemt een Vlaams bedrijf bedreigd omdat het een gesluierde vrouw in dienst heeft. Ondanks de steun van Unizo en van de Koning, en een petitie die door 26.000 mensen werd ondertekend, heeft de bedrijfsleider nu opnieuw doodsb bedreigingen ontvangen.

Onze fractie vindt het onaanvaardbaar dat we met een dergelijke escalatie worden geconfronteerd. Als we niet meer vrij kunnen beslissen wie we in dienst nemen, betekent dit een nederlaag voor onze rechtsstaat. De regering moet onverwijld ingrijpen.

Volgt het parket al een spoor? Wie gaat er schuil achter Nieuw Vrij Vlaanderen? Hoeveel speurders zijn er op het onderzoek gezet? Zal u nog andere maatregelen nemen?

04.04 Philippe De Coene (sp.a-spirit): De nombreuses lettres de menaces ont déjà été envoyées mais c'est la première fois qu'une suite y est donnée. L'employée avait initialement donné sa démission mais le chef de l'entreprise a déclaré aujourd'hui que la dame en question continue à figurer sur la liste des salariés parce qu'elle n'a pas droit aux allocations de chômage.

L'auteur de la lettre menace à présent également d'empoisonner au mercure les préparations à base de poisson. Le patron de la société craint que les magasins qu'il fournit retirent immédiatement ses produits de leurs rayons, ce qui risque d'entraîner la

met name voor de vrouw in kwestie die thans thuiszit, maar vormt ook een bedreiging voor het betrokken bedrijf. Ik heb vanmorgen nog met de bedrijfsleider gesproken. Hij zegt dat als die dreiging zeer ernstig genomen moet worden – dat gebeurt ook –, de winkels aan wie hij levert wellicht onmiddellijk alle producten uit de rekken zullen halen. Dan overleeft zijn bedrijf geen vier weken. Dan zit er niet één persoon thuis, maar gaat het bedrijf over de kop.

Verwondert ons dat? Ja, want het is waarschijnlijk uniek in de sociale en in de economische geschiedenis dat een bedrijf en haar werknemer op die manier worden behandeld. Tegelijkertijd verwondert ons niets, want het wordt in Vlaanderen en in dit land toch wel bijzonder koud, niet alleen letterlijk, maar ook figuurlijk.

Welk misdrijf heeft die vrouw, die nu thuiszit, begaan? Zij draagt een hoofddoek. Over hoofddoeken zei Filip Dewinter op 9 november in het VTM-nieuws: “Wie een hoofddoek draagt, tekent zijn terugkeercontract”. Vijftien dagen na die uitspraak kwam de dreigbrief aan.

Gisteren werd in het Vlaams Parlement een debat gevoerd over de ondersteuning van zelforganisaties bij allochtonen. Gelet op de toon van het debat wordt het opnieuw bijzonder koud; sommigen doen niets anders dan bepaalde mensen opzetten tegen anderen. Het moet ons dan ook niet verbazen dat dergelijke dreigbrieven door al dan niet ernstig te nemen idioten worden geschreven.

Mevrouw de minister, ik weet dat u het onderzoek zeer ernstig laat voeren. Ik weet dat er vanochtend nog spoedoverleg is geweest op het parket in Kortrijk. Ik vraag u om die zaak heel snel op te lossen, want het bedrijf wordt bedreigd, de vrouw wordt bedreigd, de bedrijfsleider wordt bedreigd. Dat moet een einde nemen want de democratie wordt bedreigd.

04.05 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues démocrates, en ces jours censés fêter la femme, j'apprends avec tristesse que l'employée de la société d'alimentation Remmery à Ledegem a fini par céder à la pression et a présenté sa démission à son employeur.

Madame la ministre, d'une part, que comptez-vous faire à l'égard des personnes qui ont des comportements et des discours allant au-delà de l'acceptable et qui empêchent les citoyens, y compris les minorités ethniques, de jouir de leurs droits et libertés? D'autre part, l'enquête est en cours, qu'en est-il exactement? Je vous remercie.

04.06 Joëlle Milquet (cdH): Madame la ministre, je suppose que vous partagez la même inquiétude que nous. Mon expression ne sera donc en rien polémique comme parti d'opposition mais nous tenons à vous exprimer un réel désarroi et une réelle angoisse face à une situation qui, dans notre pays, commence à prendre des tournants de plus en plus dangereux et inquiétants.

Comme nos collègues, nous sommes préoccupés par cette accumulation de faits et par l'arrivée de ce nouveau groupement d'extrême droite dont on ne connaît rien. Qui se cache derrière? Où

déconfiture de sa société.

De telles menaces à l'encontre d'une société sont sans doute une primeur. Le climat qui règne dans notre pays se refroidit décidément, au propre comme au figuré. La première lettre de menaces est arrivée quinze jours après les déclarations de M. Dewinter selon lesquelles le port du voile équivaut à signer son contrat de retour au pays. Par ailleurs, le ton adopté par certains orateurs hier au Parlement flamand à propos du soutien aux associations allochtones est révélateur. Certains se plaisent manifestement à envenimer les conflits, avec pour conséquence une situation fâcheuse telle que celle-ci.

Je sais que la ministre prend l'enquête très au sérieux et qu'une concertation a eu lieu en urgence ce matin au parquet de Courtrai. Cette affaire doit être réglée rapidement, car c'est la démocratie elle-même qui se trouve menacée.

04.05 Talbia Belhouari (PS): Nu Wereldvrouwendag nadert, verneem ik met droefheid dat een werkneemster van de firma Remmery voor de druk is gezwicht en haar ontslag heeft ingediend. Hoe zal u reageren ten aanzien van de personen die stellingen verkondigen en een houding aannemen die tot gevolg hebben dat een etnische minderheid in haar rechten wordt beknót. Hoe zit het met het onderzoek?

04.06 Joëlle Milquet (cdH): Ik ben werkelijk ontsteld. De bedreigingen nemen toe. Ook andere firma's worden blijkbaar getroffen. Worden alle middelen ingezet om dat onderzoek te voeren? Volgt men al bepaalde sporen? Die situatie is onduidelijk in ons land, waar extreem-rechts al prominent aanwezig is. Een en

en est l'enquête? Nous n'en savons rien mais nous constatons que les menaces augmentent, qu'on en arrive à envoyer des cartouches et qu'apparemment, un certain nombre d'autres sociétés sont touchées. J'aimerais savoir si tous les moyens nécessaires sont déployés pour cette enquête, s'il ne faut pas en prévoir d'autres et s'il y a des pistes. Je sais, bien entendu, qu'il faut respecter la confidentialité des enquêtes.

Il est intolérable que, dans notre pays, alors que nous connaissons déjà un phénomène d'extrême droite important, nous en arrivions, après quelques mois, à connaître cette situation. Nous souhaiterions que tout soit mis en œuvre pour découvrir et surtout arrêter les responsables. Je pense que, dans ce pays, on a besoin d'urgence d'une vraie conférence interministérielle pour lutter contre tous les mouvements d'extrême droite plutôt que d'une conférence interministérielle sur BHV. Je vous remercie.

04.07 **Minister Laurette Onkelinx:** Mijnheer de voorzitter, het aantal vragen toont aan dat deze zaak niet alleen voor de kamerleden, maar voor de meeste medeburgers onaanvaardbaar is. Ik ben persoonlijk sterk gechoqueerd. Ik heb hard gewerkt aan de antidiscriminatiwet van 2003 en de integratie in de arbeidswereld van personen van diverse culturen. Deze zaak toont de moeilijkheden op het terrein aan.

Je ne vais évidemment pas lever le secret de l'instruction. Chacun comprendra que cela nuirait à l'efficacité de l'enquête.

Je veux simplement vous dire que le juge d'instruction, les équipes d'enquêteurs et le parquet sont décidés à aller jusqu'au bout. Une équipe de six enquêteurs est à l'œuvre. Je leur ai déjà fait savoir que j'accorderai un renfort si nécessaire.

La police locale a mis au point un plan de protection pour les personnes menacées. La police fédérale a déjà travaillé plus de 1.800 heures sur l'enquête et continuera. Nous avons mis au point des méthodes spéciales de recherche et d'enquête. Nous mettons en œuvre tous les moyens dont nous disposons pour mener à bien cette instruction.

Pour le moment, tout est centralisé à Courtrai puisque c'est dans cet arrondissement que les menaces et le harcèlement se sont développés mais si des personnes habitant dans d'autres arrondissements devaient faire l'objet de ce genre de menaces, nous envisagerions alors de fédéraliser le dossier.

Je le dis et je le répète, je prends quotidiennement des nouvelles de ce dossier. Toutes les personnes travaillant concrètement dans le cadre de cette enquête sont décidées à poursuivre jusqu'au bout.

04.08 **Dominique Tilmans (MR):** Madame la ministre, je vous

ander wijst erop dat de organisatie van een interministeriële conferentie voor de strijd tegen alle extreem-rechtse bewegingen veel dringender is dan de bijeenroeping van een dergelijke conferentie voor de behandeling van het BHV-dossier.

04.07 **Laurette Onkelinx,** ministre: Ce qui s'est passé dans cette entreprise de Ledegem est inacceptable. Je suis vraiment choquée, d'autant plus qu'en tant que ministre, j'œuvre depuis des années pour la mise en place d'une politique ferme de lutte contre la discrimination et d'intégration. Or sur le terrain, il s'agit manifestement encore d'une question très délicate.

Ik zal het geheim van het onderzoek niet opheffen. Zes speurders concentreren zich op deze zaak. Mocht dit niet volstaan, zal ik bijkomende speurders laten aanduiden. Alle partijen die bij dit dossier betrokken zijn, zijn bereid alles tot op het bot uit te spitten. De federale politie heeft al 1.800 werkuren aan dit onderzoek besteed. Daarbij maakt ze gebruik van de nieuwste onderzoeksmethoden en alle mogelijke middelen worden ingezet om het onderzoek tot een goed einde te brengen. De lokale politie heeft een plan opgezet om de bedreigde personen te beschermen. Kortrijk coördineert de acties omdat de bedreigingen in dit arrondissement geuit werden. Als de zaak echter uitbreiding neemt naar andere arrondissementen, zullen we het dossier misschien op federaal niveau behandelen.

04.08 **Dominique Tilmans (MR):**

remercie pour votre réponse qui nous réjouit. Nous sommes conscients que nous ne pouvons laisser passer ce dossier. Il en va de la survie de notre Etat de droit, de notre indépendance et du système démocratique dans lequel nous vivons. Nous ne manquerons pas de revenir prochainement sur ce dossier.

04.09 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, op een bepaald moment werd geïnsinueerd dat de bedrijfsleider zelf verantwoordelijk zou zijn voor die bedreigingen. Wij hebben intussen vernomen dat die piste absoluut wordt uitgesloten. Het zou inderdaad goed zijn dat men zich nu concentreert op alle andere pistes. Ik dank u.

04.10 Talbia Belhouari (PS): Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse. J'ai simplement envie de lancer un appel pour vous dire que j'ai confiance en la justice, mais que nous devons absolument continuer à nous battre, à être solidaires et, en tout cas, à leur dire, s'ils nous entendent, leur dire tout simplement que nous ne céderons pas à la pression, que nous n'aurons pas peur et que nous continuerons à défendre nos idées, nos opinions et à jouir des libertés: nous sommes dans un État de droit, un État démocratique.

04.11 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, je remercie la ministre pour ses explications. Je pense qu'il est d'autant plus urgent d'agir que le patron de cette société a fait montre d'un fameux courage face à de telles menaces. Alors que sa vie même est en danger, il porte haut des valeurs de société. Il mérite franchement que l'on mette le paquet dans cette enquête.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: Il n'y a pas de mini-débat, madame! Désolé.

04.12 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, c'est pour une simple question.

Vous avez expliqué qu'il n'y avait pas de mini-débat et que la ministre allait expliquer pourquoi elle ne voulait pas de débat sur la question.

Le **président**: La ministre m'a demandé de ne pas en faire vu certains éléments de l'enquête. Point.

04.13 Marie Nagy (ECOLO): Mais je n'ai pas très bien compris ce qui empêchait que les groupes démocratiques puissent intervenir dans ce débat. J'ai entendu la réponse de la ministre et je trouve qu'il y a quelque chose d'étonnant dans cette décision.

Le **président**: J'ai eu un échange d'informations avec Mme la vice-première ministre et j'en ai conclu qu'il ne convenait pas d'organiser un mini-débat. Voilà. Désolé, mais c'est comme ça.

Ik verheug me over uw antwoord. Dit dossier verdient al onze aandacht en we zullen er later op terugkomen.

04.09 Philippe De Coene (sp.a-spirit): On exclut désormais la possibilité que le dirigeant de l'entreprise lui-même soit à l'origine des menaces. Il faut maintenant de se concentrer sur toutes les autres pistes.

04.10 Talbia Belhouari (PS): Ik heb vertrouwen in het gerecht, maar wij moeten blijven vechten en solidair blijven om niet te zwichten voor de druk en op onze rechten te blijven staan in een democratische staat.

04.11 Joëlle Milquet (cdH): Er moet dringend ingegrepen worden, want de baas van dat bedrijf heeft zich zeer moedig getoond en verdient dat men echt alles in het werk stelt om dit onderzoek tot een goed einde te brengen.

04.12 Marie Nagy (ECOLO): Mijnheer de voorzitter, toen u zei dat er geen debat zou volgen, kondigde u aan dat de minister zou uitleggen waarom niet.

De **voorzitter**: Ik heb informatie ontvangen van de minister, die mij gevraagd heeft, gelet op bepaalde gegevens uit het onderzoek, geen debat te houden. Ik heb daaruit opgemaakt dat er geen debat kan plaatsvinden.

05 Vraag van mevrouw Ingrid Meeus aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het inzetten van militairen voor de bedeling van de elektronische identiteitskaarten" (nr. P751)

05 Question de Mme Ingrid Meeus au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'engagement de militaires pour la distribution des cartes d'identité électroniques" (n° P751)

05.01 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, via diverse bronnen heb ik vernomen dat er een protocolakkoord in de maak zou zijn tussen uw kabinet en het kabinet van Landsverdediging over het inzetten van militairen voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaart. Het zou gaan om ongeveer 100 militairen die gedurende een periode van drie jaar tewerk zouden worden gesteld in de diverse gemeenten en dit met ingang van 1 mei van dit jaar.

Dit is een win-winsituatie, zowel voor Defensie als voor uw kabinet. Het is een winsituatie voor Defensie omdat iedereen weet dat bij Defensie momenteel de leeftijds piramide, de leeftijdsstructuur veel te hoog is. De gemiddelde Belgische militair is eigenlijk te oud. Daarom is Defensie dringend aan verjonging toe. Dit project kadert in die verjonging, namelijk alleen militairen die ouder zijn dan 35 jaar zouden mogen deelnemen aan dit project.

Het is ook een winsituatie voor uw departement. Uw departement is immers snel op zoek naar gekwalificeerd personeel en het leger heeft dit personeel.

Volgens diverse bronnen is er een protocolakkoord in de maak. Mijn vraag is dan ook over hoeveel arbeidsplaatsen het hier gaat.

Wat is de inhoud van dit protocolakkoord?

Worden bij de selectieprocedure, die gebeurt door Defensie en door de federale overheid, de gemeentebesturen betrokken?

05.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil even de zaak in een breder kader plaatsen. De uitrol van de elektronische identiteitskaart betekent natuurlijk een verzwaring van de personeelslast voor de steden en de gemeenten. Dat is de reden waarom de federale regering geoordeeld heeft om de steden en gemeenten te hulp te moeten komen opdat deze operatie, die zich moet afspelen in een tijdspanne van vijf jaar, budgettair neutraal zou zijn voor het gemeentelijke niveau.

Dat is de reden waarom wij gezegd hebben dat wij 722 personeelsleden ter beschikking zouden stellen. Die personeelsleden zouden bij voorkeur moeten komen uit de overheidsbedrijven. Ik heb daarover een afspraak gemaakt met collega Vande Lanotte voor De Post en Belgacom. Op dit moment zitten wij aan een totaal van 539 personeelsleden. Als u meetelt, ziet u dat er nog 183 ontbreken.

Om die 183 te realiseren zal er een tweede oproep gebeuren, zowel in De Post als in Belgacom. Wij denken echter dat dit niet zal volstaan. Dat is de reden waarom ik met collega Flahaut, in overleg ook met collega Vande Lanotte, de beslissing heb genomen om een beroep te doen op militairen, op statutaire militaire personeelsleden. Zij hebben een oproep gekregen via een interne nieuwsbrief. Zij zullen zich nu kandidaat kunnen stellen. De bedoeling is dat er reeds een eerste aantal aan de slag zou kunnen gaan met ingang van 1 mei.

05.01 Ingrid Meeus (VLD): Un protocole d'accord entre l'Intérieur et la Défense serait en préparation. A partir du 1 mai 2005, environ 100 militaires travailleraient pendant trois ans dans les communes pour délivrer les cartes d'identité électroniques.

Pour les deux départements, il s'agit d'une opération positive : elle sera bénéfique au projet de rajeunissement de l'armée étant donné que seuls les militaires âgés de plus de 35 ans peuvent y participer ; quant au SPF Intérieur, il cherche à s'adjoindre d'urgence la collaboration de personnel qualifié.

Combien de places sont-elles disponibles? Quel est le contenu de l'accord? Les administrations communales participeront-elles à la procédure de sélection?

05.02 Patrick Dewael, ministre: Etant donné que la distribution des cartes d'identité électroniques représente une augmentation des frais de personnel, le gouvernement fédéral a décidé de mettre 722 membres du personnel supplémentaires à disposition.

Dans un premier temps, le personnel a été recruté au sein des entreprises publiques: 539 personnes du secteur public sont déjà au travail. Pour pourvoir les 183 emplois restants, un deuxième appel est lancé auprès de Belgacom et de La Poste en collaboration avec M. Vande Lanotte et auprès de l'armée en collaboration avec M. Flahaut.

En mai, un premier groupe de militaires statutaires sera affecté aux communes. Je ne peux pas

U vroeg mij naar het totale aantal. Ik kan u daarop niet antwoorden. Er ontbreken er nog 183. Er zijn nog drie bronnen. Er lopen oproepen bij De Post en bij Belgacom enerzijds en Defensie anderzijds, zodat binnen dit en enkele maanden wij alle gemeenten zullen hebben bediend.

05.03 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit is een zeer lovenswaardig initiatief vooral omdat de ministeries onderling samenwerken en overleg plegen en niet langer elk voor zich en verticaal werken. Noden kunnen door onderlinge samenwerking worden opgevangen. Dit is lovenswaardig. Ik wens u hiervoor te feliciteren, mijnheer de minister.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Questions jointes de

- **M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le secteur des soins de santé" (n° P749)**

- **M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "la grève des travailleurs de la santé" (n° P752)**

06 Samengevoegde vragen van

- **de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de non-profitsector" (nr. P749)**

- **de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de staking in de non-profitsector" (nr. P752)**

06.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, cela fait maintenant cinq mois presque jour pour jour que le secteur de la santé manifeste dans la rue. Vous avez dû en entendre parler, même au cours de votre studieux voyage d'étude. Vous savez également que différents hôpitaux sont actuellement en grève. La tension n'a jamais été aussi forte. Pourtant, il nous faut déplorer le flou dans lequel se déroulent les négociations.

Le gouvernement n'a pas de position claire au sujet de cette problématique. Le ministre de la Santé dit ceci; la ministre de l'Emploi dit cela. Le ministre du Budget invite au silence car il n'y a pas d'argent. Et le gouvernement ne prend pas position. On assiste à une belle cacophonie qui met en place – et c'est peut-être l'élément le plus grave – les germes d'une crise profonde dont les conséquences seront durables. En effet, on ne se remet pas rapidement de ce genre de conflit à longue durée.

Les intéressés expriment aujourd'hui leur ras-le-bol, estimant qu'ils ne sont pas entendus.

Pendant ce temps, le gouvernement s'apprête à dégager plus de 500 millions d'euros pour créer un nouvel instrument financier: les intérêts notionnels, instrument qui profitera quasi exclusivement aux actionnaires de grosses entreprises multinationales sans pour autant servir le redéploiement de notre économie.

Par ailleurs, j'ai appris, avant de monter à cette tribune, que le premier ministre venait de décider de retirer de l'ordre du jour du kern, qui doit avoir lieu ce soir, le point sur le secteur non marchand. Il y a manifestement dans ce gouvernement deux poids deux mesures. D'un côté, on avance une enveloppe minimum de 500 millions d'euros. On n'est pas certain du montant. Il pourrait être beaucoup

encore vous dire combien de militaires collaboreront à la délivrance des cartes d'identité mais d'ici quelques mois, toutes les communes disposeront du personnel nécessaire.

05.03 Ingrid Meeus (VLD): J'applaudis à la collaboration entre les différents services publics dans le cadre de cette initiative.

06.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Het personeel van de gezondheidszorg komt al sinds vijf maanden op straat. Nog nooit liep de spanning zo hoog op. En toch moeten we met spijt vaststellen dat de onderhandelingen in de grootste verwarring verlopen. De regering neemt geen duidelijk standpunt in. De toestand bevat de kiem van een diepe crisis die lang zal nawerken. Ondertussen maakt de regering aanstalten om meer dan 500 miljoen euro vrij te maken voor een nieuw financieel instrument dat haast uitsluitend de aandeelhouders van grote multinationale bedrijven ten goede zal komen en weinig bijdraagt tot de heropleving van onze economie. Voorts heeft de eerste minister zonet beslist het punt inzake de non-profitsector van de agenda van het kernkabinet van vanavond af te voeren. Hoe lang zal de regering er het zwijgen toe doen?

plus important en fonction de l'évolution des taux d'intérêt. De l'autre, on retire le point sur le secteur non marchand de l'ordre du jour du kern qui doit pourtant traiter, ce soir, des équilibres d'ensemble pour le budget ajusté.

Ma question est simple, monsieur le ministre: combien de temps le gouvernement restera-t-il encore silencieux et laissera-t-il pourrir la situation dans le secteur des soins de santé?

06.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, ma question va dans le même sens mais elle était adressée initialement à la ministre de l'Emploi.

Monsieur le ministre, il y a un mois jour pour jour, à cette tribune, je vous interrogeais au sujet des négociations qui avaient déjà commencé à ce moment-là de manière officielle. Quelques minutes avant de poser ma question, j'avais appris - et vous l'aviez implicitement confirmé - que les négociations n'étaient pas concluantes à ce stade et qu'un préavis de grève avait été déposé, si ma mémoire est bonne, pour le 24 février au cas où aucun accord ne serait intervenu avant cette date.

Nous sommes aujourd'hui le 3 mars et il n'y a toujours pas d'accord. C'est la raison pour laquelle je vous interroge à nouveau.

Depuis un mois, chaque jour la presse se fait l'écho, soit d'actions de grève, qui se déroulent dans la majorité des cas avec une grande correction, soit, comme l'a rappelé M. Nollet en d'autres mots, de divergences de vues au sein du gouvernement.

En résumé, la semaine dernière, la ministre de l'Emploi a annoncé, ce qui est assez inattendu surtout dans le cadre de sa fonction, ne pas vouloir négocier alors qu'une grève se déroule. Avec une telle position, cela peut évidemment durer longtemps! Quant au ministre du Budget, il a refusé, à plusieurs reprises, d'entériner un accord conclu entre les deux ministres en charge du dossier, c'est-à-dire Mme Van den Bossche et vous-même, et les syndicats.

De plus, si je puis me permettre ce trait d'humour, monsieur le ministre, vous m'avez personnellement inquiété en étant absent ces derniers jours, pour des raisons tout à fait justifiées - j'en conviens - mais alors que votre secteur était en crise. Et la preuve qu'il s'agit vraiment d'une crise, c'est que, selon la presse de ce jour, dans au moins deux hôpitaux, deux fois mille travailleurs ont été réquisitionnés pour assurer le service minimum. Ceci signifie qu'il faut que l'on s'occupe de ce dossier; c'est pourquoi, je suis content de vous voir aujourd'hui parmi nous.

Ma question formulée à 11 heures était celle-ci: la ministre de l'Emploi va-t-elle maintenir son point de vue selon lequel on ne négocie pas tant qu'il y a grève?

Entre-temps, je vous ai entendu à 12 heures sur les ondes de la radio indiquer que vous repreniez les négociations demain et je m'en réjouis. J'apprends aussi de la bouche de M. Nollet que ce point, qui était à l'ordre du jour du kern de ce soir, aurait été retiré.

Ma question, et permettez que je la modifie quelque peu, est donc de

06.02 Benoît Drèze (cdH): Een maand geleden vernamen we dat de onderhandelingen in het slop geraakt waren en dat er een stakingsaanzegging werd aangekondigd ingeval er geen akkoord zou zijn tegen 24 februari. We schrijven intussen 3 maart, en een akkoord is er nog altijd niet. Al maanden aan een stuk kondigt de pers nagenoeg dagelijks een staking aan of wordt er bericht over tweespalt binnen de regering. De minister van Werk weigert te onderhandelen zolang er gestaakt wordt. De minister van Begroting weigert dan weer een akkoord dat door uzelf, minister Van den Bossche en de vakbonden gesloten werd, te bekrachtigen. Ik vind het bepaald zorgwekkend dat u de afgelopen dagen niet op post was, terwijl uw sector in een crisis verkeert.

Blijft de minister van Werk bij haar standpunt? Ik meen te mogen begrijpen dat u morgen verder onderhandelt? Gaat het om informele gesprekken, of wordt er onderhandeld op grond van een akkoord bij de regering?

savoir dans quel contexte vous rencontrerez les syndicats demain. Est-ce à titre informel et prospectif ou avec un accord au sein du gouvernement, ce qui vous mettra enfin en position de mener une vraie négociation avec les syndicats?

06.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, il est inexact que le point du non-marchand ait été inscrit, à un moment ou un autre, au kern de ce soir. Il est prévu d'en discuter demain; je voulais le préciser. Par contre, nous tenons ce soir une dernière réunion de coordination technique avant de soumettre ce point demain au kern.

Quant au calendrier des négociations, je signale que des pistes existaient déjà depuis plusieurs semaines et que, juste avant la décision de poursuivre l'action de grève entamée voici maintenant quelques jours, nous étions, avec trois des quatre plus importantes organisations syndicales, tout à fait d'accord sur le fait qu'il fallait accorder un peu plus de temps à la négociation; la quatrième a décidé de lancer malgré tout le mouvement de grève, alors que son délégué principal avait accepté le même protocole. Aujourd'hui, j'en fais mon deuil et je tiens un discours cohérent.

Évidemment, nous n'avions pas la possibilité, puisque le souhait n'était visiblement pas formulé de manière bilatérale, d'obtenir de consensus sur base des premières pistes. Pendant une semaine, il y a eu des contacts bilatéraux tous les jours. A l'inverse de ce que M. Drèze a eu l'élégance de rappeler, je ne suis pas parti longtemps: je suis parti en voyage d'études lundi matin pour revenir lundi soir, donc un voyage très limité en temps, sur le thème de la cigarette et de son usage. En revenant, j'ai effectué le débriefing de l'ensemble des réunions qui ont eu lieu; elles se sont poursuivies encore jusqu'à hier, très tard dans la soirée. Ce matin, nous avons eu une dernière réunion avec mon collègue ministre du Budget sur les questions techniques qui se posaient par rapport aux diverses pistes qui se présentaient, pour voir comment résoudre ce conflit d'intention, étant donné les balises placées par le gouvernement.

Il est prévu de se revoir avec les interlocuteurs sociaux à partir de demain, dans l'après-midi, et de tâcher, dans la mesure du possible, d'arriver à un accord sachant que les balises sont clairement posées pour ce qui concerne les limites budgétaires et les méthodologies que nous voulons utiliser - en tout cas, entre les trois parties déterminées tout à l'heure. Il reste à voir dans quelle mesure nous pourrions, pour le début de la semaine prochaine - c'est mon souhait -, obtenir un accord de toutes les organisations syndicales.

À entendre ce qui s'est dit en réunion bilatérale et si chacun reste sur ses positions, je pense que les pistes permettraient d'arriver à un accord assez rapidement.

06.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le ministre, vous fixez des rendez-vous; vous avez des contacts tous les jours; vous avez des débriefings réguliers, des réunions quasi-hebdomadaires. Néanmoins, nous ne savons toujours rien du contenu. Manifestement, vous vous réunissez, vous discutez mais aucune position ferme n'est adoptée. C'est cela que les syndicats regrettent le plus. Dans ce conflit, ils ont besoin de savoir ce que propose le gouvernement. Or, jusqu'à ce jour, vous êtes incapable de définir ce que le

06.03 Minister Rudy Demotte: Het punt met betrekking tot de non-profit sector heeft nooit op de agenda van het kernkabinet van vanavond gestaan, maar zal morgen worden besproken. Vanavond zal echter een voorafgaande technische coördinatievergadering plaatsvinden. Wat het tijdpad van de onderhandelingen betreft, bestonden er enkele weken geleden al denksporen. Net voor de stakingsactie die enkele dagen geleden van start is gegaan, hadden wij met drie van de vier vakbonden een akkoord bereikt. De vierde vakbond heeft beslist de staking af te kondigen. Deze week hebben nog bilaterale vergaderingen plaatsgevonden. Gisterenavond was er een vergadering met de minister van Begroting om te onderzoeken wat er tot de mogelijkheden behoort.

Ik ben van plan de sociale gesprekspartners morgenmiddag te ontmoeten, rekening houdend met de bakens die zullen zijn uitgezet, teneinde na te gaan of wij volgende week een akkoord met alle vakbonden kunnen bereiken. Gelet op de resultaten van de bilaterale contacten, denk ik dat wij zeer snel tot een oplossing zullen kunnen komen.

06.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): U hebt contacten, vergaderingen en debriefings, maar de inhoud ervan is ons nog steeds onbekend. Er wordt geen duidelijk standpunt ingenomen. De vakbonden willen weten wat de regering voorstelt. U bent echter

gouvernement veut!

Je connais le processus: à un moment donné, un arbitrage budgétaire d'ensemble est déterminé. Cet arbitrage budgétaire aura lieu notamment ce soir. Vous devez discuter d'un montant de 800 millions d'euros, ce qui n'est pas rien. Je crois même que cette décision est la plus importante que le gouvernement Verhofstadt II devra prendre en matière budgétaire. Qu'en sera-t-il pour le secteur non marchand? A partir du moment où ce point n'est pas à l'ordre du jour d'un équilibre d'ensemble, pourrez-vous garantir que les montants nécessaires à l'application d'un accord – pour lequel vous discutez, vous vous réunissez, vous débriefez – seront suffisants pour permettre, demain, de résoudre le conflit. J'en doute car à force de reporter et d'affirmer qu'il faut du temps, on finira par user les gens et la situation ne sera en rien résolue.

06.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je suis heureux de constater que le ministre du Budget est présent et attentif puisqu'il réagit au débat. J'entends dire que si chacun reste sur ses positions, nous ne progresserons pas. Je suppose que vous voulez dire qu'il faut faire preuve d'ouverture d'esprit pour en sortir dans le courant de la semaine prochaine, comme vous l'espérez.

Permettez-moi de vous faire remarquer - c'est une nuance par rapport aux propos de M. Nollet – que tout n'est pas une question de sous. Si j'ai bien compris les raisons pour lesquelles le ministre du Budget a refusé son accord, la semaine dernière, il ne s'agit pas tellement d'une question d'argent mais plutôt de l'affectation du budget en matière de réduction des prestations au-delà de 45 ans.

J'attire également l'attention sur la nécessité d'élargir les horizons sur une autre préoccupation des acteurs de terrain dans le secteur des soins de santé, qui est parfois répercutée dans la presse, à savoir la diminution de la charge de travail. Si aujourd'hui, on ne répond pas, d'une manière ou d'une autre, à cette volonté de réduire la charge de travail, notamment par la création d'emplois supplémentaires, vous obtiendrez aujourd'hui un accord de court terme et nous nous reverrons autour de la table, mais dans des conditions plus difficiles, dans un an, peut-être deux au maximum. Aussi, je vous invite à réfléchir à cette contrainte impérative d'arriver à une diminution de la charge de travail.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, u hebt een vraag gesteld aan de eerste minister. De eerste minister heeft u voor het antwoord verwezen naar de minister van Begroting, hier aanwezig. Ik heb van de heer De Crem de vraag gekregen om via artikel 50 van het Reglement de eerste minister te vorderen. Ik heb dus twee mogelijkheden.

Ofwel gaat u ermee akkoord dat de minister van Begroting op uw vraag antwoordt. Ofwel moet ik straks de Kamer raadplegen over de tweede mogelijkheid. Dat zal ik doen als alle andere vragen zijn gesteld. Ik laat u de keuze. Het Reglement laat mij toe om de Kamer hierover te raadplegen. Ik weet niet wat u wenst te doen.

niet in staat hen een afdoend antwoord te geven.

Vanavond wordt de begroting besproken. U moet het over een bedrag van 800 miljoen euro eens worden. Wat zal er voor de non-profitsector worden beslist? Kan u, vermits dit punt niet op de agenda staat, verzekeren dat de nodige middelen zullen worden vrijgemaakt opdat een akkoord kan worden bereikt? Ik betwijfel het.

06.05 Benoît Drèze (cdH): Het draait niet alleen om geld. De weigering van de minister van Begroting van vorige week hield eerder verband met de besteding van begrotingsmiddelen aan de vermindering van de arbeidsduur voor 45-plussers.

Indien echter niet aan de verzuchting van de veldwerkers om de werkdruk te verlichten tegemoetgekomen wordt, is enkel een akkoord op korte termijn mogelijk, waarop u binnen een of twee jaar terug zal moeten komen.

Le **président**: Conformément à l'article 50 du Règlement, M. De Crem a requis la présence du premier ministre pour répondre à une question orale de M. Bogaert. Je puis consulter la Chambre à ce sujet, à moins que M. Bogaert n'accepte que le ministre du Budget y réponde. .

06.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat u, conform het Reglement, de Kamer terzake raadpleegt. U kunt dit nu doen of straks, na de mondelinge vragen.

06.06 Pieter De Crem (CD&V): Je propose de faire voter la Chambre maintenant ou tout à l'heure pour décider s'il faut convoquer ou non le Premier ministre.

De **voorzitter**: Dan zal ik eerst de andere vragen laten behandelen. Dat betekent dus dat die vraag nu niet wordt gesteld.

06.07 Pieter De Crem (CD&V): Die vraag wordt nu inderdaad niet gesteld, maar als de eerste minister alsdan niet wordt gevorderd, wil ik wel dat de vraag aan de heer Vande Lanotte wordt gesteld.

06.07 Pieter De Crem (CD&V): Dans la négative, M. Vande Lanotte devra répondre à la question de M. Bogaert.

De **voorzitter**: Het heeft uiteraard weinig zin om de eerste minister op te vorderen indien de vraag hoe dan ook wordt gesteld.

06.08 Pieter De Crem (CD&V): Ik stel voor dat wij de vragen afwerken en daarna overgaan tot de stemming over de aanwezigheid van de eerste minister.

De **voorzitter**: Dat zal straks gebeuren, maar eerst worden de overige vragen behandeld die zijn gericht aan minister Landuyt.

Le **président**: Je ferai procéder à un vote après les questions orales adressées à M. Landuyt.

06.09 Pieter De Crem (CD&V): Uiteraard kan ik mij nadien nog altijd richten tot minister Vande Lanotte.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de verkeersboetes" (nr. P754)
- de heer François Bellot aan de minister van Mobiliteit over "de verkeersboetes" (nr. P755)

07 Questions jointes de

- M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "les amendes de roulage" (n° P754)
- M. François Bellot au ministre de la Mobilité sur "les amendes de roulage" (n° P755)

07.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de verkeerswet staat weer volop in de actualiteit. Sommigen vragen zich af of die alweer moet worden veranderd. De verkeerswet moet inderdaad weer worden veranderd omdat is gebleken dat het een slechte wet is. Het is een wet die past in het rijtje van de drugswet en de snel-Belg-wet. Vier delen uit die verkeerswet werden ondertussen al geschorst door het Arbitragehof. Wat nog erger is: een vernietiging door het Hof van Cassatie in de maand mei hangt ons ook nog boven het hoofd.

Het belangrijkste is echter dat de wet onbegrijpelijk is, te ingewikkeld en heel moeilijk, zelfs voor politieagenten. Een aanpassingsronde van de verkeerswet drong zich dan ook op. De minister heeft hiervan gebruik gemaakt om meteen een grondige evaluatie op poten te zetten met de inschakeling van de Federale Verkeerscommissie waarmee hij ook het middenveld een stem wou geven in heel het debat. So far, so good zouden we kunnen zeggen. Het is positief dat hij het middenveld erbij wil betrekken.

Maandag kwam de minister echter plots zelf met een voorstel naar buiten. Hij gaf daarbij de indruk dat dit een consensusvoorstel was uit de Federale Verkeerscommissie. Achteraf is evenwel gebleken dat er

07.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Il faut à nouveau revoir la loi relative à la police de la circulation routière. C'est incontestablement une mauvaise loi. Elle est du même acabit que la loi sur les stupéfiants et celle instaurant une procédure accélérée de naturalisation. La Cour d'arbitrage en a déjà suspendu quatre parties et la Cour de cassation agite même le spectre d'une annulation au mois de mai.

Pour l'instant, le ministre évalue la loi et a sollicité l'aide de la Commission fédérale pour la circulation routière. Je me réjouis de sa volonté d'impliquer également la société civile dans l'évaluation. Mais le ministre sort

slechts consensus was over een deel van de voorstellen. Nog geen half uur nadat u het voorstel had gelanceerd, kwam er een reactie van de VLD-voorzitter, uw coalitiepartner: no pasaran! Onbespreekbaar, zei voorzitter Somers.

Wij vonden dit op zijn minst een beetje merkwaardig. Blijkbaar heeft u naast het middenveld ook de coalitiepartner gepasseerd. Of was er misschien een afspraak, zoals hier en daar wordt gesuggereerd, om beide partijen de kans te geven om zich vrijuit te profileren op dit thema. We durven het niet hopen maar het heeft in elk geval de indruk gegeven dat het meer ging om een politiek spel dan om de inhoud.

Wij willen het toch ook even over de inhoud hebben. U stelt voor de boetes voor verkeersovertredingen in vier categorieën onder te verdelen, a rato van het risico van die overtredingen voor de weggebruikers. Dit vinden wij een erg positieve maatregel ook als het gaat om de gsm en de gordel.

Het credo van CD&V echter was, is en blijft: lage boetes en hoge pakkans. Blijkbaar staan wij daar niet meer alleen mee, want ook de VLD pleit nu expliciet voor lagere boetes en noemt de hoge boetes, dixit Somers, asociaal en onrechtvaardig. Ik begon even te twifelen en heb nagekeken wie de verkeerswet en de hoge boetes hebben goedgekeurd. Als ik het goed heb begrepen, was de VLD daar destijds toch bij en zat Somers toen zelfs in de commissie Verkeer van de Kamer. Ik kom tot mijn vragen, mijnheer de minister.

Eerst heb ik een vraag ter verduidelijking. U hebt gesproken over nieuwe boetebedragen voor onmiddellijke inning. Hebt u ook nieuwe voorstellen voor de strafrechtelijke minima van boetes?

Ten tweede - ik heb er al naar verwezen -, in hoeverre was er overeenstemming in de Federale Verkeerscommissie over uw voorstel? Blijkbaar was er een gedeeltelijke consensus en geen consensus over alles wat u hebt voorgesteld.

De derde vraag is een beetje een retorische vraag. In hoeverre is er overeenstemming over uw voorstel in de federale regering? Wat is uw reactie op de uitspraken van de voorzitter van uw coalitiepartner, de VLD, omtrent uw voorstel?

De **voorzitter**: Ik heb u over uw spreektijd laten gaan, omdat ik dat ook heb toegestaan aan andere sprekers.

07.02 François Bellot (MR): Monsieur le ministre, nous avons déjà abordé à plusieurs reprises la question de la sécurité routière au sein de la commission. Vous vous êtes engagé à examiner simultanément l'ensemble des points problématiques, dont les quatre articles cassés par la Cour d'arbitrage – on en annonce d'ailleurs un cinquième pour bientôt. La loi du 7 février 2003 mérite vraiment qu'on se penche à nouveau sur elle. J'en parle d'autant plus à l'aise qu'à l'époque, je m'étais opposé à cette loi tout en étant membre de la majorité et j'avais souligné la faiblesse de certains de ses articles.

tout à coup de son chapeau de nouvelles propositions qui ne font pas l'objet d'un consensus global. Le président du VLD, M. Somers, réagit immédiatement et proclame qu'une augmentation des amendes est une matière non négociable. Les partenaires de la coalition ne pourraient-ils pas se mettre d'accord afin que chaque parti puisse prendre position dans ce dossier?

Je me félicite en tout cas de la redéfinition des catégories d'infractions en fonction du risque d'accident. Il me semble normal de sanctionner plus lourdement l'usage du GSM au volant et le non-port de la ceinture de sécurité.

Le CD&V reste toutefois convaincu de la nécessité de baisser le montant des amendes et d'accroître le risque d'être contrôlé. Même M. Somers a qualifié ces super amendes d'asociales et d'injustes. Pourtant, le VLD a voté cette loi!

Le ministre propose de nouveaux montants en cas de perception immédiate. Prévoira-t-il aussi de nouveaux minima pénaux? Dans quelle mesure est-il parvenu, au sujet de ses nouvelles propositions, à un consensus avec la commission de la circulation routière fédérale? Et dans quelle mesure ses propositions sont-elles soutenues par l'ensemble du gouvernement? Comment le ministre réagit-il aux déclarations du président du VLD?

07.02 François Bellot (MR): In commissie verbond u zich ertoe de wet van 7 februari 2003, waarvan al vier artikelen door het Arbitragehof werden vernietigd en een vijfde mogelijkerwijs binnenkort sneuvelt, te herzien. Welke rol is volgens u voor de Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid weggelegd? Zal

Je ne vais pas revenir sur tous les éléments que mon collègue a abordés. Je voulais tout d'abord vous demander comment vous concevez le rôle de la commission fédérale de la sécurité routière puisque celle-ci semble avoir été chargée de vous conseiller dans les décisions à prendre. Vos propositions de lundi semblaient précipiter quelque peu les choses. Vouliez-vous accélérer le mouvement ou avez-vous l'intention de passer outre les propositions de la commission en question?

Ensuite, j'ai lu avec la plus grande attention les procès-verbaux du comité fédéral de la politique criminelle. Ce comité avance une série de recommandations dont l'alignement pour les perceptions immédiates sur les montants en vigueur dans les pays voisins, une diminution du montant maximum des amendes en ayant constamment à l'esprit non seulement les transactions et les amendes en matière de circulation routière mais aussi les amendes pour d'autres faits.

Par ailleurs, j'en viens à la question qui a été posée tout à l'heure par une collègue à propos des peines d'emprisonnement et de peines alternatives éventuelles. J'ai vu aussi avec beaucoup d'intérêt que le comité de la politique criminelle recommandait fermement d'adopter les peines alternatives comme sanction à la place des amendes. Avez-vous l'intention de les accepter en termes de transactions comme solution apportée par le parquet en lieu et place des transactions financières? C'est un élément très important.

Enfin, la notion de récidive qui revient à plusieurs endroits ne pourra être invoquée sans la mise sur pied d'un fichier central. Dans quels délais ce fichier central pourra-t-il être créé et conservé dans un endroit à déterminer pour pouvoir donner corps à cette notion de récidive en matière de roulage?

07.03 **Minister Renaat Landuyt:** Mijnheer de voorzitter, wat de lopende procedure betreft, sedert de septemberverklaring van de regering is er inderdaad een evaluatie van de verkeerswet bezig, in samenspraak met de diverse vakorganisaties inzake verkeersveiligheid. De evaluatie verloopt in de federale commissie voor de Verkeersveiligheid.

In die commissie werd momenteel een akkoord bereikt over de herindeling van de diverse inbreuken, vertrekkend van het criterium "invloed op het risico van ongevallen". Die strikte logica werd toegepast op de bestaande overtredingen, waardoor de commissie, vergeleken met de huidige indeling, tot een andere indeling is gekomen. Daarvan werden de meest opvallende verschuivingen al genoemd. Men denke aan het niet dragen van de gordel, wat een invloed heeft op het risico van lichamelijke schade. Men denke aan het niet-handenvrij gebruik van de gsm, wat een invloed heeft op de aandacht en dus een risico van ongevallen inhoudt. Men denke ook aan het fietslicht bij nacht.

Dat was en is de oefening van de federale commissie. In de procedure heeft geen enkele politieke instantie geïntervenieerd. De indeling werd naar voren gebracht door de vakorganisaties.

Er is volgende week ook een hoorzitting in de commissie voor de Mobiliteit, meer specifiek over de procedure-elementen, vooral in het

deze u inderdaad adviezen moeten verstrekken?

Bent u voorts van plan de aanbevelingen van het federaal comité voor het strafrechtelijk beleid te volgen? Dat comité vraagt dat, wat de onmiddellijke inning betreft, het bedrag van de boetes op dat in onze buurlanden zou worden afgestemd, dat het maximumbedrag van de boetes zou worden verminderd en dat het mogelijk zou worden als minnelijke schikking alternatieve straffen voor te stellen.

Tot slot, werd een termijn vooropgesteld voor de oprichting van een centraal bestand, dat nodig is om na te gaan of er sprake is van recidive?

07.03 **Renaat Landuyt, ministre:** Depuis la déclaration faite en septembre par le gouvernement, une évaluation de la loi relative à la circulation routière est en cours, en concertation avec les organisations professionnelles, au sein de la Commission fédérale pour la Sécurité routière.

Un accord a été conclu concernant une nouvelle classification des amendes, basée sur le risque d'accident. Les changements les plus notables concernent l'utilisation d'un GSM au volant, l'absence de port de la ceinture de sécurité et la circulation à vélo sans feu dans l'obscurité. Aucune instance politique n'est intervenue dans cet accord.

Une audition est prévue la semaine prochaine en commission

kader van het hangende wetsontwerp inzake bevel tot betaling.

Er circuleren ten slotte ook voorstellen om de logica van de federale commissie voor de Verkeersveiligheid inzake de graad van risico door te trekken naar het boetestelsel. Voor de directe inning van een boete kiezen wij voor boetes van 50 euro, 100 euro, 200 euro en 300 euro ten opzichte van de bestaande boetes van 50 euro, 150 euro, 175 euro en 300 euro.

Het grootste probleem lag in het feit dat er een enorm groot verschil is tussen een gewone overtreding beboet met een directe inning van 50 euro, en de onmiddellijke overstap naar 150 euro bij zware overtredingen. De grote stap, waarover iedereen het eigenlijk eens is, is de stap van 50 euro naar 100 euro. De discussies die nu bezig zijn, gaan over de andere boete-inningsbedragen vooral voor het niet dragen van de gordel, het gsm-gebruik en het ontbreken van het fietslicht, de drie bekendste voorbeelden.

Je voudrais souligner, monsieur Bellot, que la logique des catégories résulte du travail de la commission fédérale de la sécurité routière. Ce sont donc les associations de la sécurité routière - représentant à la fois les automobilistes, les piétons, etc - qui ont introduit le critère du risque dans le cadre d'un accident et qui ont travaillé sur ces catégories et leur application.

Pour le reste, peut-on appliquer la même logique pour ce qui concerne le montant des amendes? Pour travailler clairement, on commence par la perception immédiate, ce qui nous permet d'en déduire les chiffres qui doivent être repris dans la loi elle-même. Le montant des amendes ne doit pas être déterminé par comparaison avec les autres pays. Il faut essayer de faire un bon travail en se basant sur la logique introduite par les associations et en évitant un débat politicien.

Y a-t-il urgence? J'attends, en mai prochain, un arrêt de la Cour de cassation qui pourrait suivre l'arrêt de la Cour d'arbitrage, mentionnant qu'aucun problème n'est lié à l'article 29 et qui donne le pouvoir au gouvernement d'indiquer la catégorie. En tant que juriste, il me semble cependant qu'il est pressant, intéressant et nécessaire que le parlement décrive la manière dont on va déterminer les catégories. Le parlement suivra très probablement les pistes suggérées par les associations.

de l'infrastructure, où des éléments de procédure seront abordés, surtout dans le cadre du projet de loi relatif à l'injonction de payer.

Il y a également la corrélation entre le niveau de risque d'accident et les amendes. Nous proposons une perception immédiate des amendes de 50, 100, 200 et 300 euros. Tout le monde s'accorde pour dire que le principal problème posé par l'actuelle loi relative à la circulation routière réside dans l'écart entre une amende de 50 euros et une amende de 150 euros. L'augmentation des autres montants pour l'absence de port de la ceinture de sécurité, l'utilisation du GSM au volant et la circulation à vélo sans feu, fait toujours l'objet de débats.

Mijnheer Bellot, de logica van de vier categorieën spruit voort uit de werkzaamheden van de Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid die onder andere het begrip risico wilde invoeren. We moeten nagaan of we dezelfde logica op de verkeersboetes kunnen toepassen. De onmiddellijke inning zal eerst aan bod komen. Het bedrag van de boetes mag niet bepaald worden in functie van de in onze buurlanden gangbare praktijk maar wel op grond van de logica waarover de Commissie het eens was geraakt.

Zijn we gehaast? Ja, want in mei zal het Hof van Cassatie een arrest vellen volgend op dat van het Arbitragehof en waarin misschien gesteld wordt dat artikel 29 geen probleem vormt en dat de regering de categorieën mag bepalen.

Maar het is belangrijk dat het Parlement de methode vastlegt volgens dewelke deze vier categorieën moeten worden bepaald.

07.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, u benadrukt vooral de items waarover grote eensgezindheid bestaat, zoals de categorisering van de boetes. Over de hoogte van de boetes verklaart u dat het een van de voorstellen is. Ik vermoed dat het een persoonlijk voorstel is of een van uw partij. Het voorstel krijgt immers weinig steun. Voor de categorie van 100 euro boete valt het nog mee maar zeker niet voor de tweede categorie van de zware overtredingen.

Mijnheer de minister, CD&V betreurt het profileringspel dat terzake aan de gang is. Verkeersveiligheid is geen thema om zich op te profileren. Iedereen is voorstander van verkeersveiligheid. Er is nood aan een duidelijke en eenvoudige verkeerswet, die iedereen begrijpt. Ik roep u en anderen op rustig werk te maken van een goede verkeerswet. Geef de federale verkeersveiligheidscommissie nog even de tijd om tot een consensus te komen eind deze maand. Voer daarna een goed parlementair debat, waarna we samen kunnen komen tot een duidelijke verkeerswet waar iedereen tevreden mee kan zijn.

07.05 François Bellot (MR): Monsieur le ministre, vous n'avez pas répondu à un aspect de ma question. Il s'agit des peines alternatives. Ne pourrait-on inclure dans la fourchette des montants des amendes le nombre d'heures de peines alternatives qu'un parquet peut infliger à la place d'un montant en numéraire? Ce serait une façon de clarifier les choses.

Aujourd'hui, en raison des différents arrêts de la Cour d'arbitrage et de la trop grande appréciation qui a été laissée, il règne une grande confusion dans les tribunaux de police et auprès des parquets. Je plaide pour une clarification, pour une simplification, et pour que le parlement adopte de manière très claire cette grille d'analyse qui sera d'application dans tout le pays.

07.06 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur Bellot, dans le cadre du projet relatif à l'ordonnance de paiement, après les auditions, nous aurons l'occasion de discuter de la problématique des peines alternatives et de la possibilité laissée aux juges de décider en toute liberté, ce qui est pour moi un élément important.

07.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Le ministre met surtout l'accent sur les points qui font l'unanimité, tels que la catégorisation des amendes. L'augmentation des amendes semble être une proposition personnelle, car elle ne recueille pas beaucoup de soutien.

Le CD&V déplore l'actuel besoin de se profiler, car tout le monde plaide évidemment en faveur d'une sécurité routière accrue. Il est urgent d'élaborer une loi sur la circulation routière simple et comprise par tous. La Commission fédérale pour la circulation routière doit disposer de temps pour aboutir à un consensus, de sorte qu'un débat parlementaire puisse ensuite avoir lieu et résulter en la création d'une bonne loi.

07.05 François Bellot (MR): U hebt mijn vraag over de alternatieve straffen niet beantwoord: het overzicht van de bedragen van de boetes moet een duidelijk schema bevatten dat het aantal uren straf toont dat een parket kan opleggen. Zo kunnen we uit de huidige verwarring raken.

07.06 Renaat Landuyt, ministre: Le projet sur l'ordonnance de paiement donne l'occasion d'ouvrir toutes les discussions et de fournir les éclaircissements sur les peines alternatives et sur les possibilités pour les juges de décider, ce qu'ils doivent pouvoir faire en toute liberté.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Agenda **08 Agenda**

A la demande du gouvernement, je vous propose d'inscrire à notre ordre du jour:

- le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n^{os} 1598/1 à 5);
- le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière

d'habilitations de sécurité (n^{os} 1599/1 à 6).

Op aanvraag van de regering, stel ik u voor op onze agenda in te schrijven:

- het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nrs 1598/1 tot 5);
- het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen (nrs 1599/1 tot 6).

Mijnheer Tant, wij hebben daarover gisteren gesproken in de Conferentie van voorzitters. Tenzij ik mij vergis, zou het verslag rondgedeeld geweest zijn. In dat geval kan ik die ontwerpen op de agenda zetten. Zo niet moet ik een stemming over de procedure laten houden.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

08.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op dit ogenblik wordt er een rapport rondgedeeld over dit wetsontwerp en ik wil toch een aantal zaken in het midden brengen in verband met de procedure en de behandeling of de niet-behandeling van het ontwerp tijdens onze namiddagvergadering.

De **voorzitter:** Intussen is de mevrouw de minister aanwezig.

08.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat over de agenda van de Kamer. Ik heb begrepen dat mevrouw de minister weliswaar de machtigste vrouw van Vlaanderen is, maar dat betekent natuurlijk niet dat zij meester is over de regeling van onze werkzaamheden, tenzij u dat toelaat, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter:** Neen, maar ik heb liever dat zij er is dan dat zij er niet is.

08.03 Tony Van Parys (CD&V): Ik heb een licht vermoeden dat daar het paard – om in uw terminologie te blijven – of het kalf gebonden is.

Mijnheer de voorzitter, ik heb gisteravond laat, toen ik thuiskwam, het ontwerp van verslag gezien, met de mededeling dat wij tegen 11 uur vanmorgen onze opmerkingen moesten bezorgen. In het kader van de normale werkzaamheden van een parlamentslid is het absoluut onmogelijk om binnen die korte termijn een juridisch-technische tekst aan te passen. Ik heb trouwens een aantal opmerkingen op het verslag, waarmee klaarblijkelijk en uiteraard geen rekening werd gehouden in het document dat nu is rondgedeeld.

Mijnheer de voorzitter, ik besef uiteraard dat de meerderheid hier zal doen wat zij meent te moeten doen, maar ik wil het volgende in het midden brengen voor u, als behoeder van de behoorlijke werkzaamheden in het Parlement. De bespreking van het wetsontwerp betreffende de veiligheidsmachtigingen is werkelijk een karikatuur van een behoorlijke behandeling van een wetsontwerp geweest. Ik heb een aantal punten opgelijst die dat illustreren, mijnheer de voorzitter.

Er is een vergadering geweest die zagezegd de consultatie inhield van de begeleidingscommissies van de Kamer en de Senaat van de comités P en I. U was daar aanwezig. Mevrouw Lizin is daar zeven minuten aanwezig geweest en de senatoren moesten toegeven dat zij de tekst zelfs niet hebben kunnen lezen. Dat was dus de consultatie van een orgaan, dat in die materie niet onbelangrijk is.

08.03 Tony Van Parys (CD&V): Ce rapport est distribué maintenant. Hier soir, j'ai eu sous les yeux un projet comportant une communication nous demandant de faire part de nos observations ce jour avant 11 heures. Mais dans un laps de temps aussi court, c'était évidemment impossible. De plus, la discussion en commission a été véritablement caricaturale. Les consultations des commissions de suivi des comités R et P n'ont pas été menées avec le sérieux requis, l'avis de la commission sur la protection de la vie privée ne nous a été envoyé que la veille des débats de commission au soir – quoiqu'il date du 8 mars 2004! – et la Sûreté de l'Etat et les services de renseignements militaires n'ont même pas été entendus. Faute de temps, nous n'avons pu vérifier valablement la conformité à l'article 8 de la CEDH et aux articles 19 et 22 de la Constitution. Dans toute cette précipitation,

Wij hebben dan het dossier teruggekregen in de commissie voor de Justitie. De avond vooraleer wij de bespreking hadden moeten aanvatten, is er een advies rondgedeeld van de privacycommissie. Dat was een belangrijk en substantieel advies, omdat daarin de toetsing werd gedaan van het ontwerp aan onder meer het artikel 22 van de Grondwet betreffende de bescherming van de private levenssfeer. Dat advies hebben wij 's avonds gekregen, om het dan 's morgens te kunnen behandelen. Het dateerde nochtans van 8 september 2004. Het advies was dus maanden voordien klaar. Wij hebben het de avond voor de bespreking gekregen. Het is evident dat in de bespreking in de commissie niemand van de leden daarop is kunnen ingaan.

In de commissie heeft men geweigerd om degenen die met de wet zullen moeten werken, namelijk de Veiligheid van de Staat en de militaire inlichtingendiensten, te horen. Er is dus geen grondige toetsing mogelijk geweest aan twee fundamentele uitgangspunten, die in het kader van het wetsontwerp onderzocht hadden moeten zijn, met name het artikel 8 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens en het artikel 22 en 19 van de Grondwet. Ik neem het de collega's niet kwalijk. Er is gewoon geen tijd voor geweest.

Mijnheer de voorzitter, om u te illustreren op welke manier men met de materie omgaat, de haast van de werkzaamheden heeft er zelfs voor gezorgd dat men is vergeten te stemmen over een amendement dat was ingediend door de regering. Men heeft achteraf vastgesteld dat men dat vergeten was.

Ondertussen is de Senaat begonnen met de bespreking van het wetsontwerp, uiteraard zonder kennis te hebben van de besprekingen in de Kamer. Het ontwerp van verslag is immers pas gisteravond ter kennis van onze leden gebracht. Snel en efficiënt. Dan gaan wij vandaag beslissen of wij dat belangrijke ontwerp hier vanmiddag gaan bespreken.

Collega's, ik wil er toch even op wijzen dat het belang van dit ontwerp voor de burgers in dit land bijzonder groot is, en zelfs voor de burgers die een parlementair mandaat uitoefenen. Op basis van het wetsontwerp zal men immers in staat zijn om, met het oog op de toegang tot informatie en de toegang tot functies en mandaten, een veiligheidsonderzoek te doen, dat zelfs van toepassing zal zijn op parlementsleden. Daardoor kunnen wij zelfs in de uitoefening van ons parlementair mandaat worden benadeeld.

Mijnheer de voorzitter, daarom is onze fractie het niet eens met de bespreking van het wetsontwerp bij hoogdringendheid en de wijziging van de agenda. Aangezien een behoorlijke bespreking van dergelijke ontwerpen absoluut noodzakelijk is, kunnen wij die manier van werken geenszins aanvaarden. Ik ben er absoluut van overtuigd dat u zult aanvaarden dat zulks niet kan. Ik beroep mij op uw gezag in onze vergadering en uw permanente bekommernis om een grondige bespreking, en vraag vandaag uw steun om het ontwerp vandaag niet te bespreken.

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, ik lees hier: "Op aanvraag van de regering." U hebt dus argumenten waarom de regering de Kamer verzoekt dat ontwerp vandaag te behandelen. Mag ik u vragen welke die argumenten zijn?

nous avons même oublié de voter sur un amendement du gouvernement!

Dans l'intervalle, le Sénat a entamé la discussion, avant même que les projets de lois aient parcouru la procédure à la Chambre et sans prendre connaissance du rapport de commission de la Chambre. Il s'agit pourtant de projets de loi extrêmement importants. L'enquête de sécurité que le gouvernement se propose d'instaurer s'appliquerait même aux parlementaires!

Le CD&V ne peut approuver la modification de l'ordre du jour proposée. Cette manière de procéder est inacceptable. Le président devrait s'y opposer.

Le **président**: Quels sont les arguments invoqués par le gouvernement pour demander que ce point soit inscrit à l'ordre du jour

de la présente séance?

08.04 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, ces arguments avaient été considérés comme valables puisque la Chambre avait accepté de traiter ce projet dans l'urgence.

Comme vous le savez certainement, monsieur le président, et nos collègues le savent aussi, ce projet extrêmement important concerne les attestations et les habilitations de sécurité; il peut permettre à l'autorité nationale de sécurité en Belgique de faire ce que l'on appelle des "screenings" et, dans ce cadre-là, donner une base légale correcte à un travail que nos autorités de sécurité doivent effectuer dans le pays.

Sans mettre ce point en évidence, puisqu'il ne s'agit pas d'un projet déposé pour des vérifications de sécurité en ce qui concerne l'exécutif des musulmans, je signale que c'est un organe parmi d'autres qui pourrait faire l'objet d'une application de cette loi. Les élections concernant le culte musulman sont prévues pour le 20 mars prochain. Après le vote de cette loi, nous devons travailler sur des arrêtés d'application. Je maintiens donc la demande d'urgence pour l'examen de ce projet de loi aujourd'hui.

A la lecture du rapport, vous aurez constaté que nous avons eu un dialogue très intéressant au cours duquel l'ensemble des questions posées ont obtenu une réponse. L'examen de ce projet de loi a également fait l'objet de nombreuses heures de travail au Sénat. Bien entendu, nous poursuivrons la discussion générale au Sénat si le projet est accepté par la Chambre.

Voilà, monsieur le président, les raisons qui m'amènent à vous demander l'urgence pour ce projet.

08.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de argumenten die de minister aanhaalt, houden geen steek. Wij weten allemaal dat hoogdringendheid gevraagd werd, maar hoogdringendheid betekent niet dat men een bepaalde tekst blind moet behandelen. Dat is wat hier gebeurd is. Inderdaad, bepaalde adviezen zijn veel te laat in de commissie beland, waardoor wij niet met grondige kennis van zaken konden interveniëren. Nu wordt daarover in de Senaat opnieuw gesproken en wordt dit wetsontwerp daar behandeld, zonder dat het verslag op een ernstige manier bij de senatoren terecht is gekomen. Dit is niet ernstig.

Dit is een zeer belangrijk ontwerp. Het gaat veel minder over de inhoud, want over de inhoud is er op heel wat vlakken overeenstemming. Het gaat om heel wat andere aspecten die hiermee verbonden zijn. De machtsgreep van de Parti socialiste bijvoorbeeld, op de controle van de veiligheidsmachtigingen in beroep, waar de Parti socialiste twee van de drie personen zal leveren. Het gaat veel meer over dat soort zaken, waar wij graag iets over zouden zeggen. Wij willen met kennis van zaken kunnen spreken en wij willen dat dit ook in de Senaat gebeurt en dus willen wij daar volgende week over kunnen debatteren. Wij vragen dat de zaak in elk geval wordt uitgesteld naar volgende week. Dan denk ik dat wij daar grondig klaar voor zijn. Wij hebben pas gisterenmiddag het verslag gekregen. De meeste leden hadden gisteravond andere activiteiten. Ik heb geen grondig debat kunnen voorbereiden voor

08.04 Minister Laurette Onkelinx: Dit ontwerp moet een rechtsgrond voor de *screening* bieden.

Deze wet zou onder andere op veiligheidscontroles met betrekking tot de moslimexecutieve van toepassing kunnen zijn. De verkiezingen voor dat orgaan zijn voor 20 maart gepland en wij moeten nog toepassingsbesluiten uitvaardigen.

Wij hebben dit wetsontwerp reeds in de Senaat besproken. Indien het door de Kamer wordt aangenomen, zullen wij de algemene bespreking in de Senaat voortzetten. Dat zijn de redenen waarom ik om urgentie heb verzocht.

08.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Les arguments de la ministre ne tiennent pas debout. L'urgence ne signifie pas que l'on doive débattre aveuglément d'un texte. Les avis sont arrivés trop tard en commission. Le rapport n'est disponible que depuis hier. Or, le Sénat entame déjà la discussion. Nous voulons débattre en connaissance de cause. Le PS se livre en outre à un coup de force: deux des trois personnes qui composent l'organe de recours en matière d'habilitations de sécurité sont membres de ce parti. Nous demandons le report de cette discussion à la semaine prochaine.

vandaag. Ik vraag dan ook dat de zaak naar volgende week wordt uitgesteld.

De **voorzitter**: Ik herinner de Kamer eraan dat thans het proceduredebat aan de gang is over het al of niet inschrijven van deze materie op onze agenda. Ik heb reeds de heren Van Parys en Laeremans gehoord, alsook mevrouw de minister en thans is het de beurt aan de heer Borginon.

08.06 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is natuurlijk een debat dat elke keer terugkomt wanneer de Kamer beslist om een bepaald ontwerp of voorstel bij hoogdringendheid te behandelen. Er zal altijd wel iemand zijn in dit huis die van mening is dat meer tijd moest worden besteed aan een bepaalde tekst.

Het is het een of het ander. Als de Kamer een beslissing neemt met een zeer ruime meerderheid om een bepaald ontwerp bij hoogdringendheid te behandelen en als daarover wordt gestemd in plenaire vergadering, dan mag toch ook worden verwacht dat wanneer die materie in de commissie wordt behandeld, zij met bekwame spoed wordt afgewerkt. Destijds werd ook een bijkomend advies gevraagd van de vaste begeleidingscommissie van de comités P en I. Die vergadering heeft plaatsgevonden. Er werd een verslag aan de commissie voor de Justitie overgemaakt. Wij hebben daarover weliswaar geen dagenlange, maar toch een inhoudrijke discussie gevoerd. Het lijkt mij dan ook logisch dat wij die tekst vandaag zouden kunnen bespreken.

Laten wij eerlijk zijn: een van de bedoelingen van deze tekst is ervoor te zorgen dat, zodra de verkiezingen voor de moslimraad gebeuren, men inderdaad beschikt over een wettelijke basis voor de screening van kandidaten voor de Executieve. Dat verzoek kent een breed draagvlak in de Kamer. Welnu, indien die verkiezingen op 20 maart plaatsvinden dan moet men ten laatste landen op de plenaire vergadering van de Kamer van donderdag 17 maart. Dit ontwerp is immers verplicht bikameraal. Met andere woorden, als de Senaat er iets aan verandert wordt het sowieso terug naar de Kamer overgezonden. Volgens mij moeten wij het debat nu aangaan want mocht de Senaat wijzigingen aanbrengen dan moet in de Kamer tijdig opnieuw een debat worden georganiseerd.

De **voorzitter**: Collega's, ik herinner u dat deze discussie plaatsvindt in het kader van artikel 17 van het Reglement.

De heer Van Parys heeft reeds het woord genomen. Ik kan aanvaarden dat nog een ander lid namens uw fractie het woord vraagt. De indiener is de regering. Normaliter kan in het kader van artikel 17 één lid per fractie het woord voeren. Indien de heer De Crem het wenst, krijgt hij het woord vermits ik het ook aan de heer Laeremans en de heer Borginon heb toegestaan.

Mijnheer De Crem, u hebt het woord gevraagd over deze agendawijziging door de regering gevraagd en, in voorkomend geval, op haar initiatief ter stemming gelegd.

08.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u omdat ik het woord krijg binnen artikel 17 van het Reglement.

Mijnheer de voorzitter, collega's, laat het duidelijk zijn dat we te maken hebben met een slechte parlementaire behandeling. Terzake sluit ik me aan bij de vorige sprekers.

Ten tweede, mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie,

08.06 Alfons Borginon (VLD): Ce débat ressurgit à chaque fois que la Chambre vote l'urgence pour tel projet ou pour telle proposition. Il y a bien toujours quelqu'un qui estime que nous aurions dû y consacrer plus de temps. La Chambre a adopté il y a quelques semaines en séance plénière la demande d'urgence. On pouvait donc s'attendre à ce que le sujet soit traité rapidement en commission.

La question de savoir s'il fallait un avis complémentaire des commissions d'accompagnement des Comités R et P a bel et bien fait l'objet d'un débat. La discussion en séance plénière ce jour est par ailleurs logique: le texte vise entre autres choses à disposer, pour l'élection de l'exécutif musulman qui a lieu le 20 mars, d'une base légale pour procéder à un « screening » des candidats. Nous devons examiner ce projet aujourd'hui afin de pouvoir encore prendre en compte d'éventuelles modifications apportées par le Sénat.

08.07 Pieter De Crem (CD&V): Il s'agit manifestement en l'occurrence d'un médiocre travail parlementaire. Je dois contredire M. Borginon: la Chambre n'a pas voté sur l'urgence. C'est le gouvernement qui a demandé l'urgence.

het doet me pijn u terecht te moeten wijzen op een procedurele en reglementaire aangelegenheid. De Kamer heeft helemaal niet gestemd over de urgentie van deze aangelegenheid. De regering vraagt de urgentie. Dat is een fundamenteel verschil.

Ten derde, mijnheer de voorzitter, in het licht van een goede parlementaire werking kan het niet door de beugel dat we een dergelijk belangrijk ontwerp vandaag bespreken. U kunt de Kamer morgen samenroepen om over dit ontwerp te beraadslagen. Mocht u de bespreking evenwel vandaag laten plaatsvinden, verzoek ik u een stemming te houden vermits u een wijziging van de agenda moet doorvoeren. Ik vraag de hoofdelijke stemming.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik vermoed dat acht leden uw verzoek steunen.

Il vaut mieux ne pas examiner ce projet fondamental aujourd'hui. Bien sûr, il est loisible au président de convoquer la Chambre demain pour une discussion. Si le président tient à organiser ce débat aujourd'hui, je demande le vote par appel nominal.

Le **président**: Je présume que cette demande est soutenue par huit membres.

08.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag nu de hoofdelijke stemming in toepassing van artikel 17.

08.08 Pieter De Crem (CD&V): Je demande un vote immédiat conformément à l'article 17 du Règlement.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik zal de hoofdelijke stemming vragen over de twee punten.

08.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de hoofdelijke stemming binnen het kader van artikel 17. Dit betekent dat de minister aanwezig moet zijn en het verslag rondgedeeld.

De **voorzitter**: Ik zal die laten oproepen. Intussen laat ik bellen voor de stemming.

Mijnheer Van Parys, ik zal u het woord geven, al wil ik daarmee geen precedent scheppen. Normaal mag één lid per fractie spreken, maar ik heb er geen bezwaar tegen dat u kort reageert. Daarna geef ik het woord aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie om te repliceren.

08.10 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil repliceren op hetgeen de minister heeft gezegd. Ik denk dat ik daartoe het recht heb.

08.10 Tony Van Parys (CD&V): Je veux réagir à l'intervention de Mme Onkelinx. La présidente du Sénat en personne a déclaré au sein de la Commission d'accompagnement que ce projet mérite une discussion approfondie et qu'il ne serait pas raisonnable de faire l'économie de ce débat.

Ik wil even citeren wat mevrouw Lizin heeft gezegd in de begeleidingscommissie Kamer en Senaat in verband met de te haastige behandeling van het wetsontwerp. Ik citeer: "Vous rendez un mauvais service à ce projet de loi en organisant une discussion trop hâtive à ce sujet en raison de l'élection de l'Exécutif des Musulmans." Mevrouw Lizin zelf zegt dat het wetsontwerp een grondige bespreking waard is.

L'élection de l'Exécutif des Musulmans est avancée comme argument pour invoquer l'urgence. Or, je tiens à souligner que ce texte instaure une procédure permettant de contester le *screening*. Il est par ailleurs tout à fait inexact que ce point doive être réglé avant le 20 mars : en effet, il n'est pas question d'un *screening* des candidats à l'Assemblée générale, mais bien des candidats à l'Exécutif.

Ik wil er trouwens op wijzen dat, wanneer de verkiezing van het moslimexecutief het argument is om het ontwerp snel te behandelen, men moet weten dat bij goedkeuring van de teksten zoals ze op dit ogenblik voorliggen, men een procedure van betwisting van de screening invoert, wat uiteindelijk in de feiten een behoorlijke doorlichting van de kandidaten van het Executief onmogelijk zal maken. Het argument van de voorzitter van de commissie voor de Justitie dat een en ander vóór 20 maart geregeld moet zijn, houdt geen steek, omdat de doorlichting geen doorlichting is van de kandidaten van de algemene vergadering, maar wel van de kandidaten van het Executief. Dus ook om die reden is het helemaal niet nodig ons in deze mate te haasten.

Mijnheer de voorzitter, ik vind dat wij een en ander moeten beoordelen vanuit het respect voor ons eigen mandaat. Wat hier op het spel staat, is of wij het wetsontwerp hebben kunnen toetsen aan de fundamentele rechten in de Grondwet en in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Welnu, wij hebben dat niet kunnen doen. Als wij vandaag aanvaarden de teksten vandaag te behandelen, betekent het dat wij ons eigen mandaat niet meer au sérieux nemen en de invulling ervan op een ernstige manier verloochenen. Onze collega's moeten zich daarvan bewust zijn mocht uzelf, mijnheer de voorzitter, de procedure afdekken met uw autoriteit.

Het enige wat wij vragen, is dat wij daarover volgende week ten gronde een debat kunnen voeren. Dat zal geen enkele vertraging met zich brengen, vermits de zaak intussen al in behandeling is in de Senaat. De minister gebruikt in de Kamer trouwens als argument het feit dat men reeds ten gronde met de bespreking van de vraag of het wetsontwerp fundamentele problemen doet rijzen in de commissie voor de Justitie van de Senaat. Stel u voor dat wij dat als argument zouden aanvaarden. Mijnheer de voorzitter, ik nodig u uit uzelf te respecteren.

De **voorzitter**: De heer Borginon wil nog reageren en daarna zal ik de formele vraag richten tot de regering en laten overgaan tot de stemming.

08.11 **Alfons Borginon** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb twee elementen van repliek.

Ten eerste, aan collega Van Parys zou ik het volgende willen zeggen. U citeert mevrouw Lizin maar dit was reeds opgenomen in het verslag van de begeleidingscommissie en dit is reeds ter sprake gekomen in de commissie. Dit is dan ook geen nieuw element.

Ten tweede, aan collega De Crem wil ik het volgende zeggen. Hij beweert dat in de Kamer niet werd gestemd over de hoogdringendheid. Ik wil hem erop attent maken dat er een wetsontwerp maar ook een wetsvoorstel werd besproken. Voor het ene is artikel 77 van de Grondwet van toepassing en voor het andere artikel 78. Als artikel 78 van toepassing is, kan de minister gewoon de hoogdringendheid vragen. Als artikel 77 van toepassing is, moet worden gestemd in de Kamer over de hoogdringendheid. Dit is hier 14 dagen geleden gebeurd. Ter gelegenheid van die vraag heeft collega Van Parys het woord genomen om de bijeenroeping te vragen van de Vaste Commissie voor de Begeleiding van de Comités P en I. Deze parlementaire vergadering heeft wel degelijk een formele uitspraak gedaan over de hoogdringendheid van dit dossier.

Le **président**: Le débat est clair. Madame le vice-premier ministre, je vous demande si le gouvernement souhaite une modification de l'ordre du jour pour y mettre les deux projets de lois que nous connaissons. Faites-vous une demande formelle?

08.12 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je fais une demande formelle au nom du gouvernement.

08.11 **Alfons Borginon** (VLD): On était au courant de la remarque formulée par Mme Lizin lors des discussions en commission; ce n'est donc pas un élément nouveau dans cette discussion.

La demande d'urgence porte sur des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution. Pour les matières visées à l'article 78, le ministre peut automatiquement demander l'urgence. Par contre, si l'urgence est demandée pour une matière relevant de l'article 77, la Chambre doit procéder au vote. Ce fut chose faite ici en séance plénière il y a deux semaines. Autrement dit, le Parlement s'est formellement prononcé sur l'urgence à ce moment-là.

De **voorzitter**: Vraagt de regering formeel dat de agenda wordt gewijzigd om er deze twee wetsontwerpen aan toe te voegen?

08.12 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik vraag dit formeel namens de regering.

Le **président**: Chers collègues, vous avez entendu la demande du gouvernement.

Je vais donc procéder à un vote nominatif pour savoir si la Chambre décide d'ajouter les deux projets de lois 1598/1-5 et 1599/1-6 à notre ordre du jour.

(Le CD&V et le Vlaams Belang quittent la salle)
(CD&V en Vlaams Belang verlaten de zaal)

Il faut que huit membres restent!

In dat geval stemmen wij bij zitten en opstaan.

Mijnheer De Crem, u vraagt geen naamstemming?

08.13 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt net de plenaire vergadering samengeroepen voor de naamstemming. U hebt laten bellen. U hebt niet gevraagd welke acht leden de vraag steunden. Neen, mijnheer de voorzitter, dat hebt u niet gedaan. Omdat er geen formele vraag was noch van u, noch van de overblijvende leden, is het Reglement van toepassing en kunnen de aanwezigen ervan uitgaan dat de stemming kan doorgaan.

08.13 Pieter De Crem (CD&V): Non. Le président n'a pas formellement demandé qui étaient ces huit membres. Sans demande formelle, les membres présents considèrent que le vote peut avoir lieu.

De **voorzitter**: Dan zal ik een naamstemming houden. Ceux qui votent pour la modification de l'ordre du jour votent "oui", les autres votent "non" ou s'abstiennent.

Zij die de wijziging van de agenda willen goedkeuren, stemmen "ja". De anderen onthouden zich of stemmen "neen".

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Vote/stemming 1)</i>		
Oui	84	Ja
Non	3	Nee
Abstentions	7	Onthoudingen
Total	94	Totaal

En conséquence, la modification de l'ordre du jour est approuvée.
 Bijgevolg wordt de wijziging van de agenda goedgekeurd.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

08.14 Joseph Arens (cdH): Pour ce vote ainsi que pour les autres votes, j'ai pairé avec Mme Pierrette Cahay.

08.14 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafspraak met mevrouw Cahay-André.

Le **président**: Je comprends. Je sais pourquoi et j'apprécie votre geste!

(Applaudissements)
(Applaus)

Collega's, er is een tweede stemming, over de vraag die de heer De Crem heeft ingediend, bij toepassing van artikel 50 van ons Reglement. Ik zoek mijn tekst maar ik ken hem eigenlijk uit het hoofd. De heer De Crem heeft schriftelijk de eerste minister gevorderd. Zo'n schriftelijke vordering wordt behandeld, los van het voorwerp ervan.

Le **président**: Le deuxième vote porte sur l'article 50 du Règlement. M. De Crem a exigé la présence du premier ministre par écrit pour que celui-ci réponde à la

Zij kan bijvoorbeeld iemand uitnodigen hier te zijn.

Ik moet de situatie duidelijk maken. De eerste minister heeft gevraagd dat de vice-eerste minister en minister van Begroting een vraag zou beantwoorden van de heer Hendrik Bogaert, een vraag die gesteld was aan de eerste minister. Ik heb de heer Bogaert gevraagd of hij aanvaardde dat de vice-eerste minister zou antwoorden. De heer De Crem heeft in de tussentijd zijn schriftelijke vordering ingediend om de aanwezigheid van de eerste minister terzake op te eisen.

Mijnheer De Crem, u kent de procedure. U hebt 5 minuten en wij beslissen bij zitten en opstaan. Dat weet u.

Mijnheer de vice-eerste minister, u wil iets zeggen namens de regering?

08.15 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, heb ik het goed begrepen? Het voorstel dat ik de vraag zou beantwoorden is afgewezen. Dat is van tafel geveegd. Er is nu een vordering voor de eerste minister. Als die niet goedgekeurd wordt, dan is de zaak afgelopen.

De **voorzitter**: Als de eerste minister niet gevorderd wordt, wordt de vraag niet gesteld. Dat is evident. Het zou anders te gemakkelijk zijn. Ik heb het voorgesteld. De heer Bogaert heeft geweigerd om u de vraag te stellen. Daarom kom ik dus aan de procedure.

08.16 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb de toepassing gevraagd van artikel 50 van het Kamerreglement omdat ik vind dat het ver gekomen is wanneer ik dit moet toepassen in de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, die trouwens morgen een bijzonder interessant colloquium in het Europees Parlement mee helpt organiseren om te tonen hoe het Belgische federale of confederale model werkt. Het werkt zelfs zodanig goed dat de vooropgestelde vergadering, die wij normaal gezien morgennamiddag hadden, niet kan plaatsvinden. Al onze achting daarvoor. Het is voorwaar een goed voorbeeld van hoe de federale en confederale Staat België werkt.

Mijnheer de voorzitter, ik houd mij aan het Reglement. Ik zal daarover ook binnen de voorziene tijd spreken. Ik weet dat de Kamer op schriftelijk voorstel van een lid, en dat is dus gebeurd, de aanwezigheid van een regeringslid kan vorderen. Artikel 48 nr. 1 ten zesde is van toepassing op de bespreking van dat voorstel.

Mijnheer de voorzitter, ik vind het jammer. U brengt veel tijd door om uw en onze Kamer te herwaarderen ...

08.17 **Paul Tant** (CD&V): Dat gebeurt in het gezelschap van journalisten.

08.18 **Pieter De Crem** (CD&V): ... in het gezelschap van journalisten, op persconferenties en in Bulletins van vragen en antwoorden. Dat gebeurt soms met een gedeelde vorm van respect, u weet dat, soms met een gerechtvaardigde vorm van verontwaardiging, die u zeker kan begrijpen. Die verontwaardiging krijgt iedere keer vorm wanneer u geconfronteerd wordt met de "geworpenheid" van uw bestaan en die is dat u niets anders bent dan

question orale de M. Bogaert. Le premier ministre avait demandé que le vice-premier ministre réponde à sa place. Nous votons à ce propos par assis et levé.

08.15 **Johan Vande Lanotte**: Si la présence du premier ministre n'est pas requise, l'affaire est close et il n'est plus nécessaire de répondre.

Le **président**: M. Bogaert a refusé d'adresser sa question au vice-premier ministre. D'où cette procédure.

08.16 **Pieter De Crem** (CD&V): Je demande l'application de l'article 50 du Règlement, en vertu duquel la Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit.

08.18 **Pieter De Crem** (CD&V): Le président consacre beaucoup de temps à améliorer l'image de la Chambre mais il fait lui-même office de poste avancé de la majorité gouvernementale. L'article 48, 2, 6° est d'application.

een vooruitgeschoven post van de regeringsmeerderheid.

Daarom moet ik artikel 48 nr. 1 ten zesde van toepassing laten zijn. Ik heb de toepassing gevraagd van: "Urgentie, raadpleging van onder andere de Raad van State, vernietigingsberoep bij het Arbitragehof, belangenconflicten, prejudiciële kwesties (vraagstelling, voorrang, beroep op het Reglement, prealabele kwestie, vraag tot verdaging, aanwezigheid van ministers), sluiting, beperking van de spreektijd en ordemoties."

Mijnheer de voorzitter, collega's, het gaat over "aanwezigheid van ministers". U bent allemaal grote democraten. Wanneer u het buiten dit halfroond moet doen en wanneer het stemgedrag moet worden bepaald in functie van gewezen, toekomstige, bijna-gewezen of bijna-toekomstige functies, doet u het anders. Tijdens het debat over de volksraadpleging zullen wij daarover een aantal bijzonder interessante zaken naar voren brengen.

Het doet mij, en mijn fractie, trouwens groot plezier dat de spirit-fractie voltallig aanwezig is. Mijnheer de voorzitter, dat is waarschijnlijk voor het volgende punt. Dat zal een bijzonder interessante ontmoeting zijn. Er was eerlijk gezegd een vervreemdingseffect bezig. Wij hadden u daar reeds lang niet meer ontmoet in die kwestie.

De heer Bogaert stelt niet zomaar een vraag als burger. Het is geen petitierecht. Hij stelt een vraag als lid van de Kamer en op basis van het Kamerreglement. Het Kamerreglement gaat de wetgeving zelfs ver voorbij. Hij stelt een vraag aan de eerste minister tijdens het vragenuur. Wij krijgen het bericht dat de eerste minister niet kan komen en niet kan antwoorden. Wat zien wij? De eerste minister kan wel komen. Ik veronderstel dus dat hij ook kan antwoorden. Dan voert u een schabouwelijk toneel op, waarbij u Cyriel Buysse achternagaat als een soort patriarch die het Parlement bestuurt als een soort baljuw, een Middeleeuwse meier en waarbij u met wat botte slagen het Reglement aan uw laars lapt en de eerste minister afvoert, laat vluchten uit het Parlement.

Het was een afschuwelijk tafereel. Mijnheer de voorzitter, ik vind dat u dat vandaag voor de laatste keer hebt kunnen doen. De heer Bogaert heeft het recht om zijn vraag te stellen en hij moest ze kunnen stellen aan de eerste minister. Het ging over een belangrijke zaak, namelijk over het effect van vele maatregelen die betrekking hadden op het vertrouwen in de regering dat wij hier bij programmawetten hebben gesteld, een vertrouwen dat de meerderheid ook aan de regering heeft gegeven. Blijkens objectieve gegevens klopt de informatie van de regering echter niet.

Heeft uw vragenuur dus nog zin? Heeft het nog zin dat alle reglementen die daarop volgens uw Reglement van toepassing zijn, nog worden toegepast?

Ik vind het een bijzonder droevige dag voor uw Parlement. Ik laat het voor het overige aan uw beoordelingsvermogen over of u de juiste beslissing heeft genomen door de eerste minister, toen hij fysiek aanwezig was, niet te vorderen en de minister van Begroting zo lang op zijn zetel te laten wachten, om hem dan niet te laten antwoorden.

M. Bogaert a déposé une question adressée au premier ministre. Avant la séance, il nous a été signifié que M. Verhofstadt ne pourrait être présent dans l'hémicycle pour répondre. Or, en début de séance, il se trouvait bien parmi nous. Mais le président, qui dirige ce Parlement comme un majordome, l'a néanmoins autorisé à prendre la tangente. M. Bogaert a le droit de lui poser une question concernant l'effet des mesures décidées sur la confiance dont jouit le gouvernement. S'il ne peut la lui poser, l'heure des questions a-t-elle encore un sens? J'espère que le ministre du Budget n'aura pas attendu aussi longtemps sur son banc pour finalement ne pas répondre.

08.19 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil hierop

08.19 Hendrik Daems (VLD): La

heel kort antwoorden. De vraag die gesteld is, gaat uitdrukkelijk over het begrotingsbeleid. De vice-premier en minister van Begroting is aanwezig. Dat is de normale gang van zaken bij de vragen.

Stel dat op het verzoek wordt ingegaan, dan kan iedereen te allen tijde de premier ondervragen over eender welk onderwerp. Waarom niet? Wij hebben gespecialiseerde ministers voor gespecialiseerde onderwerpen. De vraag gaat specifiek over het begrotingsbeleid. Het is dus logisch dat de minister van Begroting daarop antwoord. Zo eenvoudig is dat.

De **voorzitter**: Er wordt thans, door een enkel lid van elke politieke fractie, bij zitten en opstaan gestemd over de opvordering van de eerste minister. Degenen die de opvordering van de eerste minister wensen, staan recht. Ceux qui exigent la présence du premier ministre se mettent debout.

*De vraag wordt verworpen bij zitten en opstaan.
La demande est rejetée par assis et levé.*

08.20 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het even hebben over de afronding van de dagorde. Het spijt mij dat ik dit moet zeggen, maar ik heb alleen gezien dat in de vorige legislatuur wanneer er vragen over Sabena waren aan collega Daems, toen minister van Verkeer, het heel vaak de eerste minister was die antwoordde.

question concerne expressément le budget et le ministre du Budget est présent pour y répondre. Il est quand même inconcevable que tout le monde puisse s'adresser au premier ministre pour lui poser des questions sur n'importe quel sujet !

08.20 Pieter De Crem (CD&V): D'aucuns se rappelleront peut-être encore que, sous la précédente législature, le premier ministre répondait souvent à la place de M. Daems aux questions qui lui étaient adressées au sujet de la Sabena.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

09 Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (1137/1-15)

- Proposition de loi adaptant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins au droit communautaire (674/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (714/1-2)

09 Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (1137/1-15)

- Wetsvoorstel tot aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten aan het gemeenschapsrecht (674/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (714/1-2)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

09.01 Guy Hove, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, mijnheer de minister, collega's, de inleidende uiteenzetting over dit wetsontwerp vond plaats op 8 juni 2004 en gebeurde nog door de voormalige minister van Economie Fientje Moerman. In haar uiteenzetting wees zij op de snelle evolutie van de informatiemaatschappij sinds de goedkeuring van de wet van 30 juni

09.01 Guy Hove, rapporteur: Dans son exposé introductif du 8 juin 2004, Mme Moerman, alors ministre de l'Economie, avait souligné l'évolution rapide de la société de l'information depuis

1994 betreffende auteursrechten en naburige rechten. Deze vele veranderingen hebben uiteindelijk geleid tot het uitvaardigen van een richtlijn door de Europese Commissie.

l'approbation de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins. En fait, le Parlement aurait dû transposer en droit belge, dès le 22 décembre 2002, une directive européenne traduisant en droit communautaire le contenu de deux conventions de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).

09.02 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik weet dat de solidariteit tussen de heer Hove en mijzelf dat nog dubbel en dik blootlegt.

09.03 Guy Hove, rapporteur: Deze richtlijn heeft tot doel de inhoud van twee verdragen van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, namelijk een verdrag over het auteursrecht en één over uitvoeringen en fonogrammen, om te zetten in gemeenschapsrecht. Deze twee verdragen zijn erop gericht het auteursrecht en bepaalde naburige rechten in de digitale wereld te beschermen. Deze richtlijn diende in principe ten laatste op 22 december 2002 omgezet te zijn in Belgisch recht. In de voorbije legislatuur vonden de besprekingen plaats in de Senaat maar men is er niet in geslaagd om de richtlijn tijdig om te zetten met als gevolg dat het hele wetgevende proces diende te worden overgedaan.

Op 5 maart 2004 keurde de Ministerraad het voorontwerp van wet goed en werd tevens beslist om het wetsontwerp in te dienen bij de Kamer. Dit ontwerp bouwt voornamelijk verder op de inhoud van het compromis dat reeds werd ingenomen bij de besprekingen van het ontwerp tijdens de vorige legislatuur in de Senaat. Inhoudelijk komt het wetsontwerp neer op een loutere omzetting van de richtlijn. Hoewel de minister zich bewust is van het feit dat een aantal punten uit de wet van 30 juni 1994 in vraag kunnen worden gesteld, wordt er toch gestreefd naar een snelle omzetting. Immers, de Belgische Staat was kort voordien door de Europese Commissie voor het Europees Hof van Justitie gedaagd.

De wijzigingen in het Belgische recht ten gevolge van deze richtlijn hebben betrekking op het reproductierecht, het recht van mededeling aan het publiek en het distributierecht. Tevens wordt er voorzien in een aantal uitzonderingen op het reproductierecht en op het recht van mededeling aan het publiek. Naast de verplichte uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen bevat de richtlijn ook een hele reeks facultatieve uitzonderingen.

Gezien de complexiteit van het ontwerp en de verschillende gevolgen van de omzetting, besloot de commissie om hoorzittingen te organiseren. Deze grepen plaats op 22 juni 2004. Een twintigtal verenigingen en personen werden gehoord. Een opsomming ervan geven zou mij hier te ver leiden. Deze verenigingen en personen kunnen echter opgedeeld worden in een aantal categorieën, namelijk auteursverenigingen en beheersvennootschappen, daarnaast consumentenorganisaties en werkgevers, verder de telecom-, kabel- en internetsector, tevens gespecialiseerde advocaten en professoren en ook de culturele sector.

09.01 Guy Hove, rapporteur: Mais il n'a pas eu le temps d'achever les discussions lors de la précédente législature. En mars 2004, le Conseil des ministres a approuvé un avant-projet de loi consistant en une simple transposition de la directive. Même si la loi du 30 juin 1994 présente certaines lacunes, il faut reconnaître que la transposition rapide de la directive européenne s'impose. Il est vrai que la Commission européenne a déjà assigné la Belgique devant la Cour européenne de justice. Le 22 juin 2004, la commission a entendu des représentants des sociétés d'auteurs et des sociétés de gestion des droits d'auteur, des organisations de consommateurs et des employeurs, des entreprises de télécommunications et des fournisseurs d'accès, des avocats spécialisés et des professeurs, ainsi que des représentants du secteur culturel.

M. Monfils a présenté succinctement la genèse du projet de loi et a commenté sa proposition antérieure sur le même sujet. Il soutient que le retard au niveau de la transposition s'explique par le transfert de la compétence en matière de droit d'auteur du ministre de la Justice au ministre de l'Economie. Mme Liesbeth Van der Auwera a à son tour commenté sa proposition de loi modifiant la loi de 1994. Elle affirme que sa proposition

Na de hoorzittingen komen de auteurs van de toegevoegde voorstellen aan het woord. De heer Monfils geeft een overzicht van de voorgeschiedenis van het wetsontwerp, alsook van zijn wetsvoorstel dat tijdens de vorige legislatuur ten grondslag lag van de besprekingen in de Senaat. Volgens hem is de vertraging bij de omzetting grotendeels te wijten aan de bevoegdheidsoverdracht van de materie van de auteursrechten van de minister van Justitie naar de minister van Economie. Daarna geeft de indiener een toelichting bij de krachtlijnen van zijn voorstel.

Ook collega Van der Auwera licht haar voorstel toe. Net zoals het vorige toegevoegde wetsvoorstel gaat het hier om een herneming van een voorstel uit de vorige legislatuur. Zij beschrijft het voorstel van collega Monfils als minimalistisch en wil met haar wetsvoorstel verdergaan. Zo worden bepaalde uitzonderingen vermeld en wordt de richtlijn ruimer opgevat.

Bij de algemene bespreking beklemt toont de huidige minister van Economie de noodzaak van een snelle omzetting. Tevens geeft hij toe dat de auteurswet een aantal lacunes bevat, maar gezien de tijdsdruk is het volgens hem niet het geschikte moment om de wet te herzien. Wel verklaart de minister zich akkoord om op een later tijdstip de wet te evalueren en waar nodig te herzien.

Wat het wetsvoorstel van de heer Monfils betreft, merkt de minister op dat dat voorstel een aantal materies niet behandelt, hoewel die volgens de richtlijn verplicht moeten worden opgenomen.

Wat het wetsvoorstel van mevrouw Van der Auwera betreft, stelt de minister vast dat het weliswaar uitgebreider is, maar toch onvoldoende.

Volgens collega Déom voorziet het wetsontwerp in meer dan een loutere omzetting en zij staat dat met een aantal voorbeelden. Collega Van der Auwera betreurt dat de minister de zogenaamde driestappentoets uitgewerkt in haar voorstel, niet wenst aan te houden. Collega Lano merkt op dat het hier om een zeer moeilijke evenwichtsoefening gaat en hij gaat niet akkoord met de opmerking van de heer Monfils als zou de vertraging te wijten zijn aan de bevoegdheidsoverdracht van de materie. Volgens hem gaat het hier om een gedeelde verantwoordelijkheid. Collega Nagy verklaart dat er te veel rekening wordt gehouden met de economische aspecten van het auteursrecht en al te weinig met de culturele belangen. Collega Monfils beklemt toont dat zijn wetsvoorstel een gevolg is van een compromis gesloten met de verschillende sectoren, en daartoe overloopt hij de door hem ingediende amendementen. Collega Wathelet wijst op de politieke keuzes die in het wetsontwerp worden gemaakt. Over die politieke keuzes moet een grondig politiek debat worden gevoerd, dat beter op een later moment kan plaatsvinden.

In zijn repliek antwoordt de minister op de verschillende opmerkingen en wijst hij andermaal op de noodzaak van een snelle omzetting.

Nadien volgt dan de artikelsgewijze bespreking. Er werden niet minder dan 145 amendementen ingediend. Uiteindelijk heeft de commissie voor het Bedrijfsleven 10 vergaderingen aan de bespreking van het wetsontwerp besteed. Over het geheel van de

interprète les exceptions de la directive de manière plus large, à l'inverse de la proposition Monfils, qu'elle a qualifiée de «minimaliste». Pendant la discussion générale, le ministre de l'Economie a rappelé que la loi pourrait encore être évaluée et adaptée ultérieurement mais que la transposition rapide était devenue une priorité. La proposition de loi Monfils n'envisage pas certaines matières que la directive a pourtant imposées. Certes, la proposition Van der Auwera est plus aboutie mais elle n'en reste pas moins insuffisante. Mme Déon observe que le projet va plus loin qu'une simple transposition de la directive et donne quelques exemples pour étayer ses dires. Mme Van der Auwera regrette que le projet n'inclue pas le test en trois étapes qu'elle avait élaboré dans sa proposition. M. Monfils affirme que les retards ne sont pas imputables au Parlement mais M. Lano le contredit en évoquant une responsabilité partagée.

Mme Nagy estimait que le texte insistait trop sur les aspects économiques des droits d'auteur, au détriment des aspects culturels. M. Monfils a fait remarquer que sa proposition était la concrétisation d'un compromis atteint avec les différents secteurs, et a passé en revue ses amendements. M. Wathelet a signalé les choix politiques qui ont été faits, et a plaidé pour un débat en profondeur à une date ultérieure. Le ministre a répondu aux observations et a mis l'accent sur l'importance d'une transposition rapide.

La commission est ensuite passée à la discussion des articles. 145 amendements ont été déposés.

La commission de l'Economie a consacré dix réunions à l'examen de ce projet. Le projet de loi amendé a été adopté le 17 février par 9 contre 4 voix et 3

tekst is tijdens de laatste vergadering van 17 februari 2005 gestemd. abstentions.
 Het gewijzigde wetsontwerp is met 9 stemmen voor, 4 tegen en 3 onthoudingen aangenomen.

De **voorzitter**: Mijnheer Hove, ik dank u voor uw verslag.

Mevrouw Van der Auwera, u hebt het woord in de algemene bespreking. Daarna zal ik nog een Nederlandstalige spreker kiezen en dan de heer Wathelet.

09.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, no pasaràn, No pasaràn! Ik sta hier niet om te pochen op mijn gebrekkige kennis van de Spaanse taal, noch wil ik hier een eerbetoon houden aan de communistische strijders ten tijde van de Spaanse burgeroorlog. Wat wil ik wel verwoorden? Ik kijk nu uitdrukkelijk naar de banken van sp.a-spirit. Ik wil de woorden hernemen van een aantal Vlaamse socialistische strijders, maar daar onmiddellijk aan toevoegen dat zij hun strijd helaas verloren hebben. Want: wel pasaràn! Ingevolge wat vandaag op tafel ligt, de aanpassing van de auteurswet, kan er een taks op computers worden ingevoerd, een idee dat in de pers aanvankelijk door sp.a en door spirit werd afgeknald en dat ook vanuit VLD-hoek op weinig steun kon rekenen maar dat het uiteindelijk toch heeft gehaald. Mijnheer T'Sijen, ik wilde u net vermelden. Het idee kon wel rekenen op de steun van de eigen kartelpartner van sp.a, met name van u, die toen voor een keer in die commissie aanwezig was.

De besprekingen in de commissie voor het Bedrijfsleven waren een paars rondedansje van jewelste. Wij herinneren ons allemaal hoe wij meer dan een half jaar geleden begonnen zijn. De eerste rondjes werden toen gewalst. Helaas was er echter van walsen niet veel sprake omdat de meerderheid meestal niet kwam opdagen. De oppositie daarentegen was iedere keer aanwezig. Uiteindelijk zijn de deelnemers, meer bepaald de deelnemers van de meerderheid, zo dol gedraaid dat zij bont en blauw uitsloegen, op de grond terechtkwamen en besloten hun wals te staken om zich aan een slow te wagen.

Voorzichtig is er uiteindelijk een compromistekst uit de bus gekomen, met tal van onduidelijke omschrijvingen. Wij herinneren ons de discussies die in de commissie werden gevoerd over het begrip "kennelijk", over het begrip "aanzienlijk". Er wordt massaal ruimte gelaten voor interpretatie. U weet dat wij ervoor gestreden hebben dat de driestappentoets zou worden ingevoerd in dat ontwerp. U wilde daarvan enerzijds niet weten hoewel u anderzijds toch in een aantal artikelen nadrukkelijk naar die driestappentoets verwees, terwijl naar een aantal andere uitzonderingen niet werd verwezen.

Bovendien worden er principes ingevoerd die echter onmiddellijk weer worden afgezwakt. Maar daar zal ik het straks over hebben.

Wat mij het meeste gefraspeerd heeft in de hele situatie is de verdeeldheid binnen de meerderheid die er zeer duidelijk was, niet alleen volgens ons, christen-democraten, maar volgens iedereen op het veld die er bij betrokken was. Rap, rap, werd er aanvankelijk in de kamertjes van de minister een wetsontwerp voorbereid waarin niemand van op het werkveld gekend is. Uiteindelijk kwam er een tekst op tafel. Die werd geagendeerd. Wij hebben er toen voor gestreden dat er hoorzittingen zouden worden gehouden. Wat hebben

09.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Les démocrates-chrétiens ont toujours fait preuve d'un esprit constructif. Nous avons assisté à toutes les réunions de commission et avons même été consultés par le cabinet du ministre. Des amendements importants proposés par le CD&V figurent dans le projet.

Seuls des articles et de courts passages peuvent être copiés. Pour l'enseignement ou la recherche scientifique, les partitions pourront également être copiées. De brèves citations sont autorisées et cette possibilité est étendue au droit de citation. Les associations sans but lucratif pourront reproduire des émissions. Les établissements d'enseignement et les chercheurs scientifiques pourront diffuser une œuvre protégée par le biais de réseaux de transmission internes. Le projet ne précise néanmoins toujours pas si les universités peuvent reproduire du matériel protégé par les droits d'auteur à l'intention des étudiants, par exemple par la voie de Powerpoint.

La taxe sur les ordinateurs est une solution typiquement belge. Initialement, les ordinateurs étaient totalement exonérés et le Roi devait définir ce qu'il fallait entendre exactement par ordinateur. Dans le projet, les ordinateurs ou les appareils analogues ne sont toutefois ni explicitement exonérés, ni explicitement soumis à la taxe. Une taxe peut néanmoins être appliquée lorsque le ministre le décide après concertation avec le Conseil des ministres.

wij gemerkt bij het beluisteren van de mensen die gehoord werden? Dat zij zich gewoonweg belachelijk gemaakt voelden. Er werd totaal geen rekening gehouden met hun opmerkingen. Alles moest op een sukkeldrafje afgehandeld worden. Maar uiteindelijk heeft dat geleid tot een veroordeling door het Europees Hof van Justitie wegens de laattijdige omzetting van de Europese richtlijn. Die veroordeling hing als een zwaard van Damocles boven uw hoofd.

In die periode van meer dan een half jaar, waren wij vanuit de oppositie zeer constructief. Ik zie minister Verwilghen zoals ik hem meermaals in de commissie heb bezig gezien, een beetje geërgerd neen knikken. Dat is natuurlijk altijd het probleem: als er binnen de meerderheid problemen zijn, gaat men al vlug schieten op de oppositie. Nu, het is wel onze oppositie, de christen-democratische oppositie, die steeds opbouwend tewerk is gegaan en die bij iedere commissievergadering aanwezig was en die zelfs door uw kabinet – ik zie die mensen op de tribune zitten – zijn geraadpleegd.

Uiteindelijk, mijnheer de minister, mijnheer de voorzitter, collega's, stellen wij vast dat een aantal belangrijke amendementen van onze christen-democratische partij werden overgenomen in het ontwerp. Wij kunnen daar alleen maar gelukkig om zijn. Ik noem er een aantal want zij zouden anders verloren gaan in het debat. Er wordt te gemakkelijk voorbijgegaan aan het feit dat de meerderheid voor een stuk werd geholpen door de CD&V.

Op dit ogenblik kunnen volledige werken niet meer worden gekopieerd, maar enkel artikelen of korte fragmenten. In het kader van het onderwijs of wetenschappelijk onderzoek kan ook bladmuziek worden gekopieerd wat ook niet bepaald was in het ontwerp. Er wordt bepaald dat korte aanhalingen mogelijk zijn en worden uitgebreid naar het citaatrecht. Ik denk aan de netwerkbeheerders. Het was bovendien gênant dat er aanvankelijk in het ontwerp niet was gedacht aan maatschappelijke instellingen die geen commercieel oogmerk hebben, zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd of gehandicaptenzorg. Zij kunnen nu ook uitzendingen reproduceren en dat is voor de CD&V zeer belangrijk. Ook onderwijsinstellingen en wetenschappelijke onderzoekers kunnen niet alleen beschermde werken kopiëren, maar ze ook meedelen via interne transmissienetwerken.

Wij waren wel niet zo gelukkig – ik weet dat u daarmee moeite heeft want u bent op zowat 80% van onze amendementen ingegaan, 1% meer was misschien iets te veel geweest – met het feit dat uit de tekst van het ontwerp nog steeds niet duidelijk blijkt of een universiteit auteursrechtelijk beschermd materiaal kan reproduceren voor de studenten, bijvoorbeeld via PowerPoint-presentaties en andere technieken die op dit ogenblik van toepassing zijn.

Ik zal mijn uiteenzetting verder concentreren op de heffing op pc's, die mogelijk wordt gemaakt met dit ontwerp, alsook op het kopiëren van CD's voor eigen gebruik. De heffing op computers is een zeer goed voorbeeld van de oplossing à la belge die de meerderheidspartijen uit hun hoed hebben getoverd. Aanvankelijk werden computers volledig vrijgesteld en zou de Koning bepalen wat al dan niet een computer is. We weten allemaal dat we in een technologisch snel evoluerende wereld leven en dat iPod's, bepaalde gsm's en tv's te kwalificeren zijn als computer. Thans worden in het ontwerp computers of gelijkaardige apparaten niet expliciet vrijgesteld van een heffing en

Le Sp.a, encouragé en ce sens par M. Stevaert, a initialement voté contre la taxe sur les ordinateurs. M. T'Sijen a sauvé la majorité à l'époque. Ces derniers jours, des articles parus dans la presse révèlent toutefois que le sp.a estime soudainement qu'une taxe doit pouvoir être levée.

worden ze er ook niet expliciet aan onderworpen. In het ontwerp staat immers dat er een taks kan worden geheven op pc's wanneer de minister hiertoe beslist, na overleg in de Ministerraad.

Wij hebben in de commissie eens hard kunnen lachen. Ik had 's morgens voorzitter Stevaert van de sp.a zich via de radio manifest tegen een heffing op computers horen verklaren. Toen ik mij omdraaide om te kijken naar de banken van de sp.a zag ik dat zij inderdaad tegen de heffing op pc's stemden. Gelukkig heeft de heer T'Sijen toen de meerderheid gered, zoals gewoonlijk. Precies daarvoor dient een kartelpartner; ten opzichte van de pers kunnen jullie doen alsof jullie voor de kleine man zijn of voor het gratis gebruik van internet; maar als puntje bij paaltje komt, trekken jullie de staart in.

Het meest frappante aan heel die situatie is dat wij de voorbije dagen artikelen in de pers zien verschijnen waarin de sp.a uitdrukkelijk verkondigt dat de taks op de pc's wel moet kunnen.

09.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik vraag een citaat uit de pers waarnaar mevrouw Van der Auwera verwijst en waaruit blijkt dat wij opeens voor de pc-taks zouden zijn?

09.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): A quel article Mme Van der Auwera fait-elle référence ?

09.06 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik verwijs naar een artikel dat vandaag in De Standaard is verschenen. Ik verwijs naar wat gisteren in de kranten is verschenen. U staat dus vanaf nu uitdrukkelijk achter het ontwerp zoals het werd opgesteld. Ik vraag mij af wat de achterliggende reden is waarom u nu voor dit ontwerp bent. Mevrouw De Meyer, u kunt zich hierover straks uitspreken bij de stemming. Dan kunt u duidelijk aan de buitenwereld laten zien of u inderdaad tegen de taks op pc's bent. Ik daag u uit, mevrouw De Meyer. Het is heel gemakkelijk. Ik heb u in geen enkele commissievergadering horen tussenkomen. Ik heb u in geen enkele vergadering iets zinnigs terzake horen zeggen. Ik heb u alleen tegen zien stemmen. De heer T'Sijen heeft de meerderheid dan gered. Ik hoor u nu ook een losse flodder schieten. U kunt straks uw ware gedaante laten zien. Ik ben zeer benieuwd, want wij hebben ook een amendement in die zin ingediend.

09.06 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): A un article paru dans De Standaard d'aujourd'hui et aussi aux journaux d'hier. A partir de maintenant, le sp.a soutient clairement le projet. Pourquoi ce changement de cap ? Au moment du vote, Mme De Meyer pourra montrer vis-à-vis de l'extérieur si elle est réellement opposée à une taxe sur les ordinateurs personnels!

Mensen gebruiken computers in de eerste plaats niet om te kopiëren. Wij zijn absoluut voorstander van het feit dat een auteur de nodige waardering en verloning voor zijn creatie verdient, zij het in de vorm van auteursrechten of een andere vergoeding. Wij veroordelen ook het illegaal verspreiden van auteursrechtelijk beschermde werken. Door een heffing op computers in te voeren, wordt de bonafide consument echter mee gestraft, ook al heeft hij geen enkele illegale daad verricht. De personen die hun computer gebruiken om documenten te schrijven, te bewerken, uit te wissen, moeten dus voor een pc-taks opdraaien, voor degenen die illegaal downloaden. Dat is voor ons als christen-democraten een brug te ver.

Nous estimons, nous aussi, que les créations des auteurs doivent être appréciées et rémunérées comme elles le méritent. De plus, nous condamnons la diffusion illégale d'œuvres protégées par le droit d'auteur. Toutefois, si nous instaurions une taxe sur les ordinateurs, nous sanctionnerions également les consommateurs qui sont de bonne foi. L'autorité publique considère manifestement chaque propriétaire d'ordinateur comme un contrevenant. Et il faut ajouter à cela qu'après que cette réglementation aura été adoptée, ceux qui procèdent à des téléchargements illégaux seront de plus en plus nombreux. Car ils auront payé des droits d'auteur sur leur ordinateur!

Deze regeling zal bovendien ook een pervers effect hebben in die zin dat nog meer mensen illegaal zullen downloaden omdat ze auteursrechten hebben betaald op de pc die ze hebben gekocht. Door het invoeren van de pc-taks beschouwt de Belgische overheid ook iedere burger, onderneming, school, overheidsinstelling die een computer bezit als een principiële wetsovertreder. Van een vertrouwensbreuk tussen de burger en de overheid gesproken!

Het bezit van een computer is ook onontbeerlijk om toegang te hebben tot de hedendaagse informatiemaatschappij waar digitalisering zowel op economisch, sociaal als op educatief vlak centraal staat. Deze toegang tot de informatietechnologie is niet goedkoop. Door computers te onderwerpen aan een heffing worden nog meer mensen uitgesloten. Het zijn dus vooral de minder gegoeden die opnieuw als eersten uit de boot zullen vallen. Is het dan niet hilarisch om te weten dat in de vorige legislatuur een aantal VLD'ers een wetsvoorstel hebben ingediend om ervoor te zorgen dat iedereen, ook de minst gegoeden, toegang heeft tot internet. Dat wij vandaag tot dit wetsontwerp moeten komen, vind ik zielig. Die pc-heffing gaat immers leiden tot een prijsverhoging van 40 euro per computer.

Dat is niet alleen nadelig voor de gebruikers, maar plaatst ons ook in een concurrentieel nadelige positie ten opzichte van onze buurlanden waar geen heffing geldt. We mogen ons verwachten aan een koopvlucht naar die landen.

De heffing zou niet alleen gelden voor computers, maar ook voor gelijkaardige categorieën, zodat we ons ook aan een heffing voor tv's, gsm's, en afgeleide mogen verwachten.

Mijnheer de minister, het is allemaal vrij onduidelijk. Eerst stelt u dat computers vrij van taksen zullen zijn. Daarna verklaart u dat een taks wel kan geheven worden. Het zal in de Ministerraad worden beslist. Het is een belangrijk debat, ook voor onze bedrijven. De invoering van een computerheffing staat haaks op de koers die de regering vandaag voert inzake de lastenverlaging voor bedrijven. De computertaks is niet te verzoenen met het streven naar administratieve vereenvoudiging via e-government. Het is onbegrijpelijk dat over een dermate belangrijk onderwerp thans geen beslissingen kunnen worden genomen, maar alles opnieuw naar de regering wordt verschoven. Daarmee wordt alweer de kern van het verhaal duidelijk: de rol van het Parlement wordt fameus uitgehold, zoals ik het voorbij anderhalf jaar heb meegemaakt.

Het wetsontwerp geeft de Koning de mogelijkheid bepaalde groepen, bijvoorbeeld kansarmen, een terugvordering of vrijstelling van de heffing te verlenen, weliswaar na advies van de commissie van de betrokkenen. Die groepen moeten wel eerst de taks betalen om ze vervolgens terug te vorderen en misschien slechts gedeeltelijk terug te krijgen. Dat is kafkaïens! Neem de ondergrondse parking maar eens, mijnheer Lano. Binnenkort kan er een blauw bord bij gehangen worden. Een idee van de heer Van Quickenborne! Het trekt op niets!

Mijnheer de minister, collega's, de verkoop van pc's en aanverwante te belasten wegens een misbruik van een paar enkelingen is niet eerlijk. Het is niet verstandig mensen die de stap naar de informatiemaatschappij willen zetten, af te remmen.

CD&V zal een amendement indienen om de heffing uit te sluiten. Mevrouw De Meyer, ik ben zeer benieuwd naar uw stemgedrag terzake.

De heer Hove heeft in de commissie voor het Bedrijfsleven vol verontwaardiging verklaard dat de VLD niet te spreken was over het

Pour avoir accès à la société de l'information, on ne peut se passer d'un ordinateur. Et une taxe augmentera encore le coût de cet accès. Pourtant, sous la législature précédente, quelques membres du VLD avaient déposé une proposition de loi concernant l'accès général à internet. La taxe PC aboutira à une augmentation de prix estimée à 40 euros par ordinateur. Qui plus est, on peut s'attendre à ce que les consommateurs belges se rendent en masse chez nos voisins où une telle taxe n'existe pas.

La taxe est alignée pour les produits similaires comme les GSM et les télévisions. De plus, elle est en contradiction flagrante avec le discours du gouvernement à propos de la réduction des charges des entreprises et de la simplification administrative par le biais de l'administration électronique. Le règlement de cette matière importante par le gouvernement démontre une fois de plus l'érosion du rôle du Parlement.

Les personnes économiquement faibles peuvent obtenir le remboursement de la taxe, mais après avoir payé et après approbation d'une commission. C'est kafkaïen ! Parce que nous jugeons inacceptable que le prix des ordinateurs soit augmenté pour tous à cause des abus commis par quelques-uns, nous avons présenté un amendement tendant à contrer la taxe. Aujourd'hui, c'est la dernière chance pour le sp.a de montrer qu'il est contre celle-ci.

Le présent projet de loi permet aux fabricants d'ordinateurs d'entraver le copiage par tous les moyens techniques possibles de sorte que le copiage à des fins d'usage privé devienne également impossible. Comme le sp.a préconisait d'insérer dans la loi un règlement relatif à l'usage privé et que le VLD s'y opposait, rien n'a été réglé à ce

stemgedrag van de sp.a-leden, die tegenstemden. Collega's van de sp.a, mijnheer Hove, vermits het een compromistekst is die de steun van de sp.a-ministers heeft en de VLD principieel tegen een dergelijke heffing is, hebt u vandaag nog een laatste kans. Indien u écht tegen een pc-heffing bent, kunt u niet anders dan ons amendement goedkeuren. Wij zullen zien of hetgeen u in de pers over de daken schreeuwt, u ook menens is. De christen-democraten bieden u de kans. Grijp ze!

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom tot het kopiëren van cd's voor eigen gebruik. Het wetsontwerp geeft fabrikanten de toelating alle mogelijke technische belemmeringen in te bouwen om kopiëren onmogelijk te maken. Dat betekent dat consumenten geen kopie meer kunnen maken voor persoonlijk gebruik. Ook op dat punt is het ontwerp duidelijk een paars compromis. sp-a wilde het recht op kopiëren voor eigen gebruik verankerd zien in de wettekst, terecht, zou ik zeggen. De VLD kantte zich tegen dat voorstel. Het gevolg is: er komt geen recht op privé-kopie maar bij koninklijk besluit, alweer via de regering, kan er nog worden vastgelegd dat fabrikanten geen beperkingen waardoor het kopiëren voor eigen gebruik onmogelijk wordt, mogen inbouwen.

Laat mij duidelijk zijn, collega's van de sp.a, u hebt zich kennelijk, manifest en aanzienlijk – termen waarover we meermaals hebben gediscussieerd in die commissie – laten rollen. Het recht op kopiëren voor privé-gebruik is een recht dat altijd al erkend is geweest, zowel door de rechtspraak, door de meerderheid van de rechtsleer, door internationale verdragen als door de Europese richtlijn die thans wordt omgezet. Elke persoon die eigenaar is van een origineel werk dat hij uiteraard op een legale wijze verkregen heeft, heeft het recht om er één of meerdere kopieën van te maken voor zijn persoonlijk gebruik.

Sinds de komst van het internet en de nieuwe digitale technologie zou die situatie veranderd zijn. Het is nochtans niet de reproductietechniek die van belang is maar wel de bestemming van de reproductie. Wanneer een kopie, ongeacht de gebruikte reproductietechniek, strikt voor privé-doeleinden dient, moet zij ontsnappen aan het gezag van de auteur. Bij de CD&V is men van oordeel dat het kopiëren van muziek, beelden en data voor eigen gebruik, legaal moet worden en dat de prijs van blanco geluids-, beeld- en datadragers moet worden verhoogd om de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de uitvoerders een gepaste compensatie aan te bieden. Wij zien niet in waarom iemand die een cd koopt en hierop dus auteursrechten betaalt, deze niet zou mogen kopiëren om een exemplaar te hebben dat in de wagen kan worden afgespeeld. Bovendien menen wij dat het kopiëren dat niet bestemd is voor privé-gebruik illegaal moet blijven en dat er voldoende controle en sancties moeten worden ingebouwd. Ook in die zin hebben wij een amendement ingediend.

Ik kijk thans even in de richting van de heer Tant, voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven. Alle leden en in het bijzonder de voorzitter van onze commissie kregen een uitdrukkelijke oproep van de voorzitter van het Vlaamse Parlement waar onze werkzaamheden uiteraard worden gevolgd. Zij hebben ons gevraagd om te voorzien in een uitzondering. Niet zomaar een uitzondering uit de lucht gegrepen, maar een uitzondering waarin ook wordt voorzien in de richtlijn. Het gaat om de reproductie en de mededeling aan het publiek van een parlementaire procedure. Het goede verloop van een parlementaire

jour. L'adoption ultérieure d'un énième arrêté royal pourra remédier à ce problème. Pourtant, le copiage pour l'usage privé a toujours été un droit, dans les traités internationaux aussi bien que dans la directive européenne. Le CD&V souhaite quant à lui que l'usage privé reste légal, raison pour laquelle il veut augmenter le prix des supports audio et vidéo vierges. Selon lui, le copiage pour un usage non privé doit rester illégal et il faut continuer de le sanctionner. Aussi avons-nous présenté un nouvel amendement.

Même le président du Parlement flamand a demandé de prévoir une dérogation. Les services juridiques de toutes les assemblées que compte notre pays appuient la demande du président De Batselier. Cette dérogation a même été intégrée dans la directive originale. La question est donc : pourquoi n'a-t-elle pas été incorporée dans le présent projet de loi ?

procedure of de berichtgeving daarover moet worden gewaarborgd. Daarbij mag uiteraard geen afbreuk worden gedaan aan de normale exploitatie van de werken en mogen de wettige belangen van de rechthebbende niet worden geschaad. Die brief is bij ons beland en wij hebben advies gevraagd aan alle juridische diensten van alle verschillende assemblees die de vraag van voorzitter De Batselier ondersteunden. Het was het eerste ontwerp dat ik het genoeg had met minister Verwilghen te bespreken. Als de verschillende juridische diensten van al de assemblees in het kader van het parlementaire werk vragen dat hier in een uitzondering wordt voorzien en als dat verzoek mee wordt gesteund door de bepalingen van de richtlijn – waarin trouwens uitdrukkelijk in die uitzondering wordt voorzien – dan heb ik als juriste nog als persoon de pretentie om ervan uit te gaan dat wij boven dit alles moeten staan en moeten zeggen dat wij nog wel zullen zien of het niet via een andere weg kan worden opgelost. Het enige wat wij vragen, mijnheer de minister, is een duidelijke wetgeving. Aangezien in die uitzondering is voorzien in de richtlijn, was het een kleine moeite geweest om die ook op te nemen. De meerderheid in de commissie stemde tegen. Het was zelfs voorzitter De Croo die de vraag van de heer De Batselier uitdrukkelijk mee heeft ondersteund.

09.07 Minister **Marc Verwilghen**: Ik zal straks, naar aanleiding van het antwoord dat ik zal geven, terugkomen op het verzoek van voorzitter De Batselier, maar ik vraag aan mevrouw Van der Auwera of zij mij één casus kan geven, of één betwisting tussen een parlement in dit land en een auteursrechtenvereniging met betrekking tot dat voorwerp. Ik zal u helpen, het antwoord is neen. Ik zal u ook zeggen waarom: omdat de wettekst duidelijk genoeg is. Ik zal het straks ook herhalen. Wat gevraagd werd door de heer De Batselier, is uitsluitel en zekerheid om alle voorbereidende werkzaamheden en het studiewerk dat gedaan wordt om een dossier te prepareren voor kamerleden, in welke assemblee dan ook, onder bescherming te laten vallen. Ze vallen onder bescherming. Lees artikel acht.

09.08 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): U bent dus als minister zo bekrompen dat u gewoon zegt dat het probleem zich vandaag niet voordoet, maar dat het zich kan voordoen. Het is uitdrukkelijk opgenomen...

09.09 Minister **Marc Verwilghen**: Noem mij een betwisting sedert 1994 tot nu. Wij zijn ondertussen 13 jaar verder.

09.10 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Dat het is opgenomen in de richtlijn, dat het wordt gesteund in alle assemblees en dat het is nageplozen door alle juridische diensten, zegt voor mij genoeg. U zegt dat er op dit ogenblik nog geen probleem is geweest. Ik dacht dat wij als taak hadden duidelijke wetgeving te creëren. U zegt nu: wij zullen wel zien, het is nog niet voorgekomen, wij gaan punt A aan punt B breien en dan misschien eens kijken naar paragraaf X, wij zullen nog eens naar de richtlijn kijken en misschien zullen de rechtbanken ook nog hun werk doen.

Mijnheer Lano, u weet dat ik een zeer gedreven persoon ben, ik maak dus ook af en toe wat gebaren.

Ik had gehoopt dat hieruit duidelijke wetgeving zou voortvloeien. Dat is duidelijk niet het geval. U rekent op interpretaties. Met een aantal

09.07 **Marc Verwilghen**, ministre: M. De Batselier a demandé la sécurité pour les dossiers préparés au sein des parlements. Elle figure à l'article huit.

Mme Van der Auwera peut-elle me citer un seul cas de litige entre un parlement et un organisme de défense des droits d'auteur ?

09.08 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Non mais cela n'implique pas que le problème ne se posera pas à l'avenir.

bepalingen kunnen wij ons niet verzoenen. Een aantal knopen is niet doorgehakt. Wij spelen hier met vage bewoordingen. Wij kunnen het ontwerp dan ook niet steunen. Ik denk dat het echt een grote, gemiste kans is. Mijnheer de minister, wij hebben het nu wel over de auteursrechten. Ik heb vandaag het persbericht van de heer T'Sijen gelezen.

De **voorzitter**: Mevrouw Van der Auwera, mag de heer Tant u onderbreken voor u besluit?

09.11 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Dat is zo'n sympathieke mens. Hij mag mij altijd onderbreken.

09.12 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou de kans grijpen om de minister van antwoord te dienen na zijn interventie. Ik heb toen het woord gevraagd en ik krijg het nu. Dat is niet mijn verantwoordelijkheid, maar die van de voorzitter.

Het verwondert mij dat de voorzitter in dezen erbij zit, kijkt en zwijgt. U, mijnheer de voorzitter, was mee betrokken in de bespreking waaraan de zeven parlementsvoorzitters die ons land rijk is, hebben deelgenomen en waarin men gezamenlijk tot de conclusie kwam – spreek mij tegen zo het niet juist zou zijn – dat in de tekst, zoals hij voorligt, een amendement op zijn plaats was. Het verwondert mij dat u dat nu allemaal aan u laat voorbijgaan en dat u het aan de oppositie laat om ervoor te zorgen dat ten minste dat punt nog even onder de aandacht wordt gebracht.

Mijnheer de minister, ik begrijp niet waarom u obstinaat weigert. Er is niet alleen het feit dat de autoriteit van de diensten van de verschillende parlementen en de voorzitters zelf zich daarover hebben uitgesproken. De minister beroept zich erop dat er geen problemen geweest zijn in het verleden.

U weet heel goed dat de praktijk om informatieve dossiers die moeten toelaten het parlementaire werk gedegen en grondig te doen, voor te bereiden, van heel recente aard is. De aanleiding trouwens waarom de voorzitter van het Vlaams Parlement – niet iemand van mijn partij, mijnheer de voorzitter – heeft aangedrongen om er nog eens over na te denken, is het feit dat het Vlaams Parlement, naar het model van het federale Parlement, bezig is met diensten te installeren wiens taak het is de dossiers die – ik herhaal het – een grondige, parlementaire bespreking mogelijk moeten maken, voor te bereiden en aan de leden te bezorgen, om deze laatste toe te laten met kennis van zaken hun uiteenzettingen te doen.

Wat verzet zich daartegen, tenzij misschien het feit dat eens te meer het initiatief voor het amendement uitging van de oppositie? Een ander argument zie ik niet.

09.13 Minister **Marc Verwilghen**: De heer De Batselier is toch geen lid van de oppositie? Hij maakt geen deel uit van ons Parlement.

09.14 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, de heer De Batselier zetelt niet in ons Parlement. Dat was u misschien nog niet opgevallen. Dus kan ik alleen maar – daarmee eindig ik – betreuren dat diverse voorzitters samen zitten, dat wie daarbij betrokken is, zwijgt alsof het hem niet aangaat en dat het aan de oppositie wordt overgelaten,

09.12 **Paul Tant** (CD&V): Le silence du président de la Chambre me surprend. Les présidents des parlements de ce pays ont en effet plaidé ensemble pour un amendement.

Je ne comprends par ailleurs pas le refus obstiné du ministre dont la seule raison d'être est sans doute que l'amendement vient de l'opposition.

09.13 **Marc Verwilghen**, ministre: M. De Batselier ne fait point partie de l'opposition.

zonder overigens een ernstig antwoord te geven.

Het verleden is het verleden. Wij maken de wet voor de toekomst. Daarom moeten we zorgen dat het Parlement behoorlijk kan werken. Voor mijn part, als het niet kan of niet wenselijk is, ga dan maar door. U zult wel zien dat in de toekomst uiteindelijk toch, met de staart tussen de benen, de initiatieven moeten worden genomen. Het zou de eerste keer niet zijn.

De **voorzitter**: Mevrouw Van der Auwera, verontschuldig mij dat ik u onderbroken heb, maar de heer Tant was zo aandringend en ik kan hem begrijpen.

09.15 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is geen enkel probleem. Hij had als voorzitter van onze commissie de nood aangevoeld om de vraag van de heer De Batselier te laten onderzoeken door de verschillende, juridische diensten van alle assemblees. Het ligt hem na aan het hart. Hem kennende, komt het er, in tegenstelling tot sommige, andere leden, voor hem op aan om degelijke, transparante wetgeving te maken, niet alleen voor vandaag maar ook voor de toekomst.

Samenvattend: ik daag de collega's van sp.a-spirit en VLD uit om vandaag samen met ons het amendement dat wij hebben ingediend, goed te keuren.

Nog het strafste van alles – minister Verwilghen, u zou het graag hebben, maar u bent nog niet van mij af –: Ik lees vandaag – ik ben normaal lid van andere commissies – dat de heer T'Sijen erop rekent dat alles wel zal worden geregeld via de beheersvennootschappen. Mevrouw Pieters, wij weten dat bij de beheersvennootschappen – we hoeven alleen maar aan Uradex te denken – heel wat misloopt. Wij hebben daarover ook heel wat parlementaire vragen gesteld. Wij hebben op dit ogenblik op dat vlak nog geen initiatieven gezien. Wij volgen de beheersvennootschappen dus nauwlettend op. Als de heer T'Sijen van oordeel is dat via deze vennootschappen alles zal worden opgelost, dan vrees ik het ergste.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, onze fractie hecht een heel groot belang aan deze beide punten, zowel aan het kopiëren voor eigen gebruik als aan het amendement dat betrekking heeft op de parlementaire werkzaamheden. Ook hechten wij een heel groot belang aan het derde punt, namelijk de pc-taks. Daarom kunnen wij het wetsontwerp niet steunen. Ik ben heel benieuwd naar het stemgedrag van de andere collega's.

09.16 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je ne savais pas que le droit d'auteur soulevait quasiment autant de passion que Bruxelles-Hal-Vilvoorde mais, c'est heureux, cela nous change.

J'ai constaté que tout le monde s'arrache la paternité ou les droits d'auteur sur cette disposition légale. J'ai entendu Mme Van der Auwera disant que tous les amendements provenaient de l'opposition. C'est un projet gouvernemental, mais il n'y a jamais que trois ans que ma proposition a été déposée et a été discutée pendant deux ans au Sénat. Mais tout cela ne m'intéresse pas. Ce qui m'intéresse, c'est de savoir ce que nous avons voté, si cette législation est bonne et si elle est acceptable.

09.15 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Je défie le sp.a-spirit et le VLD de voter en faveur de notre amendement.

M. T'sijen escompte que tout sera réglé par le biais des sociétés de gestion. Or, je crains le pire puisque bien des choses y laissent à désirer.

09.16 Philippe Monfils (MR): Het enige wat mij interesseert, is te weten waarvoor wij hebben gestemd en uit te maken of die wetgeving aanvaardbaar is! Ik wil de rapporteur gelukwensen omdat hij toch wel een ingewikkelde materie heeft behandeld.

Vóór de komst van de Europese richtlijn werd het auteursrecht in België door de wet van 1994

Je commencerai d'abord par féliciter M. le rapporteur pour son intervention. Ce n'était pas facile car cette matière est d'une complexité sans égale. On l'a vu dans les débats, il fallait vraiment bien connaître la matière pour se débrouiller dans ses arcanes.

Il faut également dire d'où l'on vient. Cette loi ne vient pas de l'extérieur, subitement, parce qu'une directive européenne a décidé qu'il fallait s'occuper du droit d'auteur. Il y avait une loi du 30 juin 1994 qui, incontestablement, était une législation de qualité, mûrie pendant de longues années et qui organisait des prélèvements financiers au profit des ayants droit. J'entends maintenant tout le monde pousser des hurlements à propos de quelques pourcents sur quelques ordinateurs. Je rappellerai que depuis dix ans, tous les appareils servant à la reprographie, essentiellement les photocopieurs, sont taxés et que cela n'a pas entraîné une transhumance de Flamands, de Bruxellois ou de Wallons au Luxembourg, en France ou aux Pays-Bas pour acheter des photocopieurs.

A l'époque, tout cela était codifié: reproduction, communication, distribution. Si le monde avait été figé, on n'aurait pas touché à cette loi, seuls des détails auraient été modifiés. Mais on sait que le monde a changé, les technologies de l'information ont bouleversé les pratiques tant industrielles que personnelles et, oserais-je dire, beaucoup passent plus de temps avec leur ordinateur qu'avec leur femme ou leur maîtresse, au singulier ou au pluriel.

09.17 Pierre Lano (VLD): Vous parlez de nombreuses redevances. La dernière date, me semble-t-il, du ministre De Clerck et de Repobel.

geregeld. Het was een degelijke wet die in heffingen ten voordele van de rechthebbenden voorzag.

Ik wil degenen die voor heffingen van enkele procenten op computers terugdeinzen, eraan herinneren dat alle reprografietoestellen al tien jaar lang worden belast. De consumenten zijn daardoor niet massaal naar het buitenland getrokken om die toestellen aan te schaffen! Als de wet van 1994 moet worden gewijzigd, dan is dat omdat de wereld met de komst van de nieuwe technologieën fundamenteel is veranderd.

09.17 Pierre Lano (VLD): Ik denk dat de laatste heffing, de zogenaamde Repobelheffing, werd ingevoerd door minister De Clerck.

09.18 Philippe Monfils (MR): Nous y reviendrons.

09.19 Pieter De Crem (CD&V): (...) Het was niet De Clerck!

09.20 Philippe Monfils (MR): Vous pourrez examiner les études et les chiffres tout à l'heure, mon cher collègue!

Je disais que l'on pouvait copier des livres ou de la musique sur ordinateur. C'est d'ailleurs un problème qui nous a occupés quelque temps. Le piratage des films s'organise.

(...): (...)

09.21 Philippe Monfils (MR): Je vais le dire aussi parce que cela correspond en partie à ce que j'ai entendu en commission et encore tout à l'heure: il se développe, chez les utilisateurs individuels des techniques de communication, l'idée que tout ce que l'on trouve sur ou grâce à internet doit être gratuit et peut être copié, multiplié sans autorisation et sans compensation financière. Cette revendication de gratuité est évidemment soutenue par des discours sur l'ouverture à l'éducation, à la culture, sans distinction de niveau social ou de moyens financiers.

Chers collègues, cela n'est pas nouveau. Depuis toujours - je le sais, ayant été ministre de la Culture pendant quelques années -, on

09.20 Philippe Monfils (MR): Boeken en muziek kunnen op internet worden gekopieerd en de georganiseerde piraterij begint vorm aan te nemen. Sommigen beweren nog altijd dat alles wat op internet staat gratis moet zijn.

09.21 Philippe Monfils (MR): Volgens mij blijft het onaanvaardbaar dat gebruik wordt gemaakt van het werk van een auteur zonder dat daar iets tegenover staat. De wet van 1994 is niet meer aangepast aan de technologische evolutie. Dat is ook de reden waarom de Europese Unie die richtlijn betreffende de auteursrechten heeft uitgewerkt. In de Europese richtlijn wordt

critique le prix des places au théâtre, à l'opéra ou au cinéma, mais on dépense joyeusement deux à cinq fois plus, sans discuter, pour assister à un match de football, un tournoi de tennis ou à un Grand prix de Formule 1.

Comme le langage sms qui est propre au gsm, l'évolution des nouvelles technologies connaît aussi un nouveau vocabulaire. On ne parlera plus de retard culturel ou de discrimination sociale mais on parlera de fracture numérique. Cela fait bien dans les salons, dans les groupes de réflexion sur les conséquences de la mondialisation, mais qu'on l'appelle comme on veut, qu'on l'entoure de considérations culturelles ou sociales, l'utilisation de l'œuvre d'un autre sans autorisation et sans contrepartie n'est pas acceptable.

Elle ne l'était pas en 1994, à l'époque de la loi, elle ne l'est pas non plus aujourd'hui car le principe de base est toujours le même: le droit du créateur sur son œuvre. Ce qui a changé, c'est la technique qui remet en cause les balises et les garde-fous organisés en 1994. Avec toutes les communications immatérielles, la loi de 1994 devient un chef-d'œuvre en péril, car on ne peut pas considérer qu'elle répond de façon efficace à l'évolution du multimédia. C'est en partie cette évolution-là qui a conduit la Commission européenne à décider de prendre une directive sur les droits d'auteur et les droits voisins.

Je voudrais encore rappeler la justification de l'intervention de la Commission dans ce secteur, justification à la fois culturelle et économique. Cela se fonde sur l'existence d'un marché intérieur pour les nouveaux produits et services, et donc sur l'harmonisation des dispositions législatives des Etats membres. Toutefois - et c'est essentiel à souligner -, la directive reconnaît que la création culturelle ne peut pas se passer d'un système de droits d'auteur.

Je vous renvoie aux considérants 9, 10 et 11 de la directive. En voici, en synthèse, quelques lignes:

"Considérant 9: Toute harmonisation du droit d'auteur et des droits voisins doit se fonder sur un niveau de protection élevé, car ces droits sont essentiels à la création culturelle. Leur protection contribue au maintien et au développement de la créativité, dans l'intérêt des auteurs, des interprètes, des exécutants, des producteurs, des consommateurs, de la culture, des entreprises, du public en général."

Ce n'est pas moi qui le dit, cela figure dans la directive de l'Union européenne.

"Considérant 10: Les auteurs et interprètes ou exécutants, pour pouvoir poursuivre leur travail créatif et artistique, doivent obtenir une rémunération appropriée pour l'utilisation de leurs œuvres, de même que les producteurs pour pouvoir financer leur travail.

Considérant 11: Un système efficace et rigoureux de protection du droit d'auteur et des droits voisins est l'un des principaux instruments permettant de garantir à la création et à la production culturelles européennes, l'obtention des ressources nécessaires et de préserver l'autonomie et la dignité des créateurs et interprètes."

Cela me paraît être une réponse claire à ceux qui, à l'occasion du débat sur l'application de la directive qui nous a occupés pendant de

erkend dat een cultureel werk in de interne markt niet verstoken kan blijven van een specifieke bescherming van het auteursrecht. Dat komt duidelijk naar voren uit de consideransen van de richtlijn.

De tiende considerans bepaalt dat auteurs en uitvoerend kunstenaars, evenals de producenten, een passende beloning voor het gebruik van hun werk moeten ontvangen. De elfde considerans bepaalt dat een strikt, doelmatig systeem tot bescherming van de auteursrechten een van de voornaamste instrumenten is om ervoor te zorgen dat de Europese culturele creativiteit en productie over de nodige middelen beschikken en om de scheppend en uitvoerend kunstenaars in staat te stellen hun autonomie te bewaren.

De auteursrechten zijn dus zeker geen onnodige financiële bijdrage van voor het computertijdperk.

We moesten dus nagaan hoe de wet van 1994 moest worden toegepast of gewijzigd in het licht van de evolutie in de sector.

Onze werkzaamheden hadden dus hoofdzakelijk betrekking op de uitzonderingen op de auteursrechten – met onder meer het kopiëren voor eigen gebruik – enerzijds en op de belasting van de apparaten en de dragers anderzijds.

De richtlijn omvat een twintigtal mogelijke uitzonderingen op het auteursrecht. De lidstaten beslissen zelf welke daarvan ze toepassen. België heeft er negen overgenomen. Indien we voor een meer uitgebreide lijst hadden gekozen, zou dat volgens mij het einde van het vergoedingssysteem van de scheppende kunstenaars hebben betekend, tenzij de Staat, zoals in de Scandinavische landen, daaraan 25 miljoen euro zou willen besteden!

We hebben er ons dus toe beperkt

longs mois, ont eu tendance à considérer les droits d'auteur comme une sorte de contribution financière un peu inutile, un héritage de l'époque antédiluvienne, c'est-à-dire précédant l'arrivée des ordinateurs.

Le travail a donc consisté à examiner dans quelle mesure il fallait modifier la loi de 1994, pour tenir compte de l'évolution du secteur.

Je ne reprendrai pas tous les éléments de la directive. Deux problèmes ont essentiellement occupé nos travaux:

- 1 Les exceptions aux droits d'auteur et parmi celles-ci, bien entendu, l'exception copie privée;
2. La taxation des appareils et des supports, dite taxation des ordinateurs.

Je commencerai par les exceptions. La directive permet de mettre en œuvre une vingtaine d'exceptions. Il ne s'agit donc pas d'exceptions que l'on impose dans l'ensemble des pays, mais de la liste des exceptions que l'on a trouvées dans l'ensemble des pays. D'après la directive, on peut retenir les exceptions que l'on souhaite dans ce panel des vingt exceptions. Autrement dit, on peut n'en retenir aucune, on peut les retenir toutes ou seulement une partie.

La Belgique en connaît neuf. Je ne vous rappellerai pas ici les citations dans un but critique, polémique, la reproduction, la communication dans un but d'information, la reproduction fragmentaire, etc. Neuf exceptions sur les vingt possibles. Etendre cette liste aurait marqué, me semble-t-il, la fin du système de rémunération des créateurs, sauf évidemment à reprendre le système des subventions publiques que l'on trouve notamment dans les Etats scandinaves. Si l'on considère que l'Etat peut donner 25 millions d'euros supplémentaires pour les créateurs, on peut évidemment supprimer les droits d'auteur. Mais je ne crois pas que c'était le but du système de 1994. Ce n'est pas non plus le système qui a été pris pour base dans le projet de loi qui nous est soumis. C'est la raison pour laquelle nous avons simplement ajouté quelques exceptions logiques, notamment la communication d'œuvres à des fins d'illustration de l'enseignement, la reproduction pour la préservation du patrimoine culturel et scientifique effectuée dans les bibliothèques, la reproduction et la communication d'œuvres au bénéfice de personnes affectées par un handicap, la reproduction d'émissions par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeune ou d'aide aux personnes handicapées et, bien sûr, la communication nécessaire pour annoncer les expositions publiques et la vente d'œuvres artistiques.

Cette liste n'est pas exhaustive. C'est simplement le résumé très rapide des dispositions de la loi sur le sujet. Toutefois, on constatera qu'il s'agit, bien sûr, d'exceptions au droit d'auteur sur son œuvre, exceptions justifiées, soit par des raisons sociales et humanitaires, soit par des motifs d'enseignement ou de recherche, soit par la nécessité de l'archivage. Ce sont des exceptions limitées qui, selon les cas, ont été proposées et acceptées.

Il en va évidemment tout autrement du texte initial du gouvernement que nous ne pouvons accepter et qui permettait la copie intégrale des œuvres; il n'en était pas question. Après un assez long débat, nous avons fini par reprendre le texte de la loi de 1994 qui permettait

enkele logische uitzonderingen toe te voegen, namelijk de mededeling van werken als toelichting bij het onderwijs, de reproductie en de mededeling van werken ten behoeve van mensen met een handicap en de mededeling voor reclamedoelinden voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken.

Die uitzonderingen zijn gerechtvaardigd om sociale en humanitaire redenen, of voor onderwijs- of onderzoeksdoelinden, of omdat archivering noodzakelijk is. De oorspronkelijke tekst van de regering, waarbij een integrale reproductie van werken mogelijk gemaakt werd, was onverteerbaar. Wij hebben de wettekst van 1994 als uitgangspunt genomen. Die wet staat de mededeling en reproductie van korte fragmenten toe.

De wet van 1994 maakte zulks mogelijk en voorzag in een aantal categorieën van uitzonderingen waarvoor een rechter de controle op de reproductie kon opheffen. Kopiëren voor eigen gebruik behoorde daar niet toe, want met de toen beschikbare technische middelen was grootschalig misbruik niet echt mogelijk. Met de opkomst van de digitale technologie echter is de 250^{ste} kopie nog altijd even goed als de eerste.

Kopiëren voor eigen gebruik was niet verboden in de oorspronkelijke tekst van de regering, maar de industrie kreeg wel de mogelijkheid om een en ander technisch aan banden te leggen. Het regeringsstandpunt was voor ons dus onaanvaardbaar, want er kon geen gebruik gemaakt worden van de uitzondering voor het kopiëren voor eigen gebruik. Als er integendeel tot in het oneindige kopieën mogen worden gemaakt, is dat een zware inbreuk op het auteursrecht.

simplement la communication et la reproduction de courts fragments, à l'exception, cela va sans dire, des œuvres plastiques.

Le débat a été plus vif concernant la copie privée dans le chef de familles. La loi de 1994 l'autorisait et prévoyait d'ailleurs diverses catégories d'exceptions pour lesquelles un juge pouvait lever le contrôle sur les copies. Parmi ces exceptions ne figurait pas la copie privée mais les nouveaux moyens technologiques permettent de copier à l'infini, et c'est cela la différence fondamentale entre la loi de 1994 et le projet de loi qui nous occupe. A l'époque, c'était l'analogique; on copiait trois ou quatre fois, finalement cela devenait illisible et il y avait donc très peu d'abus, ou, en tout cas, beaucoup moins qu'aujourd'hui où, avec le numérique, la 250^{ème} copie est toujours aussi belle, parfaite et impeccable que la première.

Le texte initial du gouvernement n'interdisait pas la copie privée mais il donnait la possibilité à l'industrie d'utiliser des mesures techniques et technologiques destinées à empêcher ou à limiter les actes non autorisés par les titulaires de droits d'auteur au niveau des œuvres et des prestations et capables d'empêcher toute copie d'œuvres; par là, il empêchait tout un chacun d'exercer son droit à la copie privée.

J'ai bien dit "droit" car je ne peux pas accepter la thèse de ceux qui ont écrit que l'exception copie privée n'est pas un droit. Si, c'est un droit! Il est bien évident que si la loi permet, pour soi-même ou pour sa famille, d'effectuer, sans autorisation, quelques copies d'une œuvre, la mise au point de mesures techniques ne peut empêcher l'exercice de ce droit, sinon, forcément, la loi n'est pas respectée.

Pour nous, la position du gouvernement ne pouvait être admise car elle conduisait automatiquement à ne pas pouvoir jouir de l'exception copie privée. Mais, à l'inverse, comme certains l'ont prétendu, ne rien faire et permettre de copier les œuvres à l'infini, c'était dépasser complètement la lettre et l'esprit de l'exception et, au-delà, porter gravement atteinte au droit d'auteur.

Finalement, et cela a duré trop longtemps, on a adopté une solution de compromis qui, comme toute solution de compromis, n'arrange à 100% ni les uns, ni les autres. Cependant, c'est une solution acceptable. Les mesures techniques pour la copie privée ne sont pas supprimées. Toutefois, la possibilité est donnée au ministre de faire figurer la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées par la procédure fixée dans la loi.

Des études seront menées sur l'évolution technologique des systèmes de contrôle et de limitation du nombre de copies. J'ai moi-même insisté pour que, dans la commission mixte, paritaire, on puisse, chaque année, faire un rapport sur l'évolution de ces techniques, précisément pour toujours tenir le gouvernement en haleine sur le sujet. Ceci devrait amener, me semble-t-il, une négociation entre les fabricants et les diverses parties concernées de manière à trouver une solution permettant de copier, de manière raisonnable 3, 4, 5 copies pour soi-même, pour le cercle familial, pour ses amis, pour sa voiture etc. mais pas pour arriver à une situation qui, à partir de la copie privée, ruinerait complètement le système.

Le deuxième problème est la taxation des appareils. Quel est l'enjeu?

Uiteindelijk werd een compromis bereikt. De technische maatregelen met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik worden niet geschrapt, maar de minister kan het kopiëren voor eigen gebruik onderbrengen bij de categorieën van uitzonderingen waarvoor de technische maatregelen volgens de wettelijke procedure opgeheven kunnen worden.

Er zullen studies uitgevoerd worden over de technologische evolutie met het oog op een jaarlijkse rapportage in het gemengd paritair comité, opdat de regering te allen tijde de vinger aan de pols kan houden. De betrokken partijen zouden zo met de fabrikanten moeten kunnen onderhandelen over een oplossing.

Het tweede probleem is de belasting op computers. De auteursrechtelijke belasting op dragers waarop gekopieerd wordt werd in 2003 voor 27 procent en in 2004 al voor 55 procent gegenereerd door multimediatoestellen. Uit die statistieken blijkt dat computers een steeds groter aandeel voor hun rekening nemen. De meeste kopieën worden thans gemaakt via multimediadragers en niet langer van analoge dragers. De muziekindustrie zoekt trouwens zelf meer en meer haar toevlucht in het wettelijke downloaden. De platenverkoop is verlieslatend, de omzet van de platenmaatschappijen is in vrije val. De belangrijkste oorzaak daarvan is natuurlijk de verspreiding van muziek via het internet. Het is vijf voor twaalf, en het probleem is wereldomspannend.

Door alleen de dragers die voor het reproduceren gebruikt worden, te belasten zou men de auteursrechtelijke vergoeding drastisch doen dalen, want

Il est intéressant de communiquer quelques chiffres: la rémunération, la facturation nette en ce qui concerne la taxation de droits d'auteur sur les appareils, supports et multimédias représentait à peu près 7.700.000 euros en 2003, dont 27% provenaient de la taxation sur les appareils multimédias. Pour l'année 2004, la rémunération s'élève à 11.000.000 euros, dont 55% proviennent du multimédia. Cela monte évidemment très vite. Ces statistiques démontrent l'importance prise ces dernières années par le multimédia et l'ordinateur et cela ne fait évidemment que croître et embellir. La plupart des copies actuelles se réalisent via des systèmes de multimédia et beaucoup moins à l'aide de supports ou d'appareils tels que les vidéos ou les supports analogiques, par exemple.

Encore des chiffres assez inquiétants en provenance de l'industrie de la musique. Les sites de musique légaux ont quadruplé pour atteindre le chiffre de 230 en 2004. La musique en ligne sur catalogue a doublé en 12 mois. Un million de chansons sont actuellement disponibles et le consommateur adopte un comportement de plus en plus favorable au téléchargement. En Belgique, par exemple, 3 jeunes sur 5 ont acheté en 2003 moins de cd qu'en 2000. Pourquoi? N'écoutent-ils plus de musique? Evidemment, non! Ils copient bien sûr, ils téléchargent. Plus de la moitié des jeunes échange de la musique ou en reçoit. 40% dit écouter de la musique téléchargée. Et encore, parmi eux, beaucoup le font mais ne le disent évidemment pas. Résultat: la vente de cd baisse encore. Moins 7,6% dans le monde entier, moins 20% en Allemagne, moins 14,4% en France, moins 14,7% en Suède et la diffusion illégale de musique via internet est la principale source de diminution. En Belgique, le chiffre d'affaires audio des maisons de disques est encore en diminution de 14,5%, leur chiffre d'affaires est de moins 28% par rapport à 2000.

Voilà un certain nombre d'éléments qui démontrent combien la situation n'est pas facile. Dans le cas contraire, s'il n'y avait pas de copie, pas de téléchargement, on ne se serait forcément pas beaucoup préoccupé du problème. Mais le problème existe, non seulement en Belgique, mais aussi dans tous les pays européens. Si on ne change rien et que l'on taxe, comme par le passé, uniquement les appareils pour la reprographie, la rémunération des droits d'auteur se réduira car la copie se réalise aujourd'hui essentiellement au départ d'un ordinateur.

Par contre, si on taxe les ordinateurs, l'entreprise elle-même se révolte, arguant du fait que ses appareils ne sont pas destinés à faire des copies mais sont utilisés pour le fonctionnement et l'activité industrielle et commerciale de la société. Ils invoquent d'ailleurs aussi des statistiques établies par l'INS sur les ordinateurs utilisés à des fins professionnelles qui sont estimés représenter la moitié du parc des ordinateurs. J'y viendrai dans ma démonstration.

Finalement, une fois de plus, une solution de compromis a été arrêtée qui me paraît acceptable. Le texte prévoit désormais que le Conseil des ministres, sur avis de la commission des milieux intéressés, pourra approuver deux types d'appareils: les appareils et supports manifestement utilisés pour la reproduction privée, donc les ordinateurs manifestement utilisés à cette fin, et les appareils et supports qui ne sont manifestement pas utilisés pour la reproduction privée, donc les ordinateurs non utilisés pour ce faire.

kopiëren doet men tegenwoordig vooral vanop de computer.

Als we daarentegen de pc's belasten, zal de onderneming zelf protesteren en aanvoeren dat haar toestellen niet bestemd zijn om te kopiëren maar dienen om de werking en de industriële en commerciële activiteiten van het bedrijf te verzekeren.

Er werd een compromis uitgewerkt. De ministerraad zal twee soorten toestellen en pc's kunnen toelaten: de toestellen en dragers die kennelijk voor privé-reproductie worden gebruikt en de toestellen en dragers die voor andere vormen van reproductie worden gebruikt.

09.22 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer Monfils, ik beluister uw redenering, maar op dat vlak maakt u volgens mij een fout. U zegt dat fotokopieermachines de machines van het verleden zijn en pc's die van de toekomst.

09.23 Philippe Monfils (MR): Un instant, cher collègue. Il y a un problème avec la traduction. Si vous attendez un instant, je pourrai vous répondre avec précision.

Le **président:** Vous lui prêterez une oreille attentive!

09.24 Bart Tommelein (VLD): Ik volg uw redenering, mijnheer Monfils, maar u probeert twee verschillende types van machine, zijnde...

(De heer Monfils ondervindt problemen met de vertaalapparatuur)

Le **président:** On peut dire que le bilinguisme a ses avantages!

09.25 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je voudrais répondre précisément à mon collègue car, dans ce domaine, les questions sont toujours très complexes.

09.26 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer Monfils, ik ben uw redenering aan het volgen. U probeert een vergelijking te maken tussen de kopieermachines en de pc's. Het is uiteraard juist dat men met de pc kan kopiëren of downloaden, maar een kopieermachine dient om te kopiëren: dat is het grote verschil. Wat u nu zegt is dat omdat er een paar mensen zijn of een groep die het doet, we dan maar het apparaat zelf moeten belasten en dus alle mensen moeten belasten. Persoonlijk heb ik nog nooit iets gedownload. Moet ik dan mee de belasting betalen voor mensen die downloaden? Dat is de vraag. Met kopieermachines is dat een ander verhaal. U probeert twee zaken door elkaar te halen. Ik denk dat dit een verkeerde redenering is.

09.26 Bart Tommelein (VLD): Une photocopieuse sert par définition à réaliser des copies, contrairement à un ordinateur. Je possède un ordinateur et je ne m'en suis jamais servi ni pour downloader ni pour copier des fichiers. Dois-je dès lors participer au paiement d'une taxe globale pour ceux qui réalisent des copies?

09.27 Philippe Monfils (MR): Cher collègue, je possède un ordinateur mais je n'ai jamais procédé à des téléchargements. La question n'est pas là, elle est statistique: on fait de plus en plus de copies par ordinateur. Peut-être que vous, vous n'en faites pas mais les chiffres que j'ai cités, qui ne sont pas contestables, qui se retrouvent dans toutes les publications sérieuses, montrent la diminution considérable de la photocopie au profit d'une augmentation considérable des copies via l'ordinateur. De surcroît, il n'est pas question de photocopieuses quand on télécharge de la musique. On n'achète plus de cd ou de dvd. On les copie et on les refile aux copains, quand on ne les vend pas! Mieux que cela d'ailleurs et malgré l'interdiction, certains collent une caméra numérique miniature dans les salles de cinéma pour essayer d'enregistrer un film dont ils revendent ensuite des copies à bas prix. Voilà la réalité des choses.

09.27 Philippe Monfils (MR): Mijn uiteenzetting is door veelzeggende statistieken ingegeven: steeds meer kopieën worden met behulp van de computer gemaakt. De cijfers tonen aan dat de gewone fotokopie er aanzienlijk op achteruitgaat, terwijl het kopiëren via de computer een sterke opgang kent. In het laatste geval worden vaak zelfs geen informatiedragers - zoals cd's en dvd's - meer aangekocht.

Je parle bien d'ordinateurs manifestement utilisés pour la copie et la production privées et d'ordinateurs qui ne sont manifestement pas utilisés à ces fins. Rien que cela montre qu'il faudra faire la différence dans la liste que le ministre doit mettre au point entre les ordinateurs qui peuvent servir à cela et ceux qui ne sont pas nécessairement destinés à cela. J'ajoute que si on avait exclu les ordinateurs, les fabricants qui ne sont pas tout à fait idiots auraient évidemment

Ik wil wel degelijk een onderscheid maken tussen computers die duidelijk voor het produceren en kopiëren voor eigen gebruik worden aangewend, en computers die voor heel andere doeleinden worden ingezet. Als men de

modifié totalement leur système de production, de fabrication et de distribution pour considérer qu'il n'y a plus que des ordinateurs dotés de systèmes périphériques qui n'auraient par conséquent pas été taxés, ce qui se traduirait par une diminution considérable des revenus des auteurs. J'ajoute enfin que le Conseil des ministres peut exonérer la taxation des ordinateurs utilisés pour des raisons professionnelles par des indépendants, des personnes privées ou des sociétés pour autant que le but social poursuivi ne soit pas la reproduction.

Je ne comprends pas les gémissements, même si en Belgique, on gémit tout le temps. Par définition, le Belge gémit! Mais pourquoi certains s'arrachent-ils les cheveux et disent à longueur de documents, comme dans le bulletin de la FEB reçu ce matin, que tout cela est inconciliable avec la société de l'information? On y explique le système que nous avons mis au point en ajoutant que "l'instauration d'un système d'exonération pour les personnes morales et les entreprises n'est qu'un faux-fuyant qui ne tient nullement compte des complications administratives que cela engendre". Où y a-t-il des complications administratives quand on achète 80 ordinateurs dans sa boîte industrielle? Il faut quand même faire une facture, il y a bien un ordre d'achat quelque part. On ne dit pas: "Tiens, voilà quelques millions pour acheter des ordinateurs!" Si on n'est pas fichu de remplir un document stipulant que les ordinateurs sont utilisés pour des raisons professionnelles et faisant état du nom de la firme et de son objet social, par exemple la vente d'armes ou de petits pois – ce qui ne sert manifestement pas à la reproduction –, et qu'on considère que ce sont des difficultés administratives, cela me fera sourire.

Ensuite, il n'y a qu'un petit pas à franchir pour y soumettre aussi les appareils multifonctions, tels que le gsm, les téléviseurs, etc. Nous l'avons dit cent fois en commission, il n'a jamais été question de taxer les téléviseurs, ni les gsm. Le texte ne le dit pas mais les rapports en commission l'indiquent clairement. Nous savons très bien ce que nous visons et, de surcroît, le gouvernement sait ce qu'il devra faire lorsqu'il mettra au point une liste d'appareils qui, essentiellement, servent ou non à copier.

Tout ceci ne constitue que de mauvais procès. Je le sais. On le fait partout, bien entendu, mais je voudrais quand même répondre directement au bulletin de la FEB. Ainsi, cela m'évitera d'apposer un timbre sur ma lettre lorsque j'envverrai une réponse, ce qui ne sera jamais qu'un pamphlet dans ce document.

De plus, il n'y a pas que les entreprises. En effet, les personnes en difficulté sociale pourront échapper à cette taxe. Le gouvernement peut dresser une liste de catégories qui pourront en être exonérées.

N'invoquez pas, à nouveau, le fait que ces catégories de personnes malheureuses devront remplir et renvoyer des tas de documents. Je vous signale que, lorsqu'une personne reconnue handicapée des membres inférieurs à plus de 55% veut obtenir l'exonération de TVA pour son automobile, elle doit rentrer plusieurs formulaires. Lorsque certaines personnes n'en ont pas les moyens, sont âgées ou handicapées et veulent une exemption totale ou partielle de leur facture de téléphone, elles rentrent également un document et en vue d'obtenir des avantages pour aménager un logement pour incapacité physique, il convient également de rentrer des documents. Donc, ne

computers eenvoudigweg uit de regelgeving had uitgesloten, dan zouden de fabrikanten hun productie- en distributiesysteem natuurlijk volledig hebben omgegooid. Dan zou men ervan uitgaan dat er alleen nog maar computers met perifere systemen zouden bestaan, die dus niet zouden worden belast. Ten slotte kan de ministerraad in een vrijstelling voorzien voor de heffing op computers die voor beroepsdoeleinden worden aangewend, voor zover het nagestreefde maatschappelijk doel niet de reproductie is.

Het VBO keurt het ontwerp af omdat het administratieve moeilijkheden meebrengt die onverenigbaar zijn met de informatiemaatschappij. Dat is belachelijk. Waar ligt de administratieve moeilijkheid indien een bedrijf 80 computers aankoopt? Voor zo'n aankoop is toch een factuur vereist of een document dat stelt dat de computers voor beroepsdoeleinden worden aangewend en dat de naam van het bedrijf en zijn maatschappelijk doel vermeldt. Er is dus geen sprake van bijkomende administratieve vormvereisten.

Vervolgens is het nooit de bedoeling geweest om ook de multifunctionele toestellen, zoals gsm's en televisietoestellen, te belasten. De verslagen van de commissie laten hier geen twijfel over bestaan. De regering weet wat haar te doen staat wanneer ze een lijst zal opstellen met de toestellen die al dan niet dienen om te kopiëren. Die beweringen zijn niet meer dan verdachtmakingen.

Bovendien kunnen de sociaal zwakkeren aan deze heffing ontsnappen. De regering kan een lijst opstellen van de categorieën die van de heffing kunnen worden vrijgesteld. Ik hoop dat u niet opnieuw zal aanvoeren dat die benadeelde groep een hele hoop

venez pas inventer que tout cela est nouveau et crée des problèmes en surnombre!

Je dis simplement que le gouvernement adopte – je le reconnais volontiers - une énorme latitude, puisque non seulement, il va établir les deux listes, mais en plus, il pourra décider de ce qui ne sera pas taxé du tout ni au niveau des entreprises ni au niveau des particuliers. J'estime que cette solution répond à la juste revendication des auteurs de ne pas être privés de moyens financiers qui sont la contrepartie des exceptions donnant lieu à rémunération, mais elles rencontrent les inquiétudes des entreprises et le souhait de voir des catégories sociales ne pas être soumises à ce pourcentage. L'on pourrait dire encore beaucoup de choses de ces 3%, mais je ne tiens pas à allonger la liste de mes exemples à cet égard.

En conclusion, je dirai que cette matière est délicate. En effet, tous les intérêts sont divergents: il y a les fabricants, les auteurs, les interprètes, les ayants droit, les utilisateurs privés et professionnels. Les fabricants ne veulent pas voir le prix augmenter pour des raisons concurrentielles, les utilisateurs professionnels non plus, pas plus que les utilisateurs privés, car ils veulent télécharger sans contrôle. Je l'ai entendu tout à l'heure. Cependant, les ayants droit revendiquent une compensation financière étant donné que c'est le système qui a été imposé. Si vous ne voulez pas de ce système, utilisons une subvention publique! Mais, je le répète, tel n'est pas l'objet de ce projet de loi.

J'ai le sentiment que le vote de ce texte ne consacrera ni vainqueur, ni vaincu. Il s'agit du compromis le plus acceptable pour toutes les parties. Monsieur le ministre, j'insiste pour que ce compromis soit appliqué de bonne foi. Si nous avons admis de donner au gouvernement le pouvoir de fixer les listes des appareils utilisés manifestement pour la reproduction et les listes des systèmes d'exonération et autres, il conviendra de fixer tous les critères et d'établir ces listes.

A cet égard, monsieur le ministre, je vous avoue mon mécontentement à la suite de votre déclaration du 17 février 2005, qu'on a pu lire dans la presse, selon laquelle vous doutiez fortement que, dans les circonstances actuelles, le gouvernement dégage un consensus sur l'instauration d'une taxe "droits d'auteur" sur les ordinateurs. En affirmant cela, alors que le papier du rapport de la commission était encore chaud, vous ruinez le compromis que nous avons approuvé non pas pour nous débarrasser du problème mais pour que vous l'appliquiez. Cette déclaration est d'autant plus dommageable et désolante que vous avez toute latitude d'exclure de toute taxation les ordinateurs des entreprises et des indépendants, ainsi que ceux des personnes en difficulté sociale. Il suffit de fixer des critères et les modalités des demandes d'exonération. En résumé, je demande l'exécution de bonne foi de l'accord intervenu à ce sujet.

Nous avons la même exigence à propos de la copie privée. Nous voulons qu'elle fonctionne encore et que le jeune ou le moins jeune puisse encore copier des œuvres via l'ordinateur, pour lui-même, pour l'écouter dans sa voiture, pour ses copains. Grâce à l'accord intervenu, vous avez entre les mains la possibilité d'exiger des firmes commerciales qu'elles mettent au point un système de limitation des copies au lieu d'un système d'interdiction. La menace que vous

formulieren zal moeten invullen en versturen. De administratieve plichtplegingen zullen dezelfde zijn als deze die vereist zijn om sociale voordelen te kunnen genieten, zoals de BTW-vrijstelling of een gehele of gedeeltelijke vrijstelling voor de telefoonkosten.

De regering creëert een zeer brede marge vermits ze niet alleen de twee lijsten zal opstellen, maar ook nog eens zal kunnen beslissen wat niet wordt belast. Met deze oplossing wordt tegemoet gekomen aan de gerechtvaardigde eis van de auteurs die niet beroofd willen worden van financiële middelen die de tegenwaarde vormen van de uitzonderingen die recht geven op een vergoeding. Tegelijk biedt deze oplossing een antwoord op de bezorgdheid van de ondernemingen en op het verlangen om bepaalde sociale categorieën niet aan dit percentage te onderwerpen.

Ik besluit met de vaststelling dat het een gevoelige materie is. De belangen van alle betrokken partijen lopen ver uit elkaar. De fabrikanten willen hun producten niet duurder maken omwille van de concurrentie. De professionele en thuisgebruikers willen downloaden zonder dat ze worden gecontroleerd en de rechthebbenden eisen een financiële compensatie.

Ik heb de indruk dat deze tekst een compromis is geworden waarmee alle partijen genoeg kunnen nemen. Hij moet evenwel te goeder trouw worden toegepast. In dat opzicht wordt het bereikte compromis enigszins ondermijnd door uw verklaring van 17 februari 2005 dat de regering het ter zake niet eens kon worden. Die verklaring is des te schadelijker omdat u de computers van bedrijven, zelfstandigen en sociaal zwakkeren van enige heffing kan vrijstellen. Het volstaat om criteria vast te leggen. Ik vraag dan ook

pouvez brandir de faire interdire tout obstacle technique à la copie ne doit pas être prise à la légère. Vous devrez le rappeler lors des inévitables négociations que vous allez devoir mener avec les firmes concernées.

Enfin, du côté des ayants droit, il conviendra prochainement d'analyser de manière précise le fonctionnement et le contrôle des sociétés de gestion des droits. C'est d'ailleurs l'objet d'un projet de loi que le gouvernement, par votre entremise, va déposer au parlement. Ce travail est important pour expliquer à ceux qui s'interrogent sur l'opportunité ou l'utilité de la taxation – ou qui se demandent où va l'argent – les modalités de versement des droits aux éditeurs, auteurs, interprètes, c'est-à-dire à tous les créateurs pouvant bénéficier légitimement de ces moyens financiers.

Il restera alors, dans les mois et les années à venir, à revoir fondamentalement la loi de 1994. On n'a pas eu le temps et ce n'est pas le rôle d'une commission parlementaire, surtout pas dans le cadre de l'exécution d'une directive, de revoir l'ensemble de la législation. Cette loi a été modifiée en 1995 – si je ne m'abuse –, en 1998; elle le sera aujourd'hui, en 2005; il est temps de la revoir, de faire un travail de longue haleine. Il faudrait que les experts de tout bord s'assoient autour d'une table et revoient entièrement la loi pour l'adapter aux besoins actuels et futurs prévisibles. A ce moment, le gouvernement et le parlement prendront leurs responsabilités pour trancher les options politiques. En tout cas, tel qu'il est et tel qu'il a été modifié par les discussions en commission parlementaire – je remercie le gouvernement d'avoir été ouvert aux suggestions d'un certain nombre de membres –, ce projet est acceptable et le MR le votera.

dat het bereikte akkoord te goeder trouw zou worden uitgevoerd, en die eis geldt evenzeer voor het kopiëren voor eigen gebruik dat wij wensen te behouden.

Dankzij het akkoord kan u van de bedrijven eisen dat zij een systeem op poten zetten om het kopiëren te beperken en zelfs te verbieden. Het dreigement dat iedere vorm van kopiëren zal worden verboden, moet niet al te licht worden opgenomen. Integendeel, het moet tijdens alle onderhandelingen die u met de betrokken bedrijven zal voeren in herinnering worden gebracht. Daarnaast zal u ook de werking van en het toezicht op die beheersvennootschappen moeten onderzoeken.

Ten slotte zal de wet van 1994 tijdens de komende maanden grondig moeten worden herzien om ze aan de huidige en toekomstige noden aan te passen. Het parlement en de regering zullen dan hun verantwoordelijkheid moeten nemen en politieke keuzes moeten maken. Ik denk dat dit ontwerp aanvaardbaar is en de MR zal het dan ook goedkeuren.

09.28 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het had een makkie moeten zijn. Wie of wat zou zich immers storen aan een loutere omzetting in Belgisch recht, van een Europese richtlijn betreffende het auteursrecht?

Toch sleepte de bespreking in de commissie meer dan acht maanden aan. Om precies te zijn, ze duurde van 8 juni 2004 tot 17 februari 2005. De verdragingsmanoeuvres werden niet uitgevoerd door de oppositie. Integendeel, het was de onenigheid tussen de meerderheidspartijen die aan de basis lag van zoveel verloren tijd en energie. Ik zelf ben de tel kwijt geraakt maar misschien weet collega Tant, voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, nog hoeveel maal het wetsontwerp op de agenda stond, maar de bespreking niet kon plaatsvinden omdat de meerderheid niet in aantal was. Het gebeurde vaak, dat weten wij wel. Ik moet mij evenwel onmiddellijk corrigeren want de leden van de VLD waren wel telkens present. Ik schiet niet, althans niet wat hun aanwezigheid betreft, op de Vlaams-liberale commissieleden. Ik heb het wel specifiek over de Franstalige meerderheidspartijen, in het bijzonder over de zusterpartij van de VLD, de MR.

Het stond nochtans in de sterren geschreven, collega's. Ik citeer even uit het verslag, meer bepaald de passage over de uitzonderingen op het auteursrecht, waar de heer Monfils, de woordvoerder van de MR

09.28 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): La transposition d'une directive européenne ayant trait au droit d'auteur devait être une simple formalité. Or la discussion en commission a duré plus de huit mois. Des dissensions au sein même de la majorité ont engendré d'innombrables manœuvres de retardement. Les partis de la majorité francophones et en particulier le MR ont pris en otage les commissaires.

M. Monfils a déclaré que deux approches du vaste problème des droits d'auteur étaient possibles : une approche «septentrionale», les auteurs étant subventionnés par les pouvoirs publics et de nombreuses exceptions étant prévues, et une approche «méridionale», les auteurs étant rémunérés par une taxe frappant

in deze, stelde dat er bij de opsomming van de uitzonderingen op het auteursrecht twee benaderingen mogelijk zijn. Enerzijds, de noordelijke landen – en ik vermoed dat collega Monfils daarmee ook Vlaanderen bedoelt – die van mening zijn dat de auteurs van beschermde werken moeten gesubsidieerd worden door de overheid en liever teveel dan te weinig uitzonderingen zien. Anderzijds, de zuidelijke landen - ik meen te begrijpen dat de heer Monfils hiermee het Waalse landgedeelte bedoelt - die eerder de mening toegedaan zijn dat auteurs vergoed worden door een vorm van belasting – zoals door de heer Monfils gesteld – die wordt betaald, collega Lano, door de gebruikers.

Daarbij wordt minder aandacht besteed aan de uitzonderingen.

Het is klare taal. Dat mag worden gezegd. Het opende tegelijkertijd voor iedereen ook de ogen. Inderdaad, de MR zou in deze kwestie geen genoegen nemen met een evenwichtig ontwerp, waarbij de auteurs noch de gebruikers nadeel zouden ondervinden.

Uiteindelijk kwam het erop neer dat de Latijnse visie het heeft gehaald. De MR, de heer Monfils op kop, kan tevreden terugblikken op de gijzeling van de commissie, want een anti-Vlaams ontwerp ligt vandaag ter stemming. De euforie van de MR is rechtsevenredig met de schaamte die de Vlaamse liberalen, minister Verwilghen op kop, zouden moeten ondervinden.

Ik verklaar mij nader.

les utilisateurs et les exceptions étant moins nombreuses. Tout le monde voulait un projet équilibré qui contente à la fois les auteurs et les utilisateurs. Mais sous la pression du MR, c'est la vision latine qui l'a finalement emporté. Les manœuvres du MR ont abouti à un projet antiflamand.

L'euphorie du MR est directement proportionnelle à la honte que le VLD devrait éprouver. Le VLD a toujours été un parti 'anti-taxes', mais il a fait fi de ses principes avec ce projet. L'article 15 de celui-ci, qui autorise la levée d'une taxe sur les ordinateurs, en est la preuve la plus manifeste. Le prix des ordinateurs milieu de gamme augmentera, d'où une dégradation de la compétitivité de nos entreprises. Et le fossé numérique ne fera que se creuser davantage.

L'amendement du président de la commission de l'Économie s'inspire d'une proposition du président du Parlement flamand. Cet amendement prévoit que les auteurs ne doivent pas autoriser la reproduction et la communication publique d'œuvres utilisées pour des procédures parlementaires. Il est nécessaire pour permettre la mise à la disposition des parlementaires, par l'intranet, de dossiers d'information. Il a été rejeté sur la proposition du ministre au motif qu'il serait superflu. Rien ne s'oppose toutefois, à notre estime, à l'adoption de cet amendement pour prévenir de futures contestations. Le CD&V a présenté une nouvelle fois l'amendement et le Vlaams Belang le soutiendra. J'espère que les groupes politiques flamands de la majorité feront de même.

09.29 Pierre Lano (VLD): (...)

09.30 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Gelukkig, mijnheer Lano.

De Tijd titelde vandaag op de hoofdpagina: "Belastingen onder Verhofstadt niet gedaald." Ik verklaar mij nader.

09.30 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): La question cruciale est de savoir pourquoi le MR a boycotté les discussions en commission. Pourquoi a-t-il été en

mesure de prendre en otage la majorité et l'opposition pendant aussi longtemps?

09.31 Pierre Lano (VLD): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Lano, neem dan het woord, want op die manier hoor ik u niet.

09.32 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): De VLD is, mag ik aannemen, altijd een "antibelastingpartij" geweest, mijnheer Lano, maar heeft met dit ontwerp alle principes overboord gegooid. Het meest illustrerend voorbeeld, collega Lano, is artikel 15 van het ontwerp, dat de taksen op de computers wil en kan mogelijk maken.

Laat mij daarover het volgende zeggen. Het Vlaams Belang is tegen de onderwerping van computers aan een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Mijnheer Lano, u weet even goed als ik...

09.32 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Pourquoi le ministre et le VLD ne sont-ils pas parvenus à ce qu'un projet équilibré soit déposé? Des discussions secrètes ont-elles lieu? Le MR pense-t-il avoir une chance d'obtenir des nominations au sommet dans la future commission consultative en matière de droits d'auteur?

09.33 Pierre Lano (VLD): (...)

09.34 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Dat zullen we straks merken bij de stemming, mijnheer Lano. U weet even goed als ik dat dit de prijs van een gemiddelde computer zal doen toenemen en bovendien – en dat zou u als bedrijfsleider toch heel goed moeten beseffen – betekent het een verlies aan concurrentiekracht voor onze ondernemingen ten opzichte van de buitenlandse ondernemingen.

De digitale kloof die de VLD en de paarse regering zonodig wil verkleinen, wordt in feite met deze bepaling net vergroot. Alle gebruikers van pc's dreigen de prijs te moeten betalen. Als antibelastingpartij, collega Lano, collega's van de VLD, zult u zich bij de kiezer niet langer moeten profileren.

09.34 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Il est inacceptable que le VLD trahisse ses principes parce qu'un seul parti francophone l'exige. Le ministre rend un mauvais service à la Flandre et cède au chantage. Le Vlaams Belang va à continuer à dénoncer le fait que le VLD trahisse ses promesses fiscales, communautaires et à présent aussi économiques.

Ten slotte, wil ik het hebben over het amendement dat door de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, collega Tant ondertekend was, maar dat ook – dat vergat mevrouw Van der Auwera te vermelden – in eerste instantie door leden van de Vlaamse meerderheid. Dat amendement werd ingediend op suggestie van de voorzitter van het Vlaams parlement, de heer De Batselier. De heer De Batselier heeft nu, na overleg met zijn eigen juridische diensten en trouwens ook in overleg met de andere deelparlementen, die zaak opnieuw aangekaart en zijn standpunt duidelijk gemaakt in zijn brief die hij op 1 maart jongstleden heeft gestuurd aan alle fractievoorzitters van het Vlaams parlement.

Het amendement komt er kort gezegd op neer dat de auteurs of andere rechthebbenden geen toestemming moeten verlenen voor de reproductie en publieke mededeling van hun werken ten behoeve van het goede verloop van parlementaire procedures. Dat amendement is volgens de heer De Batselier en volgens CD&V noodzakelijk om via intranet informatiedossiers ter beschikking te kunnen stellen van de parlementaire gemeenschap. Het amendement werd inderdaad – het is hier al gezegd – op voorstel van minister Verwilghen verworpen omdat het overbodig zou zijn. Ik hoor de minister nu verklaren dat er sinds 1994 nog geen enkele betwisting is ontstaan, maar, mijnheer de minister, ik heb altijd van mijn oma geleerd dat voorkomen beter is

dan genezen. Niets staat in de weg dat amendement toch goed te keuren en in te schrijven in uw ontwerp, al was het maar om toekomstige betwistingen – tenzij u een glazen bol hebt – te voorkomen.

Ik heb gezien dat CD&V dat amendement opnieuw heeft ingediend en ter stemming voorlegt aan de plenaire vergadering. Wij van het Vlaams Belang zullen dat amendement steunen. Ik verwacht uiteraard hetzelfde van de partijgenoten van de heer De Batselier, de Vlaamse socialist. En in feite verwacht ik ook de goedkeuring door de VLD daar zij in de commissie het amendement mee hebben ondertekend.

Collega's, mijnheer de minister, ik besluit met de cruciale vraag. Het is geen vraag van technische aard maar wel een vraag over de essentie, de kern, van de hele bespreking en van de tekst die hier vandaag ter stemming ligt. Het is een eenvoudige maar noodzakelijke vraag. Het is een waaromvraag. Waarom heeft de MR de commissiebesprekingen geboycot? Waarom heeft de MR de commissieleden van zowel meerderheid als oppositie zo lang kunnen gijzelen?

Waarom heeft de MR, bij monde van de heer Monfils, het net zo lang gespeeld tot hij zijn zin kreeg? Waarom, mijnheer de minister, collega's van de VLD, heeft u dat niet verhinderd en heeft u er niet voor kunnen zorgen dat hier vandaag een evenwichtiger ontwerp voorligt? Ligt het misschien aan de geheime afspraken en onderhandelingen die zich in achterkamertjes en buiten de commissiezaal hebben afgespeeld? Of ligt het misschien aan het feit dat de MR er een kans in ziet om een aantal politieke topbenoemingen door te voeren in een van de nog op te richten adviescommissies die de minister moeten adviseren op het vlak van de auteursrechten?

Het Vlaams Belang vindt het ongehoord dat de VLD hier volledig overstag gaat, haar principes verloochent en dat enkel maar omdat één Franstalige partij, de MR, dat eist. Mijnheer de minister, u hebt Vlaanderen een slechte dienst bewezen en tegelijkertijd aangetoond dat u zwicht voor chantage. Heel het spektakel dat we hebben meegemaakt, belooft niet veel goeds voor de toekomst.

Het Vlaams Belang zal daarom blijven toezien en aan de kaak blijven stellen dat de VLD onbetrouwbaar is. Of het nu gaat om principes van communautaire aard, of het nu gaat om het principe van de antibelastingen, de VLD verloochent keer op keer haar beloftes. Ook dat zullen wij wel uitleggen aan de kiezer.

09.35 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais commencer par féliciter le président de la commission pour sa patience. Effectivement, monsieur Tant, n'a-t-on pas dû attendre longtemps avant de pouvoir enfin commencer la discussion sur la transposition de cette directive? Combien de fois Mme Van der Auwera, moi-même, certains membres de la majorité – mais jamais tous ensemble – n'étions-nous pas présents pour pouvoir discuter de ce texte? Monsieur le président de la commission, je vous dis bravo pour votre patience.

Je vous félicite également, car M. De Croo ne peut manifestement pas le faire pour le moment, d'avoir défendu les présidents des

09.35 Melchior Wathelet (cdH): Eerst en vooral wil ik de voorzitter van de commissie feliciteren. Hij gaf blijk van een eindeloos geduld en dat was ook nodig, want het had heel wat voeten in de aarde voor de bespreking van de omzetting van de richtlijn kon worden aangevat. Ik dank hem ook omdat hij het voor de voorzitters van de verschillende parlementen in ons land opnam, in

différents parlements de notre pays. Je le fais au nom du président de la Chambre.

En effet, un amendement avait été déposé et visait à instaurer une vraie sécurité juridique, car c'est de cela dont il est question. On nous dit que cela ne s'est jamais produit, qu'on n'en a jamais parlé. Cela ne changeait rien d'insérer cette exception pour les différents parlements nationaux dans le texte de la loi, la directive nous permettait de le faire. Il y avait une inquiétude de la part des présidents des différents parlements nationaux et il aurait été plus prudent d'insérer cet amendement dans notre texte. Mme Van der Auwera parlait de clarté du texte, de sécurité juridique. Sur base de ces principes, nous aurions dû insérer cet amendement dans le texte. Voilà ce que je voulais dire au président de la commission.

De quoi devons-nous parler dans cette commission? Nous devons transposer une directive européenne qui voulait harmoniser les dispositions nationales concernant les droits d'auteur et les droits voisins. Vous savez tous que nous ne sommes plus dans un système basé sur la technologie de Gutenberg, nous sommes dans un système basé sur la technologie de Bill Gates. Donc, avec ces nouvelles technologies que nous découvrons tous les jours, il était temps de transposer cette directive européenne. Nous n'avions pas le choix et nous l'avons fait avec un retard certain.

Ce texte comprend quatre éléments essentiels.

1. Le champ des composantes essentielles du droit d'auteur.
2. Les exceptions.
3. La rémunération équitable pour les copies privées et la question des ordinateurs.
4. Le volet juridique au niveau du "copy control" et du marquage ainsi que des sanctions pénales.

Je ne vais pas m'étendre sur la portée du droit d'auteur étant donné qu'il y a un certain consensus sur cette question. Nous avons décidé d'étendre cette portée, d'inclure clairement et de mentionner le droit de distribution. De ce côté, une plus grande certitude est insérée, la directive européenne a l'avantage de clarifier la situation.

En ce qui concerne les exceptions – le sujet n'a pas encore été abordé à cette tribune –, la directive était là aussi très claire. L'article 5.5 de la directive, dans le cadre de l'analyse de ces exceptions au droit d'auteur, insérait ce fameux "triple test", ce test en trois étapes. Le texte de la directive est clair: comme l'a rappelé tout à l'heure M. Monfils, 19 exceptions étaient proposées. Dans l'énumération de ces exceptions, une latitude était laissée aux différents Etats pour la transposition dans leur législation.

Mais sur la manière dont ces exceptions devaient être prises en compte, la directive était claire: si une exception était insérée, il fallait y joindre ce triple test, c'est-à-dire que les exceptions ne pouvaient être appliquées que dans certains cas spéciaux, elles ne pouvaient pas porter atteinte à l'exploitation normale des œuvres et elles ne pouvaient pas causer un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires des droits.

Monsieur le ministre, votre réponse concernant cette insertion du

verband met het amendement dat ertoe strekte een uitzondering betreffende die parlementen in de tekst op te nemen om de rechtszekerheid te vrijwaren.

Het wetsontwerp brengt een aantal essentiële wijzigingen aan aan de wet op de auteursrechten: het verduidelijkt de draagwijdte van de essentiële bestanddelen ervan; er wordt een aantal uitzonderingen op het auteursrecht toegevoegd; het hervormt de mechanismen van de billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik en werkt een regeling voor de computers uit en er worden bepalingen met betrekking tot de *copy control* en het markeren van werken opgenomen. Tot slot wordt ook in strafbepalingen voorzien.

Ik zal het niet over de betekenis van het auteursrecht hebben, aangezien daarover een zekere consensus bestond.

Wat de uitzonderingen bij het auteursrecht betreft, legde artikel 5.5 van de richtlijn die fameuze "toetsing in drie fazen" op. De minister waarschuwde ons. Indien wij deze regeling in de wet inschrijven, kan dat een dubbele uitwerking hebben: enerzijds een zekere rechtsonzekerheid en anderzijds een omkering van de bewijslast naar de begunstigde van de uitzondering toe. Wij zijn echter de mening toegedaan dat de lidstaten geen andere keuze hebben dan deze bepaling omzetten.

Mevrouw Van der Auwera had het over de uitzondering met betrekking tot de universiteiten. Wat de uitzondering voor de parlementen betreft, hadden wij veel verder kunnen gaan.

Ik wil de kwaliteit van het door mevrouw Van der Auwera verrichte werk benadrukken ook al verwijt de heer Monfils haar blijkbaar dat zij zich bepaalde bijdragen heeft toegeëigend. Over

triple test était: "Attention, cela instaurera une insécurité juridique plus grande!" Peut-être bien, monsieur le ministre, mais pour ma part, même si ce triple test instaure une insécurité juridique, il est plus juste parce qu'il permet une plus grande latitude. Peu importe, le texte de la directive est clair et limpide sur cette question: nous devons transposer ce triple test dans le cadre des exceptions.

J'en arrive aux exceptions elles-mêmes. Je ne reviendrai pas sur toutes les exceptions listées, mais sur celle rappelée tout à l'heure par Mme Van der Auwera, concernant les universités - on aurait peut-être pu aller plus loin - ou sur l'exception pour les parlements qui a été défendue par tous les parlements de Belgique. La directive nous permettait de le faire, nous pouvions assurer une sécurité juridique plus grande. Je ne comprends toujours pas pourquoi cela n'a pas été instauré, d'autant plus que les services avaient rendu une note plutôt positive.

Les exceptions ne sont donc pas le cœur du problème. Des progrès ont été réalisés. Je souligne une fois encore le travail réalisé par Mme Van der Auwera. M. Monfils a l'air de lui reprocher de s'approprier nombre de propositions dans le cadre des discussions. Mais qui pourrait dire que Mme Van der Auwera n'a pas participé aux travaux et n'a pas proposé elle-même des exceptions? Je pense que des avancées ont aussi été permises grâce à son travail. Nous aurions préféré aller un peu plus loin dans certains domaines: le non-marchand, les universités, les parlements, par exemple.

J'en arrive au mécanisme de rémunération pour copies privées et à la reprographie. Il fallait tout d'abord connaître le type de supports qui seraient touchés par cette taxe et qui devraient entraîner cette rétribution à retourner aux auteurs.

Quels étaient les types de support? Tous les supports utilisables pour la reproduction d'œuvres. Tout pouvait donc être inclus. On parlait de gsm tout à l'heure. Ceux-ci sont utilisables pour la reproduction d'œuvres. Laisser en l'état le texte actuel était donc dangereux.

La première proposition du ministre était "l'utilisation significative". Selon nous, c'était aller trop loin dans l'autre sens. Cela laissait une marge de manœuvre trop faible. Il faut que la charge de la preuve incombe à celui qui souhaite bénéficier de la rétribution sur le support. Un texte a donc été proposé, celui de "manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres". Est-ce bon? Est-ce mauvais? Il est peut-être tôt pour le dire. Vous savez comme moi que les termes comme "manifestement" et "utilisé" sont suffisamment larges pour pouvoir être interprétés dans un sens ou dans un autre. C'est la raison pour laquelle - et nous voulons souligner ce point positif - un certain nombre de mécanismes permettent d'encadrer la discussion. Ainsi, la commission d'avis a été insérée dans la loi et des délais lui ont été imposés pour prendre ses décisions. Il s'agit là d'une avancée significative. En effet, c'est cette commission qui devra statuer sur le caractère "manifestement utilisé" du support ou non, ce dans un délai déterminé.

Lorsque ce délai sera dépassé, il vous appartiendra, monsieur le ministre, de décider si oui ou non un support est "manifestement utilisé" pour la copie. Je serais tenté de vous souhaiter bonne chance car ce ne sera pas facile. Vous l'avez constaté car vous étiez là,

haar actieve deelname bestaat echter geen twijfel.

Wat de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik en de reprografie betreft, heeft de commissie na hevige discussies beslist als criterium voor de inning vast te stellen dat de "draggers kennelijk kunnen worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik".

Wij vinden het positief dat de adviescommissie wordt geraadpleegd. Maar als de termijn eenmaal is verstreken, zal de minister behoren te beslissen of de drager al dan niet kennelijk voor het kopiëren wordt gebruikt. Het is in eenieders belang dat de commissie een oplossing vindt. Maar als zij daar niet in slaagt, mijnheer de minister, wens ik u veel geluk.

Wat specifiek de computers betreft, ben ik benieuwd naar de stemming van de sp.a over het amendement van mevrouw Van der Auwera en ook naar het stemgedrag van de heer Tommelein, die dat amendement, zo te horen, met beide handen zou moeten aangrijpen!

De cdH verzet zich tegen een belasting die personen die niet kopiëren, zou straffen. Anderzijds menen we ook dat men niet verkeerdelijk mag uitgaan van het beginsel dat de computer buiten het toepassingsgebied van de wet moet worden gehouden. Indien een computer echter niet gebruikt wordt om te kopiëren, valt hij wel buiten het toepassingsgebied van de wet.

Eens in commissie een consensus was bereikt, is men halsoverkop tot een stemming van de amendementen overgegaan omdat men die consensus kost wat kost wilde behouden. Er werd voor de computer een bijzondere regeling ingesteld. Er is immers een in Ministerraad overlegd

monsieur le ministre, la majorité n'était pas souvent présente lors des séances de commission. Vous avez pu constater que votre majorité a eu beaucoup de mal à définir ce qui est manifestement utilisé pour la copie.

J'espère que la commission pourra apporter une réponse car il y va de l'intérêt de tous. Mais lorsqu'elle n'arrivera pas à rendre son avis dans un délai de six mois et que vous devrez trouver une solution, votre responsabilité sera lourde. Comme on a déjà pu le voir, il ne vous sera pas toujours facile de trouver une cohérence au sein de votre majorité.

J'en arrive au deuxième volet de la copie privée: l'ordinateur. On en a déjà parlé et on en parle encore beaucoup. J'attends avec beaucoup d'intérêt le vote, qui aura lieu tout à l'heure, sur l'amendement déposé par Mme Van der Auwera. Je suis impatient de connaître le vote du sp.a-spirit sur ce texte.

Je suis également impatient de voir le vote de M. Tommelein sur ce texte. Ayant entendu son intervention, je me dis qu'il va se jeter sur l'amendement de Mme Van der Auwera et qu'il va l'approuver avec conviction.

En fait, que pense le cdH? Bien sûr, nous sommes contre une taxation qui viserait à pénaliser les personnes qui ne copient pas. Nous sommes contre une taxation qui serait imposée aux entreprises alors qu'elles n'utilisent pas l'ordinateur pour copier. Mais nous pensons aussi que l'on ne peut pas partir de la pétition de principe que l'ordinateur, quoi que l'on en fasse, doit sortir du champ d'application. Selon nous, l'ordinateur, tout comme une machine, ne peut pas être exclu du champ d'application. Pourquoi lui et pas un autre? Par contre, si l'utilisation de l'ordinateur ne vise pas à copier, alors il faut l'exclure.

Des amendements ont été déposés assez tardivement, quand un consensus s'est dégagé. Il a fallu les voter très vite, peut-être par peur que ce consensus n'existe plus une semaine après! Ces amendements avaient l'avantage de proposer un compromis, de trouver cette ligne médiane qui consistait à dire que l'on ne pouvait pas partir de la pétition de principe que l'ordinateur ne peut pas faire partie des supports qui servent à copier. Cependant, l'ordinateur est un appareil spécifique. Il doit donc avoir un traitement différencié mais proportionné. Le fait de l'exclure purement et simplement eût été un traitement différencié mais non proportionné.

L'ordinateur bénéficie, en quelque sorte, d'un régime spécial. En effet, il faut un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres - et non un arrêté ministériel - et cet avis de la Commission consultative pour que l'ordinateur puisse être considéré comme un support manifestement utilisé en vue de copier. Il y a donc une sauvegarde supplémentaire pour l'ordinateur pour qu'il puisse être considéré comme un appareil manifestement utilisé pour la copie. De plus, il y a ce mécanisme de remboursement et d'exonération des redevances pour ceux qui utilisent l'ordinateur non pas à des fins de copie mais à d'autres fins.

Monsieur Deseyn, vous avez devant vous un ordinateur. Je suppose que vous n'êtes pas en train de copier! Vous faites la preuve par a + b que l'ordinateur n'est pas utilisé uniquement pour la copie!

koninklijk besluit noodzakelijk én het advies van de adviescommissie om een computer te kunnen beschouwen als een drager die kennelijk wordt gebruikt om te kopiëren. Bovendien wordt een terugbetalings- en vrijstellingsmechanisme ingesteld voor wie de computer voor andere doeleinden gebruikt.

Wat het verband tussen de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik en de technische maatregelen betreft, menen wij dat het recht op kopiëren voor eigen gebruik zou moeten gelden en dat de tekst in dat opzicht niet ver genoeg gaat. Voor de strafrechtelijke sancties valt echter wel een evenredige ontwikkeling vast te stellen.

Tot besluit wil ik u veel geluk wensen. U zal het nodig hebben als u de uitwerking van al die maatregelen tot een goed einde wil brengen.

L'ordinateur ne peut être exclu par principe. Par ailleurs, on doit comprendre que l'ordinateur est de temps en temps et même principalement utilisé à d'autres fins que celle de la copie. Il doit donc bénéficier de ce traitement différencié. Ce traitement me semble plus juste étant donné que l'on parle de son utilisation, de la manière dont il est utilisé et non du support lui-même. C'est la raison pour laquelle nous pouvons marquer notre accord sur le principe. A cet égard, monsieur le ministre, je vous souhaite bonne chance, car il ne sera pas facile d'inscrire l'ordinateur dans les supports utilisés. Comment déterminer les personnes, les entreprises, les indépendants, etc. qui peuvent bénéficier de cette exonération, de ce remboursement? C'est ce point qui ne nous permettra pas d'approuver ce projet.

J'en arrive à la relation entre l'exception pour copies privées et les mesures techniques. Il est utile de le rappeler, on aurait dû instaurer dans ce texte cette possibilité pour toute personne d'exercer ce droit à une copie privée, de pouvoir rendre cette copie privée effective. A cet égard, nous pensons que le texte ne va pas suffisamment loin. Par contre, au niveau des sanctions pénales, les évolutions du texte ont été mieux proportionnées. La sanction prévue actuellement répond à cette nécessité de punir un vrai pirate, une personne qui fait de la copie illicite, mais en même temps de laisser une certaine latitude aux personnes qui copient à des fins privées ou qui se situent juste à la limite sans être de vrais pirates de l'information.

Je conclurai, monsieur le ministre, sur cette notion de bonne chance. Qu'a-t-on fait dans l'analyse de ce projet de loi? On a trouvé des solutions de compromis. On a trouvé des solutions médianes, certes. Mais les vrais dossiers qui "fâchaient", on vous les a laissés. C'est à vous qu'il appartiendra de déterminer si l'ordinateur est oui ou non illicitement utilisé, de rétribuer les auteurs, d'exonérer certains ordinateurs. Lorsque vous allez devoir mettre tous ces systèmes en place, dans le cadre d'arrêtés royaux ou ministériels sous votre responsabilité, les discussions que nous avons eues pendant ces derniers mois vont refaire surface, mais cette fois au sein du gouvernement.

Par conséquent, je crains que ce projet n'instaure une plus grande insécurité juridique qu'aujourd'hui. En effet, par manque de cohérence, de volonté politique, d'une même aspiration, d'une même vision dans ce dossier, nous risquons, demain, d'être davantage bloqués qu'aujourd'hui, mais à nouveau je vous dis "bonne chance!"

09.36 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, aan mij zal het zeker niet liggen. Ik ben het gewoon om kort en krachtig te zijn; ik ben dan ook geen jurist.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik denk dat de nieuwe auteurswet, die hier voor ons ligt, een belangrijke wet is om inderdaad onze oude wet aan te passen aan de nieuwe technologieën. Ik denk ook, in tegenstelling tot sommige anderen hier in het halfroond, dat wij een goede discussie gevoerd hebben, af en toe een gepassioneerde discussie. Gelukkig maar, gelukkig dat er nog passies en emoties kunnen zijn in het Parlement, waar zouden we anders naartoe gaan?

Ik denk inderdaad dat aan het oorspronkelijk ontwerp, zoals het

09.36 Magda De Meyer (sp.a-spirit): La nouvelle loi relative au droit d'auteur adapte l'ancienne législation aux nouvelles technologies. Des débats animés, mais fertiles, ont eu lieu en commission. La majorité et l'opposition ont apporté chacune d'importantes corrections au projet initial. Une solution a été dégagée pour l'enseignement, les partitions, Powerpoint et même la copie privée. Il est tout simplement faux que l'enseignement ne pourrait

voorlag in de commissie, serieuze verbeteringen zijn aangebracht. Daartoe heeft iedereen zijn steentje bijgedragen, zowel meerderheid als oppositie.

plus utiliser Powerpoint.

Wij hebben inderdaad een oplossing gevonden voor het onderwijs, voor de muziekpartituren, voor de powerpoints en zelfs voor de privé-kopie. Ik wil dus toch ontkrachten wat sommige collega's hier hebben gezegd, dat die wet op niets trekt en dat er voor niets een oplossing gevonden is. Niets is minder waar. Ik denk dat wij voor tal van zaken heel goede oplossingen gevonden hebben. Als er op deze tribune verklaard wordt dat powerpoints niet meer mogelijk zijn in het onderwijs, dan zijn dat gewoon platte onwaarheden. I'm very sorry. Uiteraard, elke fractie heeft recht op zijn mening. Maar de waarheid heeft ook zijn rechten.

Kunstenaars in het algemeen en auteurs in het bijzonder liggen ons als socialisten erg nauw aan het hart. Het is dan ook niet voor niets dat wij het statuut van de kunstenaar hebben gemaakt.

09.37 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens collega De Meyer te onderbreken.

Mevrouw De Meyer, u spreekt over platte leugens.

De **voorzitter**: Mevrouw Van der Auwera, dat is geen parlementair woord. U moet iets anders vinden.

09.38 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de praktijk komt wel op hetzelfde neer. Mevrouw De Meyer gebruikt dat woord wel.

Mevrouw De Meyer, ik wil even het volgende zeggen. Hebt u de amendementen juist gelezen? De amendementen die wij hebben ingediend, voorzien expliciet in de uitzondering voor het onderwijs, op alle fronten. Als u ziet wat er van die amendementen uiteindelijk terechtgekomen is, dan zitten wij weer met een heel groot interpretatieprobleem.

Wij zullen zien wat u straks zult doen bij de stemming over de amendementen. Aan wat u zonet zei, hecht ik de waarde die ik ook hecht aan andere verklaringen die u publiekelijk aflegt. Wij zullen straks, bij de stemming, zien wat u uiteindelijk zult doen.

09.39 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw Van der Auwera, bedankt voor die specificatie. Ik ben het niet eens met wat u zegt. Er is wel degelijk een goede oplossing voor het onderwijs, voor powerpoints en al wat daarmee samenhangt. Op dat vlak verschillen wij van mening. Wij volgen daarin de eminente jurist die voor mij zit, de heer Verwilghen, die ook nog minister van Justitie geweest is. Laten wij er vanuit gaan dat hij er toch iets van kent.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik sprak over de auteurs, die ons erg nauw aan het hart liggen. Wij zijn het dan ook volmondig eens met een heffing op lege cd's en op lege dvd's om de creatieve arbeid, met name van onze auteurs, te vergoeden.

Daar zijn wij het volledig mee eens. Wij vinden het aan de andere kant ook heel belangrijk dat zoveel mogelijk mensen kunnen genieten van kunst en cultuur. Voor ons is belangrijk dat kunst niet elitair is, dat

09.38 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mme De Meyer ferait mieux de relire nos amendements tendant à prévoir des exceptions pour l'enseignement. Le projet actuel est franchement confus. Je suis curieuse de connaître la position de Mme De Meyer lors du vote sur les amendements.

09.39 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Je persiste à croire qu'une solution adéquate a été trouvée pour l'enseignement et pour Powerpoint. Je pars du principe que M. Verwilghen, qui est juriste et ancien ministre de la Justice, connaît le sujet.

Nous sommes favorables à une taxe sur les CD et les DVD vierges, parce que les auteurs créatifs nous sont chers. Cependant, nous souhaitons aussi qu'un maximum de personnes puissent goûter à l'art et à la

kunst maximaal wordt gespreid over zoveel mogelijk mensen en effectief onderdeel uitmaakt van een mensenleven. Als socialisten zijn wij daarom niet alleen voor brood, maar ook voor rozen. Wij menen dat nieuwe technologieën enorm kunnen bijdragen tot het verder verspreiden en democratiseren van deze cultuur.

Wij zijn dan ook erg blij dat het voorliggende ontwerp, in tegenstelling tot wat voor waar wordt verteld in dit halfroond, wel degelijk nog altijd de privé-kopie gedooft. Er is geen enkele vervolging van de jongere of de oudere jongere onder ons die erin slaagt om de veiligheidscodes van een cd te breken, als het is om voor zichzelf een kopietje te maken om af te spelen op kot, in de auto of wie weet waar. Daar staat inderdaad als tegengewicht tegenover dat de industrie alles uit de kast mag halen om haar cd's maximaal te beveiligen. Dat lijkt ons een gezonde attitude en een gezonde mix.

Wat mij vooral stoort en wat hier opnieuw gebeurt in dit halfroond, is dat men voortdurend een amalgaam maakt tussen legaal en illegaal kopiëren. Er is een fundamenteel verschil tussen beide en ik aanvaard niet dat dit voortdurend op een hoop wordt gegooid. Dat is totaal onjuist. Waar wij voor staan is dat er alles aan moet worden gedaan om illegaal kopiëren te vermijden. Dat zorgt er inderdaad voor dat kunstenaars niet krijgen waarop zij recht hebben. Wij vinden inderdaad dat er massaal campagne moet worden gevoerd, ook bij jongeren, tegen illegaal kopiëren. Laten wij evenwel alle ruimte geven aan legaal downloaden, want dat bevordert precies de cultuurspreiding.

09.40 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mevrouw De Meyer, ik had het leuk gevonden, mocht u dit betoog ook in de commissie hebben gehouden, want daar volhardde u in stilzwijgen. Wij hebben constant het verschil gemaakt tussen een privé-kopie voor eigen gebruik, wat nog altijd een uitzondering is, in tegenstelling inderdaad tot illegaal downloaden. De oplossing die wij nu hebben is een soort van gedoogbeleid en ik vraag mij af waar dat toe leidt, want uiteindelijk zijn wij helemaal niet tot een duidelijke oplossing voor dit probleem gekomen. We zullen straks zien hoe u daarover zult stemmen. Ik hecht net zo min belang aan de woorden die u hier uitsprekt als aan de woorden die u op straat en ten aanzien van de pers uitsprekt. Wij zullen eens zien hoe u straks uw stemgedrag kunt verklaren.

09.41 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mevrouw Van der Auwera, het is simpel: een gedoogbeleid betekent dat je het mag doen. Ik weet niet of daar een andere uitleg voor is, maar dat betekent dat je het mag doen.

In verband met heel de downloadhistorie is het voor ons erg belangrijk dat inderdaad de vergoeding bij de kunstenaar zelf terechtkomt. Daarin ben ik het volledig eens met al wie hier heeft gepleit voor meer transparantie bij de beheersvennootschappen en de vertegenwoordigers van de auteurs. Daar moet nu eens duidelijkheid komen. Heel duidelijk moet zijn dat het geld terechtkomt bij degenen die ervoor gewerkt hebben, maar niet bij alle tussenpersonen die het God weet waarvoor aanwenden.

Waar wij het inderdaad niet mee eens zijn, daar kom ik op het pijnpunt, is de fameuze pc-taks. Ik heb daarnet mevrouw Van der

culture - l'homme ne vit pas seulement de pain - et les nouvelles technologies peuvent y contribuer. C'est pourquoi nous nous réjouissons du maintien de l'autorisation des copies privées. La violation du code de sécurité d'un CD pour usage personnel ne sera pas punissable. L'industrie pourra pour sa part user de tous les moyens pour sécuriser au maximum les CD. C'est une saine combinaison.

On fait constamment l'amalgame entre copies légales et illégales. Nous estimons qu'il faut lutter à tout prix contre les copies illégales, entre autres par le biais de campagnes à grande échelle. Les artistes doivent recevoir ce à quoi ils ont droit, mais il faut laisser de la marge aux téléchargements légaux qui favorisent en effet la dispersion de la culture.

09.40 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mme De Meyer aurait également dû faire cette intervention en commission où elle s'est tue. Le CD&V a constamment fait la distinction entre les copies privées à usage propre et les téléchargements illégaux. Une politique de tolérance n'est pas claire; c'est le comportement au moment du vote qui est important.

09.41 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Une politique de tolérance signifie que certaines choses sont autorisées.

Nous estimons qu'il est important que la rétribution profite à l'artiste même. Les sociétés de gestion, les représentants des auteurs et d'autres intermédiaires doivent agir avec plus de transparence.

Nous étions, nous sommes et nous resterons hostiles à la taxe sur les ordinateurs. Nous ne retournerons pas notre veste. Il

Auwera uitgedaagd om aan te tonen in welk artikel staat dat wij voor de pc-taks zijn. Zij zegt dat wij nu onze staart intrekken. Ik heb geen staart, ik kan hem dus niet intrekken. Wij waren, wij zijn en wij zullen tegen de pc-taks blijven. Zo simpel is het. Wij vinden dit inderdaad een domme taks omdat wij inderdaad vinden dat het een taks is die iedereen treft, ook de mensen die niet kopiëren. Daarover zijn wij het eens. Volgens ons kan dat niet omdat het een te algemeen instrument is om het beoogde doel, namelijk een faire vergoeding voor de auteur, te bereiken. Inderdaad, een pc-taks verhoogt de kostprijs van de pc's. Daar rijst het probleem van de digitale kloof. Wij worden daarin gesteund door een recent Europees rapport waarin inderdaad staat dat de kostprijs van de pc's een belangrijk element is voor de verdere internetpenetratie bij lagere inkomensklassen. Dat is iets waarover wij als socialisten bezorgd zijn. Ik denk dat dat normaal is. De cijfers over de internetpenetratie in ons eigen land blijven een achterstand tonen voor ouderen en laaggeschoolden en daaraan willen wij absoluut iets doen. Vandaar verschillen wij inderdaad van mening over de pc-taks. Wij staan daarin niet alleen. Ook UNIZO en Agoria steunen ons daarin, evenals de computerdealers, de elektrobranche en TestAankoop. Als een site zoals geenpctaks.be erin slaagt om in iets minder dan een week 9.000 handtekeningen te verzamelen is dat niet niets. Dat toont inderdaad aan dat er een draagvlak voor is en dat mensen hierover bezorgd zijn.

s'agit d'une taxe stupide, qui frappe en même temps les utilisateurs qui n'effectuent jamais de copies. C'est aussi une mesure qui ne rapportera pas de quoi rémunérer correctement les auteurs. La taxe augmentera le prix des ordinateurs. Or, un rapport européen a récemment démontré que le coût des ordinateurs est précisément le facteur déterminant pour la pénétration de l'internet auprès des personnes âgées et des classes défavorisées. Unizo, Agoria, Test-Achats, les revendeurs et le secteur de l'électronique nous soutiennent. Le site *pasdetaxepc.be* a récolté près de 9.000 signatures en moins d'une semaine.

09.42 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik deel de mening van mevrouw De Meyer een beetje. Zij en mevrouw Van der Auwera zijn allebei gepassioneerd over het onderwerp. Het is bijna plezant om te horen. Over wat praat men? Over een taks die men niet zal invoeren en waarover ik zelf lees in de pers dat ze maximaal een paar tientallen euro zou bedragen. Tien jaar geleden kostte een computer met 512K 3.000 euro. Nu kost een computer die 220 keer sterker is met 2,2 Giga 1.500 euro. Men heeft in 10 jaar de prijs gehalveerd, de capaciteit 200 keer verhoogd en nu praat men over een prul van niets.

09.42 Pierre Lano (VLD): Je partage en partie l'avis de Mme De Meyer. Mais elle parle d'une taxe qui ne sera pas introduite et qui se monterait tout au plus à quelques dizaines d'euros. Le prix des ordinateurs a toutefois été divisé par deux en une dizaine d'années mais leurs performances ont été largement décuplées. Je pose dès lors la question : pourquoi une telle agitation?

09.43 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Meyer heeft reeds een aantal malen verwezen naar groeperingen die CD&V steunen. Ze vermeldt onder meer UNIZO.

09.43 Greta D'hondt (CD&V): Le groupe politique de Mme De Meyer votera-t-il l'amendement présenté par le CD&V? Nous demandons de joindre le geste à la parole.

Mevrouw De Meyer, u zegt niet "steunt mij" maar "steunt ons". Ik vermoed dat u onze fractie bedoelt. Betekent het dat u "ons" zult steunen en het CD&V-amendement zult goedkeuren. Zo niet, is het spreekwoord "luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden van toepassing".

09.44 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, opdat het debat correct zou gevoerd worden, wens ik de berekening van collega Lano te nuanceren, om 512 kilobytes te upgraden naar 220 gigabyte, moet men niet vermenigvuldigen met 500, maar met minstens 5.000. Zijn berekening zit er ver naast.

De **voorzitter:** Collega's, dit lijkt me veeleer een debat voor een technische commissie.

09.45 Pierre Lano (VLD): Het gaat over de geheugencapaciteit. Men moet het onderscheid kennen.

De **voorzitter**: Collega's, gooi niet met de capaciteiten.

Mevrouw De Meyer heeft het woord.

09.46 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik hoor spreken van "woorden" en "daden". Inderdaad, er zijn woorden, er zijn daden en er zijn resultaten. Wij gaan voor de resultaten. Dat zal uit mijn betoog blijken.

09.47 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw De Meyer, mijn vraag was heel concreet.

09.48 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijn antwoord ook. Mijn antwoord is dat we voor resultaten gaan. Voor ons telt het resultaat voor mensen die een pc willen kopen. U zult het resultaat over een paar weken kunnen zien.

09.49 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Keurt u ons amendement goed, mevrouw De Meyer? Ja of neen?

09.46 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il ne s'agit pas de paroles ni de gestes, c'est le résultat qui compte.

09.49 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mme De Meyer soutiendra-t-elle notre amendement?

09.50 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom terug op de site en de handtekeningen op geenpctaks.be. Er zijn altijd creatieve mensen die zo'n site bezoeken. Ik wens een aantal reflecties van gewone gebruikers meegeven die interessant zijn om over na te denken.

Een man uit Wommelgem zegt: "Ah Kafka, toch een Belg. Een pc is toch geen kopieerapparaat. Waarom geen taks op verf, want daar kun je schilderijen mee kopiëren. Begin maar al te hamsteren".

Iemand uit Knesselare: "Zal ik taks moeten betalen op het onrechtmatig gebruik als ik in de toekomst een auteursrechterlijk beschermd deuntje fluit in een openbare ruimte"?

Of een laatste: "Ik heb laatst iets overgeschreven uit een boek. Moet mijn balpen worden belast?"

Tot daar de creatieve Belgen. Het is leuk daarover na te denken. In elk geval toont het voorliggend wetsontwerp aan dat de wetgever het niet zo gemakkelijk had met de invoering van de mogelijke pc-taks op het ogenblik dat een amendement werd aangenomen om een bepaalde categorie uit te sluiten. Dat lijkt mij een rare manier van doen die zeker niet past in de vereenvoudiging van de Staat.

Ik besluit door nogmaals te zeggen dat wij tegen de pc-taks waren, zijn en zullen blijven. Voor ons is de pc-tax no pasarán. In elk geval zal er, zolang wij deel uitmaken van de regering, geen pc-taks komen. Mevrouw Van der Auwera, dat geef ik u op een briefje: met de sp.a in de regering komt er geen pc-taks en ik wil het voor u desnoods op een cd-tje laten branden.

09.51 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag mij af tot wat voor een ridicule wetgeving wij hier zijn gekomen. Is het echt zo'n belachelijk compromis dat er taksen kunnen worden geheven? Mevrouw De Meyer kan zich daarmee akkoord verklaren, maar die taksen zullen er niet komen. Ik ben benieuwd hoe u zult

09.50 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Le sp.a dit *no pasarán* à la taxation des ordinateurs. Tant que nous ferons partie du gouvernement, cette taxation ne passera pas! Je le garantis à tout le monde!

09.51 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Cette loi n'est rien de plus, pour nous, qu'un mauvais compromis. Nous allons adopter un texte dont on affirme déjà qu'il

reageren met betrekking tot ons amendement. Als ik u hoor citeren uit hetgeen op die website staat, krijg ik het idee dat we binnenkort nog taksen zullen moeten betalen op een fluitje.

ne sera pas appliqué.

De **voorzitter**: Degenen die zeiden dat er geen animo was in deze Kamer hebben zich vergist.

09.52 Valérie Déom (PS): Monsieur le ministre, chers collègues, beaucoup de choses ont déjà été dites, parfois bien, parfois moins bien, je vais donc simplement me limiter à rappeler ce qui, pour nous, constitue des points importants ou ce qui nécessite d'être clarifié.

09.52 Valérie Déom (PS): Een en ander is dringend, aangezien die Europese richtlijn tegen eind 2002 moest zijn omgezet.

Il me semble fondamental de rappeler l'objectif du projet de texte qui nous est soumis aujourd'hui:

- il s'agit de transposer en droit belge une directive;
- cette directive vise à l'harmonisation de certains droits d'auteur et droits voisins dans la société de l'information;
- cette directive devait être transposée fin 2002. Il y avait donc urgence!

Het auteursrecht houdt zowel verband met de vrije meningsuiting als met de toegankelijkheid van de cultuur voor de burgers. Het bij de wet van 1994 nagestreefde evenwicht tussen de verspreiding van de cultuur en de vergoeding van de scheppende kunstenaars, diende eveneens als leidraad voor onze werkzaamheden in de commissie. De tekst die wij vandaag zullen goedkeuren is het resultaat van een compromis; hij institutionaliseert het overleg en stelt op die manier een kader vast dat de betrokken kringen, wier belangen in aanmerking worden genomen, ertoe aanzet zelf de meest geschikte oplossingen aan te reiken.

Toutefois, même à travers une simple transposition de directive, l'élaboration d'un texte qui touche aux droits d'auteur et aux droits voisins n'est pas un simple exercice technique. En effet, la nature même du droit d'auteur touche à deux droits fondamentaux. D'une part, la liberté d'expression et son corollaire, la liberté de création et par conséquent, le respect de celle-ci. D'autre part, l'accessibilité du citoyen à la culture.

Tout texte élaboré dans cette matière doit tenter d'atteindre cet équilibre entre la diffusion de la culture, de la connaissance, et la rémunération des créateurs ainsi que de tous ceux qui participent à la chaîne de création et de diffusion. Ce souci d'équilibre a donc été le fil conducteur de très longs travaux parlementaires qui ont mené à l'adoption de la loi du 30 juin 1994 et c'est toujours précisément ce souci d'équilibre qui a présidé nos travaux en commission.

Wij hebben niet in de wet willen vermelden welke toestellen en gegevensdragers 'duidelijk worden aangewend' voor het kopiëren voor eigen gebruik en dus voor de vergoeding in aanmerking komen. Dat is de taak van de commissie. Vermits wij geen technici zijn, willen wij een wetgevend kader aanreiken dat de vertegenwoordigers van de betrokken middelen tot een akkoord helpt te komen. De tekst spreekt zich dan ook niet a priori voor of tegen de belasting uit.

Cela nous a amenés nécessairement à prendre en compte les intérêts de ceux que l'on nomme "les milieux intéressés", à savoir les auteurs bien entendu, mais également les consommateurs - bien que je n'aime pas trop ce terme au niveau culturel -, les éditeurs, les producteurs, les fabricants de matériel et bien d'autres.

Dans ce contexte, le texte que nous allons voter aujourd'hui est inévitablement le fruit d'un compromis. Pour nous, la pierre angulaire de ce projet est justement la mise en place d'un cadre effectif permettant de prendre en compte les intérêts de l'ensemble des milieux intéressés, notamment en les encourageant à dialoguer et à proposer eux-mêmes les solutions qu'ils estiment adaptées pour résoudre les problèmes auxquels ils sont confrontés.

Desalniettemin moeten sommige principes zonder enige twijfel in de wet worden erkend, zoals bijvoorbeeld de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Dit beginsel bevestigt nogmaals de noodzaak van een beloning voor de geleverde arbeid en van een – op zijn minst gedeeltelijke

Il était donc fondamental - et c'est ce que le texte fait - d'institutionnaliser, de clarifier les missions et la méthode de travail de la commission et des milieux intéressés. Cela vise à privilégier la concertation comme méthode de résolution des défis auxquels les acteurs de terrain seront confrontés dans la société de l'information.

Certains prédisent éventuellement un sort funeste ou de grandes difficultés à cette méthode. En tant qu'inévitable optimiste, je préfère miser sur l'intelligence des acteurs en présence qui, j'espère, sauront

se montrer imaginatifs et constructifs pour faire fonctionner ce système.

On l'a dit, cette commission aura notamment la tâche délicate de déterminer quels appareils et supports sont manifestement utilisés pour la copie privée et seront donc pris en compte en partie pour la rémunération. Cette prise en compte des appareils et des supports a fait l'objet d'un débat somme toute peu objectif, comme les discussions d'aujourd'hui en attestent encore. Dans ce débat peu objectif, le PS a été accusé de vouloir taxer à tout prix tous les appareils mis sur le marché. Puisque le débat s'est cristallisé et se cristallise toujours sur la question de l'ordinateur, expliquons encore notre position reprise en grande partie dans la loi.

L'ordinateur est un appareil parmi d'autres au sujet duquel la réflexion doit être possible. Nous refusons de déterminer dans la loi quel appareil ou support doit être pris en compte ou au contraire exclu de la rémunération pour copie privée. En effet, qui sommes-nous? Nous ne sommes pas des techniciens. Nous avons donc voulu mettre en place un cadre législatif qui permette aux techniciens et aux représentants des milieux intéressés de confronter leurs points de vue dans l'objectif de parvenir à un consensus. Dans ce système, nous refusons qu'un appareil soit a priori exclu de la rémunération – ou inclus, d'ailleurs. La décision sera prise en concertation, en tenant compte de l'ensemble des éléments qui peuvent varier d'un cas à l'autre.

C'est nettement moins drôle et moins polémique que de dire oui ou non à la taxation. Mais je le répète: le texte qui nous est proposé aujourd'hui ne dit pas "oui à la taxation" mais il ne dit pas non plus "non à la taxation". Nous ne sommes pas des techniciens. J'espère qu'on fera confiance aux professionnels et aux acteurs de terrain et qu'on respectera leur avis sur cette question, sur cet appareil comme sur bien d'autres d'ailleurs. Cela dit, au-delà de ce dialogue que nous privilégions, il est bon que certains principes essentiels soient reconnus et établis de manière claire et indiscutable dans la loi. Ainsi, la compensation pour copie privée est à mes yeux un principe qui participe de manière essentielle à l'équilibre général de notre système du droit d'auteur. Si certains n'y voient qu'une taxe supplémentaire ou d'autres une obole dérisoire versée aux auteurs, nous pensons au contraire qu'il s'agit d'un message primordial visant à affirmer la nécessité de rémunérer le travail effectué et de compenser au moins en partie un préjudice constaté.

Par ailleurs, nous ne pouvons que nous féliciter en voyant que les exceptions prévues dans la législation actuelle ont été préservées, parfois consolidées, en particulier pour la copie privée élargie à certains secteurs sensibles comme l'enseignement et les personnes souffrant d'un handicap. Mais pour revenir à la copie privée, on a pu entendre ces dernières semaines et encore aujourd'hui que la copie privée allait disparaître, qu'elle deviendrait un droit absolu et qu'elle entraînerait la perte de tout le secteur.

Soyons extrêmement clairs, la copie privée dans le cadre familial est et reste une exception bien définie et encadrée par ce projet de loi. La copie privée n'est pas une infraction, la copie privée n'est pas un acte illégal. Le débat a souvent été stigmatisé au niveau de cette copie privée. Pendant que nous discutons en commission, certains d'entre

vergoeding – voor de vastgestelde benadeling.

Wij zijn ook blij dat de uitzonderingen uit de vroegere wetgeving worden gevrijwaard en benadrukt. Het kopiëren voor eigen gebruik in familieverband is en blijft een uitzondering die door de wet wordt omschreven en omkaderd. Het gaat hier niet om een onwettige handeling.

Het werk van artiesten beschermen en tegelijkertijd voorkomen dat burgers die zich op uitzonderingen beroepen, in de onwettigheid terechtkomen, is een moeilijke oefening geweest. De petitie voor en tegen het kopiëren voor eigen gebruik die sommige commissieleden ontvingen, zijn daar het beste bewijs van.

Wij zullen erop toezien dat de uitvoeringsbesluiten duidelijk aantonen dat de wet een compromis is geweest.

Het auteursrecht eerbiedigen houdt in dat men de auteurs morele en geldelijke rechten toekent, omdat iedere vorm van arbeid een loon verdient.

Het debat over het auteursrecht moet worden voortgezet, vooral wat de strijd tegen de echte piraterij, het downloaden, het gebruik van het internet enz. betreft. Dit debat is van levensbelang voor het behoud van onze culturele identiteit en diversiteit.

nous recevaient des pétitions affirmant que la copie privée n'était pas un droit absolu. Dans le même temps, une pétition était lancée par d'autres artistes, notamment via le Nouvel Observateur, qui était carrément favorable au téléchargement gratuit ou illégal. Cela montre que l'équilibre n'est pas toujours simple à trouver.

Dans le même ordre d'idées, et toujours pour parler d'équilibre, nous saluons celui qui a pu être trouvé pour permettre la reconnaissance des mécanismes de protection des œuvres, tout en évitant une loi absurde qui aurait criminalisé la mise en œuvre des exceptions par le citoyen, notamment celles citées plus haut.

Nous l'avons souligné à plusieurs reprises, et d'autres l'ont fait avant moi, cette loi établit un cadre qui doit être mis en œuvre dans les prochains mois au travers des arrêtés d'exécution. Il va sans dire que nous serons particulièrement attentifs à l'élaboration et à la promulgation de ces arrêtés. Nous veillerons à ce qu'ils reflètent fidèlement l'esprit du compromis sur lequel l'ensemble des parties concernées ont marqué leur accord et nous nous assurerons qu'ils reflètent aussi concrètement le respect des avis qui seront émis par les acteurs de terrain et par les représentants des milieux intéressés.

Je voudrais préciser que pour nous, le droit d'auteur ne peut se résumer à une affaire de gros sous, de taxes ou de redevances. Toute législation sur le droit d'auteur vise le respect des auteurs, respect qui leur est accordé via les droits moraux mais également via des droits pécuniaires basés sur le principe fondamental que tout travail, même créatif, mérite salaire.

Si nous pouvons donc être satisfaits du travail réalisé, qui ne constitue pour nous qu'une première étape et qui a dû s'effectuer dans le cadre que j'ai rappelé au début de mon intervention, nous sommes persuadés de la nécessité de poursuivre le débat sur le droit d'auteur et, en particulier, sur la place de celui-ci dans la société de l'information. Il est tout à fait essentiel que la réflexion se poursuive sur certaines questions, parmi lesquelles les droits des consommateurs, la lutte contre la véritable piraterie, le téléchargement, l'usage et la place d'internet. Les questions demeurent nombreuses et d'autres surviennent régulièrement, il faut pouvoir les prendre en compte. Nous le ferons ici mais aussi partout où ce sera possible.

Que l'on ne s'y trompe pas, ce débat est vital pour la défense de notre identité culturelle mais également pour la défense de cette diversité culturelle qui nous est chère. Nous refusons et nous continuerons à refuser l'hégémonie d'une culture Mc Donald's et nous poursuivrons le travail en ce sens dans cette matière du droit d'auteur.

09.53 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zou het debat graag naar een ander niveau brengen, naar een minder economisch en materieel verhaal. Zo'n verhaal moeten wij hier namelijk al de hele namiddag aanhoren.

Voor spirit is het ongelofelijk belangrijk dat wij een maximale toegankelijkheid kunnen creëren naar cultuur en cultuurgoederen. Elke kunstenaar heeft wel het absolute recht op een volwaardig inkomen voor zijn artistieke prestaties, maar de huidige auteursrechten zijn de vrucht van een totaal verouderd denken over

09.53 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Spirit est partisan d'une accessibilité maximale de la culture. Par ailleurs, le revenu de l'artiste est important également. La loi actuelle sur les droits d'auteur est obsolète. L'ensemble de la production artistique a subi une évolution considérable ces dernières années: parallèlement

kunst, over artistieke formats en over kunstdisciplines. Dat denken dateert eigenlijk uit een tijd dat het nog duidelijk was wat toneel, film en muziek waren. De formats waren duidelijk. Er was geen twijfel over wat origineel, een kopie of een vervalsing was.

Vandaag zijn er heel wat gemengde formats. Er zijn installaties met audio en video. Er zijn theaterperformances. Wij samplen, wij integreren snel nieuwe dragers als internet, cd-rom, mp3, enzovoort. Ook de fysische vastlegging van een prestatie, zoals een boek, een plaat, een doek of pellicule, verdwijnt en wordt vervangen door een digitale of virtuele vastlegging, die daarenboven ook permanent aanleiding geeft tot verandering. Er is dus een en ander aan het evolueren. De bemoeienis via Europese richtlijnen richt zich niet op principes van cultuurpolitieke aard, niet op principes zoals cultuurspreiding of ruimte voor artistieke creatie, maar op economische belangen die aangedreven worden door commerciële groepen en concerns.

Het auteursrecht dient in feite de kunstenaar niet, maar wurgt de kunstenaar. Hoe vaak moeten jonge auteurs, jonge componisten en rockgroepen bij het ondertekenen van een contract hun rechten afstaan aan uitgeverijen en platenmaatschappijen? Dit gebeurt wel onder zachte dwang. Zo betaalt de kunstenaar altijd zelf zijn eigen financieel risico. Hoe laag zijn de "fees" op de verkoop van hun boek, hun cd's of de vertoningen van hun films? Vele artiesten zijn al gelukkig dat zij ze mogen uitgeven. Of de huidige beheersvennootschappen die auteursrechten beheren voor kunstenaars een zegen zijn voor de kunstenaars, dat stel ik in vraag.

Ten gronde, het huidige systeem dient de commercie en het belang van de vennootschappen, niet de kunst en de cultuur. De jammerklachten over de tanende cd-verkoop klinken uitgehold als men bedenkt dat diezelfde concerns er dikwijls alles aan doen om de verkoop van de door hen geproduceerde cd-writers, mp3-players en lege cd's de hoogte in te jagen. De toename van mp3 dient de software- en computerproducenten en de telecombedrijven. Men koopt vandaag de software om een cd te kopiëren en te reproduceren.

Auteursrechten zijn dus helaas geen voorwerp van cultuurbeleid, maar van een economisch beleid. De kunstenaar staat per definitie niet centraal. De auteurswet die vandaag voorligt is de resultante van een moeilijk compromis. Eigenlijk is het geen wet die wij met veel warmte koesteren. Het is evenmin een wet die vooruitkijkt naar een toekomst waarin downloaden vrij en gelegaliseerd moet zijn, ten voordele van de consument, een toekomst waarin de artiest, kunstenaar en producent gewaardeerd en eerlijk vergoed zou worden.

Het is de wet die de auteurswetgeving aanpast aan de digitale informatiemaatschappij, niet meer en niet minder. Toch vinden wij – en ik denk dat dit juist is – ook het evenwicht uit de wet van 1994 hierin terug. Auteurs kunnen niet weigeren dat geluidswerken en audiovisuele werken gekopieerd worden in familiekring. In ruil daarvoor, voor al die kopieën en reproducties van hun werk, krijgen de auteurs natuurlijk een vergoeding. Die vergoeding wordt betaald met een heffing op apparaten waarmee reproductie mogelijk is of een heffing op de dragers. Het is dat evenwicht dat Spirit belangrijk vindt, dat evenwicht waaraan niet geraakt mag worden. Dat is ons inziens

aux produits artistiques classiques tels que les livres et les peintures, de plus en plus de *formats* mixtes ont fait leur apparition, comme par exemple une pièce de théâtre comprenant des images vidéo. Les artistes peuvent à présent enregistrer leur travail de manière digitale et virtuelle plutôt que sur des supports physiques tels que les CD ou le papier.

La directive européenne n'en tient pas compte et ne traite que des intérêts économiques. Les droits d'auteur actuels asphyxient l'artiste, qui trop souvent doit céder ses droits à la société de disques par exemple. L'artiste assume toujours lui-même son risque financier et de nombreux artistes sont déjà heureux lorsqu'ils parviennent à éditer leur œuvre. Je doute que les sociétés de gestion des droits d'auteur soient un bienfait pour les artistes.

Le système actuel sert le commerce et non l'art. Les griefs des sociétés de production sur la diminution des ventes de cd sont futiles étant donné qu'elles produisent elles-mêmes les accessoires de copie et de téléchargement.

Les droits d'auteur relèvent donc de la politique économique, dans le cadre de laquelle le rôle de l'artiste n'est qu'accessoire. Ce projet de loi est un compromis difficile: il n'envisage certainement pas un avenir qui permettrait d'effectuer des téléchargements librement et légalement, à l'avantage du consommateur et de l'artiste.

Dans ce projet, nous retrouvons le même équilibre que dans la loi de 1994. La copie pour usage privé ne peut et ne saurait être poursuivie en justice. En échange, les auteurs bénéficient d'une rémunération, payée par le biais d'une taxe sur les supports ou les appareils permettant la reproduction.

het basisprincipe en dat blijft ook in het huidige ontwerp behouden.

Eenzijds hebben we dus het recht op die persoonlijke kopie. Meer zelfs, als men de technische belemmering omzeilt om voor privé-gebruik te kopiëren, is er geen gerechtelijke vervolging. Dat is essentieel. U weet allen dat er op dit ogenblik een rechtszaak loopt tegen grote platenmaatschappijen die door middel van technische ingrepen het recht op de privé-kopie wensen te ondergraven. Anderzijds moet er inderdaad ook rekening worden gehouden met die rechten van de auteurs. Daarom is er de billijke vergoeding die het verlies moet compenseren dat kunstenaars en producenten lijden als men iets van hen kopieert. Daarom voorziet de wet in de mogelijkheid om een kleine vergoeding op te leggen. Wij denken in alle eerlijkheid dat dit niet fout is.

Wij hebben besloten dat ander omtrent de dragers en de apparaten waarop een taks moet worden geheven, een en ander in een KB moeten uitgeklaard worden. Dat is nieuw maar het is ook logisch. U weet dat de samenleving snel evolueert en dat er elk jaar nieuwe apparaten en dragers ontwikkeld zullen worden. Dan rijst uiteraard de vraag of een pc daarbij hoort. Tussen de regeringspartijen is er momenteel afgesproken dat er geen taks komt op de pc's, al is het strikt genomen echter wel mogelijk. Zelfs als de minister dat ooit zou beslissen, voorziet de wet nog in tal van uitzonderingen. Zo slecht is het compromis dus helemaal niet.

In de nieuwe wet hebben we dus eigenlijk naar ons aanvoelen een eerlijk compromis bereikt. We zullen de wet daarom ook goedkeuren, rationeel, omdat het het minst slechte compromis is, maar niet met ons hart want we moeten verder durven kijken. Dat is het culturele pleidooi dat ik heb willen houden. Spirit wil in de toekomst dat we het downloaden helemaal legaliseren in het kader van een moderne auteurswetgeving.

We staan daar helemaal niet alleen in. Tal van kunstenaars steunen ons daarin, tal van kunstenaars willen hun werk vrij verspreiden zolang het maar niet gebruikt wordt op een commerciële manier. Dat sluit eigenlijk ook voor een stuk aan bij een evolutie in de informaticasector, met name bij de beweging van de open source software. Creative Commons stimuleert en promoot de verspreiding en het creatieve hergebruik van auteursrechtelijk beschermde werken volgens een open copyleft model. Vele kunstenaars willen – want dat is de essentie – dat het werk digitaal wordt verspreid. Onder het motto “libérez la musique” spraken heel wat topmuzikanten zoals Manu Chao, Khaled en ook onze Pieter-Jan Desmet zich uit ten voordele van deze piraterij. Ze verdedigen het peer-to-peer-systeem waarbij internetgebruikers de bestanden op hun computers toegankelijk maken voor andere internetgebruikers. Reeds 40.000 handtekening van Franse internauten staan onder deze petitie. Zij vragen de stopzetting van de repressie en de absurde vervolgingen bij downloaden. Ongetwijfeld delen veel muzikanten deze visie, maar durven ze dikwijls, onder druk van de platenfirma's, niets zeggen.

Wij kiezen dus resoluut de zijde van de muziek, de zijde van de muzikant, de zijde van de muziekliefhebber. Wij zoeken naar de juiste balans tussen een zo groot mogelijke toegang van cultuurgooederen en een eerlijke vergoeding voor auteurs, artiesten en producenten.

Un arrêté royal déterminera à quels supports et appareils la taxe doit être appliquée. Cette procédure est logique étant donné que de nouveaux appareils et supports sont développés chaque année. Les partis du gouvernement ont convenu qu'aucune taxe ne sera levée sur les ordinateurs, bien qu'un tel prélèvement soit possible au sens strict. Si le ministre en décidait ainsi, la loi prévoit encore quantité d'exceptions possibles.

Nous adopterons le présent projet mais ce ne sera pas de gaieté de cœur car Spirit veut qu'à l'avenir, le téléchargement soit légalisé dans le cadre d'une législation moderne sur le droit d'auteur. Nous sommes soutenus en cela par de nombreux artistes qui désirent diffuser leur œuvre gratuitement pourvu qu'elle ne fasse pas l'objet d'une utilisation commerciale. Beaucoup d'entre eux souhaitent en effet que leurs œuvres bénéficient d'une diffusion numérique. De nombreux musiciens de premier plan se sont déjà prononcés en faveur des logiciels peer-to-peer. Ils demandent l'arrêt des poursuites pour téléchargement. Il ne fait aucun doute que quantité de musiciens partagent cette vision des choses mais ils se taisent sous la pression de leur maison de disques.

Nous nous rallions donc au parti de la musique, des musiciens et des mélomanes. Nous voulons réaliser un juste équilibre entre le plus grand accès possible aux biens culturels et une rémunération équitable pour les auteurs.

09.54 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier M. Hove pour son rapport.

Selon moi, le texte qui nous est proposé aujourd'hui n'est pas le même que celui qui était déposé par le gouvernement et prévoyait une série de choses inacceptables: les mesures techniques appliquées de manière non discriminante, le fait de ne pas pouvoir taxer des appareils de reproduction tels que les ordinateurs. Le texte déposé était élaboré en oubliant complètement les équilibres de la loi de 1994, et essentiellement axé sur les intérêts économiques de majors de la communication dans le monde aujourd'hui.

En tant que député de l'opposition, j'estime que les parlementaires ont joué un rôle important et le texte proposé aujourd'hui a subi des améliorations conséquentes. Nous aurons l'occasion d'y revenir dans mon intervention.

Dès le départ, il est apparu que le texte – qui n'est d'ailleurs pas né uniquement de la plume du ministre Verwilghen; il avait déjà été déposé auparavant –, sous prétexte de transposition de la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur dans la société de l'information, allait beaucoup plus loin et faisait preuve d'une conception marchande de la culture qui, à mon sens, ne correspond pas à la tradition européenne, ni à ce qui était prévu dans la directive elle-même.

L'évaluation de la loi que nous allons voter aujourd'hui doit se faire en tenant compte de l'évolution de la technologie – qui justifie d'ailleurs la directive européenne et qui justifiera des modifications ultérieures assez rapides du texte déposé ce jour – et en tenant compte de l'équilibre de la loi régissant actuellement le droit d'auteur. Certains de mes collègues l'ont rappelé avant moi: un équilibre doit exister entre, d'une part, la création culturelle, la possibilité pour les créateurs d'œuvres culturelles d'être rémunérés – ce point est essentiel – et, d'autre part, les supports industriels et techniques de cette culture sans lesquels elle n'aurait pas la capacité de diffusion qu'elle a aujourd'hui et le réceptacle de la culture, c'est-à-dire chaque citoyen – ou consommateur si on s'en réfère à l'aspect purement marchand de la chose.

Cet équilibre me semble extrêmement fragile. On le sait, les intérêts sont contradictoires; ils peuvent être mis en concurrence. Tout le monde n'est pas sur un pied d'égalité: les grandes industries culturelles disposent de moyens de diffusion très larges, ce qui leur permet de s'en sortir. Aujourd'hui, qui vend les cd sur lesquels on exécute des copies? Qui vend des lecteurs MP3 sur lesquels on copie? Ce sont les mêmes qui produisent les artistes et qui vont par ailleurs avoir des difficultés pour payer les droits d'auteurs.

Je pense que le monde est très complexe mais que ces équilibres sont essentiels pour garantir deux éléments qui me paraissent fondamentaux: premièrement, la création culturelle et la diffusion de la culture; deuxièmement, la nécessité de ménager dans la vie de chacun d'entre nous des sphères où le marchand ne fait pas la loi. Ce n'est pas aux grandes entreprises de décider si, chez nous, dans notre salle à manger ou notre salon, avec nos enfants, nous ferons une, deux ou trois copies. Il est assez incroyable de devoir rappeler l'existence de ce droit fondamental à préserver: celui d'un espace

09.54 Marie Nagy (ECOLO): De voorliggende tekst is niet dezelfde als de tekst die door de regering werd ingediend en die een aantal onverteerbare punten bevatte: de toepassing zonder enig onderscheid van de technische maatregelen, of de onmogelijkheid om voor reproductie dienstige apparaten zoals computers te belasten. De ingediende tekst hield helemaal geen rekening met de evenwichten van de wet van 1994 en was toegespitst op de economische belangen van de grote communicatiebedrijven. De tekst werd grondig bijgestuurd.

Van bij het begin is gebleken dat de tekst, onder het mom van de omzetting van de richtlijn, uitging van een mercantiele opvatting van cultuur. De voorliggende wet moet worden geëvalueerd rekening houdend met de evolutie van de technologie, maar ook met het evenwicht van de huidige wet betreffende de auteursrechten. Dit uiterst broze evenwicht moet bestaan tussen enerzijds de culturele schepping en de vergoeding ervan en anderzijds de industriële en technische dragers van die cultuur. Er staan tegengestelde belangen op het spel, en de tegenover elkaar staande partijen strijden niet met gelijke wapens.

De twee fundamentele waarden van de wet van 1994 - de cultuurverspreiding bevorderen en een privé-sfeer beschermen waar de commercialisering niet speelt – komen in het wetsontwerp echter onvoldoende aan bod.

De voorliggende tekst kan tot twee kerngedachten worden herleid. Enerzijds is er de uitzondering voor het kopiëren voor eigen gebruik. De oorspronkelijke tekst, die deze uitzondering erg eng interpreteerde, werd verruimd. Anderzijds is er de vergoeding voor de auteurs. Sinds 1994 is de toestand grondig veranderd. Sindsdien is het idee gegroeid dat

privé qui n'est pas celui de la "marchandisation". Ces deux éléments fondamentaux ne sont, à mon avis, pas complètement rencontrés par le projet de loi qui nous est proposé.

Comme on l'a dit et répété, la discussion portait évidemment sur de nombreux éléments puisque le texte est très technique, mais on peut cependant la ramener à deux questions fondamentales: l'exception pour la copie privée qui doit être autorisée – le texte initial prévoyait une autorisation généralisée de mesures techniques qui ne permettaient justement pas d'avoir accès à la copie privée, ce qui a été modifié et que je considère comme faisant partie des améliorations obtenues dans le parcours parlementaire – et la rémunération des auteurs et la manière de contribuer, à travers tous les moyens techniques, à cette rémunération. Ce qui a considérablement évolué par rapport à 1994, c'est que s'est répandue de plus en plus - M. Stevaert n'y est pas pour rien – l'idée qu'on pouvait "raser gratis", qu'on pouvait promettre tout et son contraire, c'est-à-dire une capacité de création culturelle incroyable, avec rémunération des ayants droit, mais aucune contribution.

On ignore d'où vient la contribution, on n'en parle pas! C'est tellement plus facile, plus démagogique. Il est plus difficile de présenter un discours vrai, responsable, consistant à dire que, si l'on veut des créateurs, des gens qui produisent des œuvres dont on a besoin comme de pain, il convient de les rémunérer. C'est normal, c'est inscrit depuis très longtemps dans notre société. Et si l'on veut les rémunérer, il s'agit de trouver des contributeurs à cette rémunération. Mon collègue Monfils l'a bien expliqué dans son intervention: ce n'est pas nouveau, c'est ce qui se trouve dans la loi de 1994. Il ne faut pas imaginer que l'on travaille tout à coup dans un autre système, tout à fait différent.

Des amendements déposés par l'opposition, notamment par moi, et d'abord rejetés ont été partiellement repris dans les amendements finalement adoptés. Ainsi, un amendement adopté concerne l'intégration dans la loi, des commissions des milieux intéressés. Par le biais d'un autre amendement, des délais sont accordés et doivent être respectés. Ce sont là, selon moi, des innovations importantes.

Cependant, les points au sujet desquels la majorité n'arrivait pas à se mettre d'accord sont renvoyés au gouvernement. C'est le cas, notamment pour "l'utilisation des moyens techniques". On espère que l'accord qui n'a pu être trouvé entre les partis de la majorité au parlement pourra être trouvé au niveau du gouvernement.

Après avoir entendu certaines composantes de la majorité, je suis extrêmement prudente pour ce qui concerne "l'utilisation des moyens techniques". J'ai vu des membres batailler pour que toute personne qui le souhaite puisse faire deux copies de son cd (une pour la maison, une pour le bureau et même éventuellement une troisième pour son enfant afin d'éviter qu'il ne casse celui du parent) et que la reproduction ne dépende pas de Sony.

Au départ, la loi ne permettait pas ce genre de reproduction. Aujourd'hui, on part du principe que la question sera réglée par le gouvernement. Selon moi, il y a là un problème.

J'en viens au deuxième point renvoyé au Conseil des ministres: la

alles mogelijk was, namelijk dat de culturele scheppingskracht een ongeloofelijke vlucht kon nemen zonder dat de rechthebbenden daarvoor vergoed moesten worden. Veel moeilijker is het een eerlijk en verantwoordelijk betoog te houden. We moeten dan ook mensen vinden die bereid zijn daarvoor te betalen.

Dankzij de amendementen werden de commissies van de betrokken milieus en de naleving van strikte termijnen in de wet ingeschreven. Onafgedane hangijzers met betrekking tot het gebruik van de technische middelen of de identificatie van de toestellen waarmee kan bijgedragen worden tot de vergoeding van de auteurs en hun rechthebbenden werden evenwel naar de regering doorgeschoven.

Een ander probleem werd nog aangestipt, namelijk dat van de vrije software en de onverenigbaarheid met de invoering van technische beperkingsmaatregelen. Ik heb daarover niet de nodige garanties gekregen. Hoewel ik van oordeel ben dat de tekst sterk werd verbeterd tijdens de wetgevingstechnische procedure die hij heeft doorlopen, vertrouw ik de regering niet als het erop aankomt de nodige knopen door te hakken die in het Parlement niet werden doorgesneden. Om die reden zal ik samen met mijn fractie tegen het ontwerp stemmen.

question des appareils susceptibles de contribuer à la rémunération des auteurs et des ayants droit.

On a beaucoup discuté des ordinateurs. Ils sont en quelque sorte mis en exergue dans le texte de loi. Suivant ce texte, il appartiendra au Conseil des ministres de prendre un arrêté et de décider quel appareil sera "manifestement utilisé" pour la copie.

Je constate une première différence par rapport à la loi de 1994. Cette dernière était plus simple. Dans cette loi, les mots "lorsqu'un appareil utilisable y contribue" étaient mentionnés. Cela me semble assez sage. En tout cas, cela avait le mérite d'éviter des discussions byzantines du genre de celles que nous avons eues en commission. Que signifient les mots "significativement utilisé"? On m'a dit que le terme "manifestement" était plus clair.

Pour ma part, je suis inquiète à l'idée que c'est une nouvelle fois le Conseil des ministres qui devra délibérer. J'ai entendu mon collègue sp.a-spirit dire tout à l'heure que même si c'était possible, ils ne donneraient pas leur accord. J'ai également entendu des collègues de la majorité s'inquiéter de la volonté réelle d'arriver à répartir équitablement la rémunération et la contribution à la rémunération des auteurs.

Un problème qui a été peu abordé et que je ne vais pas détailler ici car la discussion est très technique, est la question des logiciels libres et des difficultés d'interprétation éventuelles entre la possibilité d'avoir accès à des logiciels libres, par la voie notamment du téléchargement et l'existence de mesures techniques qui rendraient incompatible l'utilisation des logiciels libres.

J'aurais voulu avoir une réponse plus précise de la part du ministre à ce sujet. Si ce projet est adopté tel quel, la question devra être posée, éventuellement lors d'une évocation au Sénat, voire ultérieurement à la Chambre car j'avoue que je n'ai pas eu tous mes apaisements. Quant à la réponse du gouvernement concernant l'amendement que j'avais déposé pour être tout à fait certaine que les logiciels libres n'étaient pas concernés, elle ne m'a pas satisfaite.

Chers collègues, vous comprendrez que, même si je peux positivement considérer que le parcours législatif et le travail de certains parlementaires ont vraiment modifié le texte initial en l'améliorant, moi, contrairement à eux, je ne peux pas faire confiance au transfert d'arbitrage des décisions au gouvernement, ni imaginer que cet arbitrage se fera dans le sens voulu. C'est pour cette raison qu'avec mon groupe, je voterai contre ce projet de loi.

09.55 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, eigenlijk zet dit wetsontwerp gewoon een Europese richtlijn om die vraagt om de wetgeving over auteursrechten aan te passen aan de nieuwe technologieën. Wat aanvankelijk eenvoudig leek, werd uiteindelijk toch een lange lijdensweg heb ik vastgesteld. De PS en de MR bevonden zich lijnrecht tegenover de VLD en de sp.a. Als ik daarnet beide dames hoorde discussiëren, denk ik dat dit wel voor vuurwerk zal hebben gezorgd in de commissies.

Er diende inderdaad een compromis te worden gevonden. Dit compromis moet de mogelijkheid openlaten voor een heffing op

09.55 Patrick De Groote (N-VA): Ce projet de loi vise à transposer une directive européenne. Il convient d'adapter la législation relative au droit d'auteur aux nouvelles technologies. Ce qui à première vue paraissait chose facile n'a pas tardé à se transformer en chemin de croix. Il a fallu trouver un compromis laissant ouverte la possibilité d'une

computers. Ik ben mij ervan bewust collega's dat het wetsontwerp in verband met het auteursrecht veel meer omvat dan de zogenaamde pc-taks. Toch zal ik mij daartoe beperken.

Uiteraard gaat mijn waardering uit naar het vele werk van de collega's in de commissie. In het voorliggende wetsontwerp wordt volgens mij de poort opengezet voor een nieuwe belasting, een belasting op de pc's. Het moet niet echt maar het kan. Dit is echt Belgisch. In tijden dat de overheid ons bijna moreel verplicht om aan e-government en e-banking te doen en met een elektronische kaart rond te lopen, gaat deze regering de kans bieden om een heffing in te voeren op pc's. Dit is pas Kafka.

In Nederland krijgt men een speciale korting op de aanschaf van een pc. Neen, volgens de regering-Verhofstadt is men in Nederland blijkbaar verkeerd bezig. Misschien is dat wel omdat Balkenende, een christen-democraat, daar premier is. In de modelstaat België komt er wel een belasting, hoewel sommigen hier beweren dat dit niet het geval zal zijn. Het is onwaarschijnlijk maar dit is een echte liberale maatregel om de concurrentiepositie van onze Belgische computerverdelers te bevorderen. Of misschien wil men met die nieuwe taks wel de digitale kloof dichten. Neen toch, dit kan toch niet de bedoeling zijn. Op school tracht men genoeg computers te hebben zodat de leerlingen mee zouden zijn met de technologische evolutie. De kloof tussen rijk en arm geeft immers een nieuw spanningsveld tussen zij die meekunnen en zij die niet meekunnen met het internettijdperk. Het is nu al bewezen dat de sociaal zwakkeren een bijkomend risico lopen op achterstand.

Een mogelijke nieuwe taks is echt wel een socialistische maatregel om deze nieuwe kloof te dichten, een echte bescherming voor de sociaal zwakkeren. Mevrouw De Meyer en mevrouw Douifi, ik las het verslag. U had volkomen gelijk toen u in de commissie stelde dat een prijsstijging het gebruik van pc's en het internet zou ontmoedigen, terwijl de overheid net het tegenovergestelde betracht of zou moeten betrachten. Ik heb daarnet echter gehoord van mevrouw De Meyer dat er van die taks toch niets in huis komt. Als het zo zit, schrap dan maar de mogelijkheid dat die taks er zou komen.

Deze maatregel vergroot niet alleen de digitale kloof, maar is volgens mij asociaal. Hij verlaagt de concurrentiepositie van de computerverdelers en betekent in feite de invoering van een nieuwe belasting; Een nieuwe belasting, liberale collega's, maar waarvoor? U hebt nu nieuwbakken links-liberale broeders die het illegaal downloaden gratis willen maken. Dit is een nieuwe belasting om het verlies aan auteursrechten door het illegaal downloaden, te compenseren. Misschien zal de regering straks nog een voorstel krijgen van Spirit om een taks te heffen op lucifers en aanstekers om de treinritten naar Nederland te financieren om zich daar te bevoorraden van illegale softdrugs. Dit zou een even absurde maatregel zijn.

Er komt dus een belasting op gratis downloaden. Dat is inderdaad een zeer populaire maatregel. We hebben deze ochtend een actie gezien in Gent. Die populaire maatregel sluit aan bij een bepaalde groep jongeren. Personen die alleen maar een computer hebben en geen internetaansluiting, moeten dan maar solidair zijn en mee de lasten dragen. Dit is echt links-liberaal. Solidariteit van de

redevance sur les pc, un nouvel impôt en perspective donc. Voilà qui est typiquement belge : les pouvoirs publics nous obligent d'abord à participer à la société numérique pour ensuite instaurer aussitôt une nouvelle taxe. Aux Pays-Bas, par contre, on a droit à une réduction lors de l'achat d'un ordinateur. Une redevance va-t-elle améliorer la position concurrentielle des distributeurs d'ordinateurs ou réduire la fracture numérique ? Mmes De Meyer et Douifi ont affirmé en commission qu'une augmentation du prix des ordinateurs serait de nature à décourager les consommateurs, ce qui va à l'encontre des objectifs du gouvernement. Or, selon Mme De Meyer, une telle taxe ne sera jamais instaurée. Pourquoi dès lors avoir introduit cette possibilité dans la loi?

La nouvelle taxe est destinée à compenser les pertes de droits d'auteur dues au téléchargement illégal. Il s'agit donc d'une taxe sur la politique de la gratuité, du téléchargement gratuit. Les personnes qui n'ont pas de connexion à l'internet mais disposent d'un pc doivent faire preuve de solidarité et aussi payer la taxe. Voilà la position défendue par Spirit.

La N-VA propose une autre solution : le secteur de l'internet doit permettre le téléchargement contre paiement – y compris de droits d'auteur - de produits spécifiques dont le prix devrait pouvoir baisser considérablement après un certain temps. Le patrimoine culturel surtout devrait bénéficier de la gratuité.

computergebruikers die geen internet hebben met de jongeren die gratis willen downloaden. Dit is echt een voorstel van wat men de M-generatie noemt: me, myself and I.

Collega's, wij zijn zeker geen voorstander van hetgeen in Italië en de Verenigde Staten gebeurt, met name het opleggen van straffen voor deze vorm van internetmisbruik. Integendeel, wij zijn niet tegen het downloaden maar willen daarover een andere discussie voeren. De internetsector moet het mogelijk maken, weliswaar tegen betaling van auteursrechten, zeer specifieke producten te kunnen downloaden, waarbij die producten na enige tijd veel goedkoper moeten kunnen worden.

Het is een beetje zoals bij de generische producten, bij wijze van spreken. Daarbij moet vooral het cultureel erfgoed gratis zijn.

Ik meen dat we over dat aspect van de auteursrechten nog eens een deftige discussie zullen moeten voeren. Wanneer het zo doorgaat, collega's – en ik zal hiermee afronden –, dan moeten we binnenkort auteursrechten betalen op de hersenen van onze pasgeboren zoon of dochter. Zij zijn immers in staat om muziek- en songteksten waarop copyright rust, op te slaan en in de vorm van zang illegaal af te spelen. Zo zijn we bezig. U laat een poort open en die poort is er voor ons te veel aan.

De **voorzitter**: Ik geef nog het woord aan de heer Hove en de heer Tant. Daarna komt de minister en dan zal ik de artikelen en amendementen behandelen. Dan zullen wij zien waar we staan.

Mijnheer Hove, u was verslaggever. Nu spreekt u namens uw fractie in de algemene bespreking. U hebt het woord.

09.56 **Guy Hove** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal proberen zo kort mogelijk te zijn, want veel van wat ik wenste te zeggen, werd reeds door mijn collega's uit de commissie behandeld.

Het wetsontwerp heeft de bedoeling de auteursrechten aan te passen aan de realiteit van de informatiemaatschappij van vandaag. De belangrijke bescherming van auteursrechten moet ook in de digitale maatschappij van vandaag worden doorgetrokken. Sinds de wet van 1994 op de auteursrechten is er heel wat geëvolueerd. Het is dan ook niet toevallig dat het zwaartepunt van de discussie die zich in de commissie heeft ontwikkeld, was gesitueerd rond het symbool bij uitstek van de informatiemaatschappij, namelijk de computer. Wij mogen ook niet blind zijn voor het feit dat de markt van de dragers alle dagen verder evolueert en verfijnt. Denk maar aan gsm's en alle bijhorende toepassingen, elektronische agenda's, binnenkort digitale televisie met decoders en zo kunnen we nog een tijdje doorgaan, maar dat is niet het voorwerp van ons dossier.

De snelle ontwikkelingen hebben ertoe geleid dat het Europees Parlement en de Europese Raad een richtlijn hebben aangenomen die een harmonisatie nastreeft tussen bepaalde aspecten van het auteursrecht en de informatiemaatschappij. Die richtlijn moet worden omgezet in Belgische wetgeving. De tijd dringt, want de aanpassing moest feitelijk al geruime tijd voltrokken zijn.

Ik heb daarnet onderstreept dat het zwaartepunt van de discussie zich

09.56 **Guy Hove** (VLD): Le présent projet de loi a pour objectif d'adapter la réglementation en matière de droit d'auteur à l'actuelle société de l'information. En effet, de nombreux changements sont survenus depuis la loi de 1994. L'essentiel du débat porte aujourd'hui sur l'ordinateur, bien que le marché numérique évolue très vite.

La directive européenne tend à harmoniser des éléments du droit d'auteur et de la société de l'information. Elle aurait déjà dû être transposée en droit belge depuis longtemps. Le débat s'est focalisé sur l'éventuelle instauration d'une taxe sur les PC. En tant que libéraux, nous nous y opposons par principe. Un compromis a été trouvé après de longues discussions. Une taxe ne pourra être instaurée que par le biais d'un arrêté royal soumis au Conseil des ministres. Nous avons

heeft gesitueerd rond het symbool bij uitstek van de informatiemaatschappij, met name de computer en de vraag of de computer al dan niet aan een bepaalde heffing diende te worden onderworpen.

Ons principieel antwoord hierop is duidelijk neen. Ik heb dat ook in de commissie gezegd. Als liberalen zijn wij uiteraard principieel gekant tegen een heffing op computers, maar na moeizame en langdurige besprekingen zijn wij in de commissie tot een compromis gekomen. Een dergelijke heffing kan alleen worden opgelegd na een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Wij hebben dit moeizame bereikte compromis aanvaard vanwege de hoogdringendheid van de omzetting van de richtlijn. Vermits noch wij, noch de sp.a, noch de Vlaamse oppositie voorstander is van een heffing gaan wij ervan uit dat er ook geen zal komen. Mijnheer de minister, ik zou dan ook graag van u willen vernemen wat uw houding terzake is.

Deze haast mag er echter niet toe leiden dat wij geen oog meer hebben voor een evenwicht tussen enerzijds de bescherming van de auteursrechten en anderzijds de digitale verspreiding van kunst en cultuur, een verspreiding die het algemeen belang dient.

Het voorliggende wetsontwerp is dus veel ruimer dan dit heikele punt van de computers. Het ontwerp wil een evenwicht tot stand brengen tussen de verschillende belanghebbenden, die overigens tegengestelde belangen hebben, dat hebben wij zeer goed gemerkt tijdens de hoorzitting, daarbij rekening houdend met de nieuwe realiteit van de digitale maatschappij en de wens om de ontwikkeling van de nieuwe technologieën niet te hinderen, maar deze integraal te bevorderen.

Een essentieel element in dit verband is de mogelijkheid van kopiëren voor eigen gebruik van werken en prestaties. Het initieel wetsontwerp ging ervan uit dat de auteurs, kunstenaars, uitgevers en producenten het recht hebben op een vergoeding voor de reproductie van hun creativiteit. Dit is overigens geen nieuw uitgangspunt, het wordt alleen aangepast aan de nieuwe realiteit. Tijdens de hele bespreking, die toch enige tijd heeft geduurd, dat is hier reeds een paar keer gezegd, werd dit principe zelf dan ook op geen enkel moment en door geen enkele fractie in vraag gesteld.

Als liberaal had ik liever gehad dat dit geregeld zou kunnen worden op een marktconforme manier zodat diegene die hiervan geen gebruik maakt er ook de lasten niet van draagt en omgekeerd. Dit lijkt echter vooralsnog niet zo evident. Daarom wordt geopteerd om het vandaag bestaande systeem verder te verfijnen en aan te passen aan de realiteit van vandaag.

Meer nog dan in het verleden worden er nu een aantal drempels ingebouwd die vroeger duidelijk niet bestonden. Ik geef er een paar. De invoering van het criterium "kennelijk gebruikt worden voor", tot nu toe was elke drager of apparaat dat kon gebruikt worden voor reproductie onderworpen aan een heffing.

Vanaf nu moet het statuut van apparaten en dagers overeenkomstig dat criterium en na advies van een commissie, samengesteld uit de

accepté ce compromis en raison de l'urgence. Puisque nous ne sommes pas plus partisans d'une taxe que le sp.a et l'opposition flamande, nous considérons qu'il n'y en aura pas. Qu'en pense le ministre?

Cette précipitation ne doit pas nous faire perdre de vue l'équilibre entre la protection du droit d'auteur et la diffusion numérique de l'art et de la culture – qui sert l'intérêt général.

Dans le présent projet, il est tenu compte de la nouvelle réalité de la société numérique et y est manifestée la volonté de promouvoir le développement de nouvelles technologies. Il est capital que l'on puisse copier des œuvres ou des prestations à des fins privées. L'idée de base du projet de loi initial était que les auteurs ont droit à une indemnité pour la reproduction de leur créativité. Ce point de départ est aujourd'hui adapté à la nouvelle réalité.

Manifestement, il n'est pas simple d'élaborer une réglementation conforme au marché et c'est pourquoi il importe de continuer à affiner le système existant. Davantage que cela n'avait été fait dans le passé, nous avons prévu des seuils et introduit notamment le critère « manifestement utilisés pour ». Ce n'est certes pas la panacée mais c'est une manière de garder l'église au milieu du village. Les auteurs reçoivent la rémunération à laquelle ils ont droit et ceux qui ne copient pas peuvent obtenir une exonération.

Les ordinateurs ne seront pas assujettis à une taxe. Le gouvernement a donc opté pour une solution équilibrée. Je suppose que les sociétés de gestion préféreraient voir taxés les ordinateurs et d'autres appareils du même type. Pour le reste, je dirais que l'on continue à considérer beaucoup trop internet

belanghebbenden, vastgesteld worden door de Koning.

Tweede element, de Koning kan een negatieve lijst aanleggen van apparaten en dragers die niet onderworpen zijn aan voormelde regeling. Over de computer heb ik het daarnet reeds gehad.

Is dat een goede of een perfecte oplossing? Neen, dat is het zeker niet. Het criterium “kennelijk gebruikt worden” is vaag. Ik verwijs naar de discussie daaromtrent in de commissie, waarop reeds verscheidene sprekers vóór mij allusie hebben gemaakt.

Dat gezegd zijnde vraag ik mij af, gezien de belangen die vaak diametraal tegenover mekaar stonden – wij hebben dat zeker ook in de meerderheid duidelijk kunnen voelen –, of een betere oplossing wel denkbaar was. Hoe dan ook houdt het ontwerp de kerk in het midden. De auteurs krijgen een vergoeding. Degenen die niet kopiëren, kunnen een vrijstelling krijgen. Computers worden vooralsnog niet onderworpen aan een heffing, zodat de strijd tegen de digitale kloof wordt gevrijwaard. Nog eens, het is misschien niet de meest ideale oplossing, maar het is wel een evenwichtige oplossing.

Toch zou ik van de gelegenheid ook gebruik willen maken om de beheersvennootschappen te waarschuwen. Wellicht zullen zij maar al te graag computers en ook zo veel mogelijk andere apparaten en dragers onderworpen zien aan een heffing, en dan liefst nog zo hoog mogelijk. Misschien maak ik er een karikatuur van – ik hoop het –, maar ik vrees dat men het internet te veel ziet als een bedreiging en te weinig als een opportuniteit. Denk aan de succesvolle verkoop van concert-dvd's bijvoorbeeld. Men vertelt mij dat dankzij de verkoop van dvd's de muziekindustrie er zelfs opnieuw helemaal bovenop is. Het internet en het downloaden van muziek, waardoor ouderen opnieuw ware concertgangers zijn geworden en jongeren flink wat geld uitsparen, dat zij kunnen besteden aan andere zaken, zoals dvd's, is daar niet vreemd aan. Er bestaan inderdaad studies die aantonen dat het internet netto wellicht positieve effecten zal hebben op de muziekwereld, zolang men het maar ruimer bekijkt dan alleen de platenverkoop.

Bovendien wordt door het ontwerp de omzeiling van de technische beschermingsmaatregelen strafbaar gesteld.

Ik denk dus dat de rechthebbenden wettelijk en in de praktijk over de nodige middelen beschikken om het illegaal downloaden en de piraterij tegen te gaan. Zodoende beschikken zij tevens over de nodige instrumenten om legale alternatieven te doen floreren en kan er een nieuw evenwicht in de markt tot stand komen.

Het zou dan ook onverantwoord zijn om daarbovenop van de overheid te verwachten dat men apparaten en dragers die belangrijk zijn voor de ontwikkeling van de informatiemaatschappij en voor het dichten van de digitale kloof, nog eens extra zwaar zou belasten. Immers, naast het principe dat men recht heeft op een vergoeding, is ook de ontwikkeling van het internet een belangrijk uitgangspunt van dit ontwerp, maar ook van de VLD. Men moet voorkomen dat men de kip met het gouden ei, wat het internet toch is, slacht. Alle belanghebbenden moeten dan ook de nodige redelijkheid in acht nemen. Het is de taak van de regering om te waken over het algemeen belang. Wij zullen dit ontwerp, met de nodige nuances die

comme une menace et pas assez comme une aubaine.

Des études montrent qu'en définitive, l'internet influencera positivement le monde de la musique à condition de ne pas se focaliser uniquement sur les ventes de disques.

Le projet sanctionne le contournement des techniques de protection. Il donne ainsi aux ayants droit le moyen de lutter contre la piraterie et la copie illégale. Les alternatives légales pourront aussi se multiplier, créant ainsi un nouvel équilibre sur le marché. Nous ne pouvons donc pas exiger des pouvoirs publics d'imposer une taxe supplémentaire sur les appareils. Les auteurs méritent certes une rémunération équitable mais le développement d'internet est aussi incontournable.

Nous soutenons ce projet avec les nuances que j'ai mentionnées.

ik heb aangegeven, dan ook steunen.

De **voorzitter**: Collega's, ik denk dat de kip met het gouden ei de beste illustratie is om Paul Tant het woord te geven.

09.57 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan begrip opbrengen voor de beeldspraak van onze collega Hove. U weet beter dan ik, voorzitter, dat hij afkomstig is uit dezelfde streek die de onze is. Misschien verdraagt hij niet al te goed dat ze in Brakel een Brakelse hen hebben en dat ze in Kruishoutem moeten zijn voor de eieren. Enfin, kiekens vindt men overal, maar toch ook in Brakel, wilde ik zeggen. Ik begrijp dat collega Hove het niet over zijn kant wilde laten gaan en dus de beeldspraak gebruikte die hij net heeft gebruikt. U komt stilaan in de kring, mijnheer Hove: uitstekend.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wilde collega Wathelet toch even danken voor het compliment dat hij mij heeft toegezwaaid. Dit onderwerp heeft inderdaad bijzonder veel tijd en veel geduld gevraagd, aan de voorzitter en aan de leden, in het bijzonder dan de leden die principieel de goede gewoonte hebben om op tijd te komen op een vergadering en die keer op keer tot de vaststelling zijn moeten komen dat de commissie niet in voldoende aantal was om te vergaderen. Ik betreur dat ten gronde, voorzitter. Ik vrees trouwens dat de oorzaak daarvan een beetje structureel aan het worden is. Wij worden, voorzitter, mijnheer de minister, collega's, geconfronteerd met een tekst van een ontwerp dat een omzetting is van een richtlijn, maar dat een onvoldoende vertaling bleek te zijn van het compromis dat nodig was, om het technisch en eenvoudig uit te drukken, tussen de diverse regeringspartijen.

Dat heeft aanleiding gegeven tot eindeloos gebakkelei in de commissie en daarbuiten. Men is tot compromisteksten gekomen, waarvan CD&V als oppositie pas zeer laat in kennis werd gesteld.

Mijnheer de voorzitter, ik zeg dit zonder veel emotie, maar het is objectief en juist: het debat werd daardoor een beetje vervalst. Wij zijn niet bij machte geweest om ten gronde van gedachten te wisselen over de uiteindelijke tekst, omdat een deel ervan op het laatste moment tot stand is gekomen. Ik betreur dat. Mocht dat een vast kenmerk worden van de werking in de commissies en ons halfrond, moet men zich realiseren – ik wil niet moraliseren – dat men op die manier het debat minstens uitholt.

Mocht u geluisterd hebben, mijnheer Daems, zou u mij begrepen hebben. Moeilijk is het niet. Het moet zelfs voor u mogelijk zijn te volgen.

In ons halfrond maar ook erbuiten is reeds heel veel te doen geweest over de kostprijs van computers, pc's in de eerste plaats en over de noodzaak om het gebruik ervan meer algemeen, ook in alle sociale lagen van de bevolking, te verspreiden. Het is, mijns inziens, voor iedereen duidelijk dat het opleggen van een taks die de kostprijs van het product de hoogte injaagt, niet van aard is om de verspreiding te vergemakkelijken. Iedereen heeft er de mond vol van en vindt in het kader van een échte democratisering en socialisering van de samenleving het nodig dat dat soort apparaten in het bereik liggen van iedereen. Toch vindt men het de normaalste zaak van de wereld

09.57 Paul Tant (CD&V): Il a fallu beaucoup de temps et de patience pour mener à bien l'examen de ce projet en commission. Je crains que la cause de cette situation devienne de plus en plus structurelle.

Un compromis entre les partis du gouvernement était nécessaire lors de la transposition de la directive, ce qui a donné lieu à d'interminables discussions au sein et en dehors de la commission. On a élaboré des textes de compromis dont l'opposition n'a eu que tardivement connaissance, ce qui a en fait falsifié le débat, car nous n'avons pas été en mesure de mener un débat de fond sur le texte définitif. En outre, une partie du texte n'a été achevée qu'à la dernière minute.

Le coût des pc a déjà fait couler beaucoup d'encre. L'instauration éventuelle d'une taxe ne favorisera certainement pas la popularisation de l'utilisation du pc, bien que tout le monde en parle.

Si les pouvoirs publics optent pour une protection des auteurs, il y a une autre solution que la voie parafiscale ou fiscale pour ajouter des droits. Ce texte sera plutôt funeste que propice à une diffusion généralisée. La concurrence déloyale pourra proliférer. Pour certains produits, le prix de revient net dépasse encore à peine les droits à payer. L'amendement présenté par Mme Van der Auwera permettra d'améliorer le texte.

Si nous partons du principe que des droits sont dus sur du matériel informatique, on pourrait prévoir par arrêté royal que ce principe ne s'applique pas à certains produits. Si une loi est adoptée, il faut

een aantal rechten eraan toe te voegen. Men kan ze parafiscaliteit en à la limite zelfs fiscaliteit noemen.

Mijnheer de minister, ik weet dat het uw ambitie is bezig te zijn met het lokale niveau. Ik ben daar reeds een tijdje mee bezig. Ik weet hoe een deel van het auteursrecht dat verschuldigd is naar aanleiding van manifestaties op lokaal vlak door heel wat gemeentebesturen geheel of gedeeltelijk ten laste wordt genomen. U zult me niet tegenspreken. Het is de waarheid.

Indien de overheid terecht ervoor kiest haar auteurs en kunstenaars te beschermen, kan zij dat doen zonder opnieuw fiscale of parafiscale rechten toe te voegen aan de nettokostprijs van de producten in dat marktsegment, waardoor de veralgemeende verspreiding veeleer tegengewerkt wordt dan gestimuleerd.

Ik voeg er nog een randbemerking aan toe, waarover ook de heer Depoortere even heeft gesproken.

Mijnheer de minister, het zal er bijna onverbiddelijk toe leiden dat de oneerlijke concurrentie opnieuw bijkomende kansen krijgt. Ik verduidelijk mij even.

Uiteraard kreeg ik de kans om te praten met mensen uit de sector, zoals iedereen trouwens. We hebben immers hoorzittingen georganiseerd. Weet u echter dat voor sommige producten de netto kostprijs nog net, zij het nauwelijks, hoger ligt dan de rechten die zullen moeten worden betaald? U zult begrijpen dat voor dat soort producten de aanzet tot oneerlijke concurrentie, niet het minst in sommige grensstreken, des te groter zal zijn. Dat is logisch en het is goed om zich daarvan bewust te zijn. Ik kan dus niet anders dan aandringen om toch nog eens even na te denken over de vraag of we niet beter een nieuwe poging zouden ondernemen om de tekst bij te sturen.

Er werd door mevrouw Van der Auwera een amendement ingediend. Ik heb de indruk dat de meerderheid een andere truc in de mouw heeft. De heer Hove heeft de truc even gereleveerd. Ik weet niet of dat de bedoeling was. Ik heb menen te verstaan dat, nadat wij het principe dat op computermateriaal de rechten verschuldigd zijn, hebben goedgekeurd, bij koninklijk besluit zou worden bepaald dat dit op bepaalde producten niet het geval zal zijn.

Mijnheer de voorzitter, waarmee zijn we bezig? Ik dacht dat, als we een wet goedkeuren die duidelijk is, deze wet het verdient om als dusdanig te worden toegepast en niet, omwille van de truc of de aap die uit de mouw moet komen, op een andere manier. Mijnheer de minister, ik wil geen oneerbiedige uitdrukkingen gebruiken, maar ik vrees dat de aap straks uit de mouw zal komen, en dan nog wel uit uw mouw, wat ik niet zo direct had verwacht. Het zou echter wel eens kunnen dat we eerst een tekst goedkeuren, waarvan we aannemen – zeker de leden van de oppositie – dat hij inhoudt wat er gezegd werd, om nadien tot de vaststelling te komen dat wordt geprobeerd om de tekst te ontleden in naam van het compromis en om de meerderheid te laten samenhangen al is het maar met haken en ogen. Het zou natuurlijk ook kunnen, mijnheer de minister – dat wordt een specialiteit, in elk geval in onze commissie – de meerderheid ook hier genoeg zou nemen met een verklaring van de minister die dan wel

l'appliquer et non la vider de sa substance pour obtenir à tout prix un compromis.

Le citoyen moyen n'est pas toujours en mesure de comprendre et de lire les rapports parlementaires. Nous adoptons une législation dépassée par le biais du compromis politique.

Selon M. Lano, seuls quelques euros sont en jeu. Dans la pratique, les droits ne seront dans certains cas pas proportionnels au prix de revient du produit. Cela peut mener à une concurrence déloyale car les consommateurs seraient tentés d'aller acheter des produits à l'étranger, créant ainsi une sorte de marché noir. C'est pour cette raison que nous avons déposé un amendement tendant à contraindre les commerçants à afficher leurs prix en distinguant le prix de l'article et le montant des droits. Cela permettra de voir facilement si les droits sont payés ou non.

J'ai présenté un amendement à la suite d'un courrier du président du Parlement flamand, que j'ai reçu en ma qualité de président de la commission. A l'origine, cet amendement a été cosigné par quelques membres de la majorité mais la majorité l'a rejeté lors du vote. Je ne le comprends pas, car cet amendement ne peut nuire à personne. Il tend seulement à prévenir la survenance de problèmes lors de la réalisation de copies dans le cadre d'activités parlementaires. L'argument selon lequel ceci n'a encore jamais donné lieu à des difficultés ne tient pas, car la loi est valable pour le futur. Le président du Parlement flamand a insisté une nouvelle fois pour qu'on légifère, ajoutant que l'argumentation du ministre n'est pas opportune parce qu'il ne s'agit pas de la multiplication des rapports, mais de la mise à disposition de matériel externe en tant qu'information de base à l'occasion de débats. C'est

zeven keer zal zeggen dat de verklaring in het verslag moet worden opgenomen.

Ik dacht dat zij die nadenken over kwalitatief behoorlijke wetgeving, in de eerste plaats erop moeten toezien dat de tekst zelf klaar is, zo klaar als mogelijk, opdat de mensen zouden weten waar ze staan. Hier wordt de techniek gebruikt waarbij men de parlementaire verslaggeving erop moet nalezen wil men de goedgekeurde tekst begrijpen. De parlementaire verslaggeving is voor de gewone burger niet zo toegankelijk en ook niet altijd leesbaar.

Collega's, besef goed waarmee u bezig bent. U doet niets anders, zeker in dezen, dan omwille van het politieke compromis kaduke wetgeving tot stand brengen. U weet op voorhand dat de interpretatie die men eraan zal geven, vaak tot aan of over de grens van de tekst zelf is. Proficiat met deze manier van werken. U weet toch allemaal dat het een veelgehoorde kritiek is van de voorbije jaren dat de kwaliteit van onze wetgeving tot op een bedenkelijk peil is gezakt. Ik vrees dat dat hiermee nogmaals bewezen zal worden.

De heer Lano zei dat, wat de verschuldigde rechten betreft, het tenslotte slechts over enkele euro's gaat. Mijnheer Lano, ik heb u goed aanhoord. Sta mij toe daarop een antwoord te geven. U moet goed weten dat de rechten in bepaalde concrete gevallen, rekening houdende met de kostprijs van de producten waarop ze verschuldigd zijn, disproportioneel zullen zijn. Ik heb u al gezegd dat hierdoor oneerlijke concurrentie ontstaat, waarbij personen al dan niet in het buitenland die producten gaan kopen en ze hier op een soort zwarte markt, vroeger noemde men dat blauw, kwijt proberen te geraken.

Er is een middel, collega's, om dat te voorkomen. Wij hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt de verkopers van die producten te verplichten om, wanneer zij een prijs aankondigen, een verschil te maken tussen de kostprijs van het product en de rechten die erop verschuldigd zijn. Dat zal niet alleen nuttig zijn, omdat het de consument toelaat echt te weten wat hij koopt, maar vooral ook omdat het een eerste aanduiding is of de rechten op het product dat men zich aanschafft, al dan niet betaald werden.

Dit is een simpele suggestie. Ik weet dat ze overbodig is omdat ze van de oppositie komt en daarom loont het ook niet de moeite om daar lang bij stil te staan. Mijnheer Goris, ik respecteer in deze niet uw intellectuele eerlijkheid maar wel uw platvloersheid voor de wijze waarop u reageert. U doet dit allemaal af alsof het niet de moeite loont om te beluisteren omdat het van iemand anders komt.

Ik heb nog een punt, voorzitter, dat mij vrij hoog zit. Ik werd in de commissie als voorzitter geconfronteerd met een brief van een voorzitter van een andere assemblee, de heer De Batselier. Door tussenkomst van de diensten, hiertoe wellicht aangezet door de voorzitter himself, heb ik gemeend dat het mijn plicht was – omdat de kwaliteit van de parlementaire activiteiten moet kunnen worden gevrijwaard – om een amendement in te dienen. Ik heb dat amendement eerst toegelicht. Sommige collega's, ook van de meerderheid, hebben dit amendement mede ondertekend om het nadien gewoonweg te verwerpen. Ik begrijp dit eigenlijk niet. Ik dacht, voorzitter, dat het tot de rol van een commissievoorzitter behoorde om dit aspect van de werkzaamheden te bewaken, te meer daar ik

pourquoi j'ai représenté mon amendement avec Mme Van der Auwera. J'espérais que le président attire l'attention des membres de la Chambre sur cet amendement. Il a le droit de se taire mais dans, ce cas, il porte une responsabilité. Nous aurons en tout cas prévenu la majorité.

meende dat dit amendement niet kan schaden. Dit amendement verzekert u alleen van het feit dat u niet in de problemen kunt geraken met de wet op het auteursrecht wanneer u fotokopieën maakt van naslagwerken van welkdanige aard ook. Het amendement is beperkt tot de parlementaire activiteiten, niet meer of niet minder. Eigenlijk objectificeert men een situatie die nu de facto bestaat en die volgens de minister nog geen aanleiding heeft gegeven tot betwistingen. Mijnheer de minister, is het de rol van de wetgever en de regering om daarop te wachten? Vermits een wet geldt voor de toekomst, moet deze tekst dan niet worden goedgekeurd, vooral als men weet dat die tekst verder niets of niemand in het gedrang brengt?

U weet, collega's, hoe dit amendement in de commissie werd verworpen door de meerderheid. Omdat de waarheid haar rechten heeft, mijnheer de voorzitter, moet ik toch zeggen dat uw collega, de heer De Batselier, nogmaals heeft aangedrongen. Hij was van oordeel dat de argumentatie waarop de minister zich steunt naast de kwestie is.

Het gaat niet over de vermenigvuldiging van de verslagen van de besprekingen. Het gaat wel over het aanreiken van extern materiaal dat moet toelaten de debatten met enige grondigheid te voeren.

Mijnheer de voorzitter, het moet mij van het hart, maar wij hebben het amendement heringediend in overleg met mevrouw Van der Auwera. Sta mij toe dit zonder veel emotie te zeggen, ik had verwacht dat u de aandacht van de assemblee hiervoor zou vragen. Ik had verwacht dat u namens uw zes collega's zou hebben gezegd dat dit een gemeenschappelijke zorg is en dat terzake best een regeling wordt getroffen in de tekst van de wet. U hebt gemeend te moeten zwijgen, mijnheer de voorzitter. Dat is uw goed recht. Ik wil dan toch nog duidelijk zeggen dat u daarmee de verantwoordelijkheid neemt voor de gevolgen die hieruit voor de assemblee kunnen voortspuiten. Wij hebben u gewaarschuwd. Als oppositiepartij kunnen wij klaarblijkelijk ook niet veel meer doen dan dat, maar we hebben het dan toch met overtuiging gedaan.

Dat zijn nog enkele bedenkingen die ik wou meegeven.

[09.58] Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik weet niet of het auteursrecht mij achtervolgt of ik het auteursrecht. In elk geval, toen ik in 1992 in de Kamer kwam was het eerste ontwerp waarmee ik geconfronteerd werd en waaraan toen door minister van Justitie Wathelet gewerkt werd, hij heeft daaraan meer dan een jaar gewerkt, het auteursrecht. Het auteursrecht werd toen afgerond in de fameuze wet van 1994.

Om eerlijk te zijn, in 1994 wist men niet dat én de economie én de maatschappij én de technologie de vlucht zouden nemen die ze nu anno 2005 genomen hebben. Men sprak toen nog niet over wireless. Men sprak zelfs nog niet over een gsm. Men sprak ook niet over iPod. Dat zijn nu allemaal begrippen waarmee wij eigenlijk reeds dagelijks omgaan. Ik zeg dit om u aan te tonen dat die digitale omgeving voortdurend aan belang toeneemt enerzijds, maar dat die anderzijds ook vele ingewikkelde, vaak juridische, vragen met zich brengt.

De regering is er nochtans van overtuigd dat de auteursrechten en het internet hetzelfde doel kunnen nastreven. Dat doel werd trouwens

[09.58] Marc Verwilghen, ministre: Lorsque je suis entré à la Chambre en 1992, le premier projet de loi auquel j'ai été confronté concernait précisément les droits d'auteur. Ce projet a fini par devenir la loi sur les droits d'auteur de 1994. En 1994, il était impossible de prévoir l'avancée spectaculaire sur le plan économique, technologique et social des années à suivre. L'essor inouï qu'a pris la numérisation s'accompagne d'un grand nombre de questions juridiques complexes.

Les droits d'auteur et l'internet peuvent tous les deux contribuer à

geciteerd door sommige leden van het Parlement, namelijk dat men de bevordering en verspreiding van de cultuur wenst tot stand te brengen. Men wil niet alleen cultuur, maar ook kennis bevorderen en verspreiden. De digitale omgeving heeft daar ongetwijfeld niet alleen een reeks van nieuwe markten geopend, maar ook van nieuwe bedreigingen.

Ik vind het spijtig dat de heer Depoortere hier niet meer aanwezig is. De heer Depoortere zei immers dat wij voor een makkie stonden. Dat is natuurlijk bijzonder gemakkelijk gezegd. Van iemand van het Vlaams Belang neem ik aan dat hij daarin geen specifieke ervaring heeft opgebouwd. Mocht hij de werkzaamheden in 1994 hebben meegemaakt, zou hij weten dat auteursrechten per definitie moeilijk liggen omdat men een evenwicht moet zoeken tussen de belangen van diegenen die hebben gecreëerd, de auteurs, en de gebruikers. Er zijn heel wat tussenetappes van toeleveranciers die daarin een rol spelen. Elk van hen heeft een individueel belang, dat zeer vaak strijdig is met dat van de andere. Een makkie is het dus absoluut niet. Dat is een beetje gemakkelijk gezegd. Ik neem aan dat dit simplisme gemakkelijker naar buiten te brengen is dan er inhoudelijk op in te gaan.

Er wordt nogal gemakkelijk gezweven over het volgende. Het is niet de pure omzetting van een Europese richtlijn. Het kader is hogerop gecreëerd. Het is de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom die gezegd heeft dat er twee belangrijke verdragen moesten geïmplementeerd worden, enerzijds de auteursrechten en anderzijds de uitvoeringen en de fonogrammen.

Europa heeft onmiddellijk de daad bij het woord gevoegd en heeft een initiatief genomen. Alzo is die Europese richtlijn van 22 mei 2001 totstandgekomen, overigens met een heel korte omzettingsperiode. De omzetting zou namelijk moeten gebeuren voor 22 december 2002.

België heeft dat niet kunnen opvolgen. Er volgde een eerste veroordeling op 18 november 2004. Als er een tweede veroordeling zou volgen, weet iedereen dat er dan een dwangsom bij zal zijn, met alle gevolgen van dien. Er is dus wel degelijk sprake van urgentie.

Je salue de cette tribune l'honnêteté intellectuelle des intervenants qui ont tenté de traiter l'ensemble du contenu de cette loi - ce qui représente beaucoup plus que les points sur lesquels on s'est focalisé et dont on a discuté en voulant cerner le sujet - et de ceux qui ont essayé, comme vous-même monsieur Wathelet, de comprendre le mécanisme de cette loi.

Les intérêts entre les ayants droit, les utilisateurs et l'industrie sont souvent contradictoires et il n'est pas toujours simple de trouver une ligne médiane. Le gouvernement a choisi la voie de la transposition littérale, le moyen le plus rapide possible étant donné l'urgence.

Je sais, bien entendu, comme l'a souligné M. Monfils, que d'autres changements s'imposent, notamment sur le statut et le contrôle des sociétés de gestion, et le droit de suite au profit de l'auteur d'une œuvre d'art originale. Comme vous le savez, le gouvernement planche actuellement sur des projets de loi.

D'abord, la directive nécessite quelques modifications du droit belge

la diffusion des connaissances et de la culture, et ne sont pas nécessairement incompatibles. La numérisation crée de nouveaux débouchés, mais est aussi porteuse de nouvelles menaces.

M. Depoortere a affirmé que la transposition de la directive européenne était un jeu d'enfant. La loi de 1994 m'a appris que les droits d'auteur étaient un sujet difficile par définition parce qu'il convient de trouver un équilibre entre les intérêts des auteurs et ceux des consommateurs. De nombreux autres chaînons intermédiaires y jouent également un rôle.

L'on oublie aussi trop facilement qu'il ne s'agit pas simplement de la transposition d'une directive européenne. Cette dernière est elle-même une transposition de deux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. Le délai de transposition de cette directive était relativement court et la Belgique a déjà été condamnée en 2004 parce qu'elle ne l'avait pas respecté. Une deuxième condamnation signifierait que nous serions contraints de payer une astreinte. Il y a donc bel et bien urgence.

De richtlijn moest dringend worden omgezet en daarom werd voor een letterlijke omzetting van de richtlijn gekozen.

De regering is zich bewust van de wijzigingen die zullen moeten worden aangebracht op het stuk van het statuut en het toezicht van de beheersvennootschappen en wat het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk betreft. Ze heeft het Belgisch recht gewijzigd om het in overeenstemming met de Europese richtlijn te brengen, die een aantal uitzonderingen op het reproductierecht en het recht van mededeling aan het publiek bevat,

en ce qui concerne le droit de reproduction, de communication au public et de distribution. La directive prévoit quelques exceptions au droit de reproduction et au droit de communication au public. Ensuite, outre l'exception obligatoire pour les actes de reproduction provisoire, la directive contient toute une liste d'exceptions facultatives parmi lesquelles les deux grandes licences légales attirent particulièrement l'attention, celle pour la copie privée et celle pour la reprographie. Enfin, le projet vise également la reprographie selon le mode de reproduction utilisé et la protection de l'emploi des mesures techniques.

Ik weet wel dat ik de discussie voor een stuk vereng zoals sommigen ze hebben willen verengen, maar ik geef drie verduidelijkingen. Ten eerste, de driestappentoets. Er zijn nog altijd leden in deze assemblee die vinden dat de driestappentoets nog eens expliciet moet worden opgenomen in de wettekst. Dat betekent natuurlijk twee internationale verdragen terug citeren, het TRIPS-verdrag en de Conventie van Bern. Dat is net als een wet maken over de bescherming van minderjarigen, waarin men tegelijk verwijst naar het internationaal verdrag voor de rechten van de mens. Wij doen dat ook niet. Om eerlijk te zijn, wij hebben bij de Europese Commissie navraag gedaan of het noodzakelijk was om die driestappentoets opnieuw in de wetgeving op te nemen. Het antwoord was neen, *pacta sunt servanda*, internationale verdragen moeten uitgevoerd worden. Wij moesten dit als zodanig niet hernemen.

Ten tweede, de heffing op computers. Er zijn twee mogelijkheden, namelijk al dan niet een heffing weerhouden in de wet. Er waren grote spanningen en dat is ook normaal want zoals ik al zei, zijn er duidelijk tegenstrijdige belangen in het geding. Ik moet eerlijkheidshalve zeggen dat ik mij wat verbaas over de wijze waarop men de gemoederen heeft laten oplopen op dit punt. Wat bepaalt artikel 14 immers? Enkele sprekers besteedden hieraan toch enig belang. Ten eerste, er moet een advies komen van het paritair samengesteld adviescomité. Dat is de voorafgaandelijke, noodzakelijke ingreep alvorens er iets kan gebeuren. Ik herhaal dat het paritair is samengesteld. Dat betekent dat alle spelers die ik zonet heb opgenoemd vertegenwoordigd zijn. Zij zullen ons zeggen of er al dan niet effectief een reden bestaat om een heffing in te voeren. Op het ogenblik waarop zij een beslissing nemen zal de Koning een lijst opstellen van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor kopiëren en van apparaten die daar kennelijk niet voor gebruikt worden. Op deze die daarvoor niet gebruikt worden zal geen heffing worden geheven, maar op deze die kennelijk gebruikt worden om te kopiëren zou er een heffing kunnen bestaan. Ik zeg wel dat een heffing zou kunnen bestaan, want dan nog moet de regering een beslissing nemen. Dat gebeurt echter niet op initiatief van één minister. Het gaat om een koninklijk besluit dat moet tot stand komen na overleg in de Ministerraad. Dat betekent dat de Ministerraad tot een akkoord moet komen om effectief daartoe over te gaan. Bovendien, mijnheer Tant, wordt bepaald dat de bevoegde minister een vrijstelling kan verlenen voor bepaalde beroepsdoeleinden en bepaalde doelgroepen.

Ik wil echter duidelijk zijn. Er werden daarover een aantal vragen gesteld.

De regering heeft niet de intentie om dergelijke heffing tot stand te brengen, laat staan dat er een akkoord zou bestaan. België is

naast een lijst met facultatieve uitzonderingen, onder meer met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik en de reprografie. Tot slot wordt de dwanglicentie voor reprografie afhankelijk gemaakt van de wijze van reproductie en omvat de tekst bepalingen inzake de bescherming van technische voorzieningen.

Certains membres ont insisté pour que le test en trois étapes soit explicitement inscrit dans la loi. Cela reviendrait à répéter ce qui figure déjà dans l'Accord sur les ADPIC et dans la convention de Berne. La Commission européenne nous a assurés que ce n'était pas nécessaire.

Les ordinateurs doivent-ils ou non être taxés ? Des intérêts contradictoires interviennent dans ce dossier. J'ai été étonné des passions éveillées par ce sujet.

Un comité d'avis paritaire doit d'abord rendre un avis. Si le comité estime qu'il existe une raison d'instaurer une taxe, il appartiendra au Roi d'établir une liste d'appareils qui sont manifestement utilisés pour copier et de ceux qui ne le sont manifestement pas. Les appareils de la première catégorie peuvent être taxés. Il faut pour cela un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. En outre, le ministre compétent peut accorder une exemption pour certaines activités professionnelles et certains groupes cibles.

Il n'existe actuellement au sein du gouvernement aucune intention ni accord pour instaurer une taxe. N'oublions pas que la Belgique est un précurseur en matière de technologie à haut débit. Je ne concourrai pas aux initiatives qui accroissent la fracture numérique.

En ce qui concerne la demande de M. De Batselier, nous constatons que son principal souci était que toutes les collections structurées

bovendien een voorloper in breedbandtoepassingen en is tegelijkertijd een land waar zeer veel gebruik wordt gemaakt van pc's. Ik zal niet meewerken aan enig initiatief dat van aard zou zijn om de digitale kloof te vergroten. Op dat vlak geef ik u dus duidelijk mijn standpunt.

Mijnheer de voorzitter, ten slotte kom ik aan het derde punt. Men reageert daarop bijzonder ontstemd. Het is het verzoek van de heer De Batselier en de wijze waarop daarover werd gediscussieerd in de commissie. Ik gun de heer De Batselier zijn standpunt. Daarover gaat het niet. Ik heb hem trouwens ook gecontacteerd.

De voornaamste bekommernis van de heer De Batselier was, en hij stond daarmee niet alleen, dat alle gestructureerde verzamelingen van wetenschappelijke artikels die gemaakt worden om de mensen van de assemblee voor te lichten over de punten die daar zullen worden behandeld natuurlijk niet onder een auteursrechtelijke beschermingen mogen vallen. Het is nogal evident dat die daar niet onder mogen vallen. Ik heb verwezen naar artikel 8. Artikel 8 heeft een eerste lid en heeft een tweede lid. Men heeft zich gefocust op het eerste lid, maar ik heb verwezen naar de integraliteit van artikel 8, met inbegrip van onderdeel 2.

Daarom heb ik u gezegd dat u geen rechtspraak zal vinden van betwistingen waarbij men de vraag stelt of er reeds een proces gevoerd is of een betwisting gerezen is over het feit dat iemand auteursrechten claimde op wetenschappelijke artikelen die gediend hebben om het Parlement voor te lichten. Dat is tot op heden nog niet gebeurd.

Ik hoor dan natuurlijk zeggen dat de voorzichtigheid gebiedt om daarop misschien toch te anticiperen. Ik zeg u dat de rechtsleer klaar en duidelijk is. Er is daarover geen rechtspraak, dus wij kijken naar de rechtsleer. De rechtsleer stelt heel duidelijk dat dit soort activiteiten perfect gedekt zijn door artikel 8 en dat het met andere woorden niet nodig is om in deze bijkomende maatregelen te treffen.

09.59 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als ik het mij mag veroorloven, zou ik u graag willen vragen dat u ook even aandachtig luistert. Heeft de heer De Batselier in de commissie al dan niet gezegd dat het antwoord, de zogenaamde geruststelling van de minister, in deze kwestie niet terzake deed en dat het probleem volgens hem torenhoog bleef bestaan? Ik zeg dat niet.

09.60 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer Tant, ik heb gisteren contact gehad met de heer De Batselier, die ik beter meen te kennen dan u. Ik heb met hem die aangelegenheid besproken. Ik heb hem ook gezegd welk standpunt we in de commissie al hadden ingenomen en dat ik dit standpunt ook zou herhalen, inbegrepen zijn enige nog bestaande bekommernis of de wetenschappelijke bundeling van artikelen die parlementsleden moet toelaten om daadwerkelijk het debat te kunnen voeren over de grond van een zaak, al dan niet onder de dekking valt van het artikel 8. Ik heb hem gezegd dat dit het geval is en dat ik dat hier ook vandaag openlijk in de commissie zou zeggen. Trouwens, er zijn voldoende intervenanten geweest die mij hebben gevraagd daarover te spreken.

09.61 Paul Tant (CD&V): Ik wil wel, maar men moet dan toch ten minste de intellectuele eerlijkheid hebben, mijnheer de minister, om te

d'articles scientifiques destinés à informer un parlement ne puissent pas être protégées par le droit d'auteur, ce qui me semble également évident. L'attention a surtout porté sur le premier paragraphe de l'article 8, mais il en existe aussi un second. C'est la raison pour laquelle j'ai dit que l'on ne trouvera pas de jurisprudence relative à des contestations. La doctrine précise aussi clairement que l'article 8 couvre ce type d'activités. Point n'est donc besoin de mesures supplémentaires.

09.59 Paul Tant (CD&V): M. De Batselier n'a-t-il pas dit après le rejet de l'amendement en commission que la réponse du ministre n'était pas à-propos et que le problème subsistait?

09.60 Marc Verwilghen, ministre: Hier, j'ai dit à M. De Batselier que je maintiens le point de vue que j'ai adopté en commission. Et je lui ai confirmé qu'à mes yeux, l'article 8 était insuffisant et que je le répèterais aujourd'hui.

09.61 Paul Tant (CD&V): Alors il faut avoir l'honnêteté intellectuelle

zeggen wat er daadwerkelijk in deze kwestie door de heer De Batselier is verklaard. Ik neem aan dat u hem misschien in Knokke of ergens anders tegen het lijf bent gelopen. Ik lees u een tekst voor die de weergave is van wat hij daarover denkt.

09.62 Minister **Marc Verwilghen**: Ik heb die tekst ook.

09.63 **Paul Tant** (CD&V): Het is nuttig om de inhoud daarvan te reveleren, mijnheer de minister.

Ik citeer: "Op vraag van de bevoegde minister werd dat amendement verworpen omdat het overbodig zou zijn. Volgens het bestaand artikel 8 van de auteurswet van 30 juni 1994 kunnen redevoeringen uitgesproken in vergaderingen van vertegenwoordigende lichamen vrij gebruikt worden en bestaat er geen auteursrecht op officiële akten van de overheid." Dat is nogal logisch. Dan komt het: "Deze redenering klopt niet. Het is hoegenaamd niet de bedoeling om parlementaire informatiedossiers te beperken tot een verzameling van officiële akten en redevoeringen. Dergelijke informatiedossiers zijn in de eerste plaats een gestructureerde verzameling van wetenschappelijke artikelen over een bepaald onderwerp. Het aanbieden van die informatie via een intranet of een beveiligd extranet beoogt de parlementsleden en de fracties zo goed mogelijk te documenteren en hen zo te ondersteunen in hun wetgevende en controlerende opdracht. Voor de publieke mededeling van die artikelen via internet is in de huidige stand van zaken" – luister goed – "wel degelijk de toestemming van de rechthebbenden vereist. Artikel 8 van de auteurswet kan terzake niet worden ingeroepen."

Dat is duidelijk. Ik had gehoopt dat u daar zelf de aandacht op zou vestigen.

09.64 Minister **Marc Verwilghen**: Ik zal u een antwoord geven. Als u deze tekst leest, mijnheer Tant, wordt er enkel verwezen naar artikel 8, §1. Zoals ik reeds zei is er een tweede paragraaf die luidt als volgt: "Er bestaat geen auteursrecht op officiële akten van de overheid". Volgens de rechtsleer dekt de tweede paragraaf alle voorbereidende stukken voor regelgeving en de besprekingen daaromtrent.

Het is goed dat de opmerking werd gemaakt, maar de wet biedt een afdoend antwoord. Men is in dit Parlement vaak de eerste om te zeggen dat er bij elke wet die tot stand komt, telkens twee wetten zouden moeten worden afgeschaft, maar ik merk dat als men nog een deel kan toevoegen aan een wettekst, men niet aarzelt om dat te doen, zelfs al is het overbodig. Het is niet goed om op die manier voort te werken en dus meer te reglementeren dan nodig als er al een afdoende bescherming bestaat.

Mijnheer de voorzitter, ik sluit af. Ik zou willen aandringen opdat deze wettekst effectief wordt goedgekeurd. Als België een tweede veroordeling zou oplopen – en het is absoluut niet ondenkbeeldig dat dit eerstdaags gebeurt – zou dit natuurlijk een bijzonder zware weerslag hebben, terwijl dit wetsontwerp precies wenst tegemoet te komen aan een letterlijke omzetting van de richtlijn van 2001.

de répéter ce que disait vraiment le texte de M. De Batselier.

09.63 **Paul Tant** (CD&V): D'après lui, les dossiers d'information ne peuvent rester limités à une collection d'actes et de discours officiels. Il s'agit de la collection structurée d'articles scientifiques. Le but visé en offrant cette information par internet ou par un extranet sécurisé, c'est de bien informer les parlementaires et les groupes politiques. En revanche, la communication publique de ces articles via internet requiert manifestement l'accord des ayants droit. L'article 8 ne saurait être invoqué.

09.64 **Marc Verwilghen**, ministre: Dans ce texte, il est seulement fait référence au paragraphe premier de l'article 8. Le paragraphe 2 prévoit qu'il n'y a aucun droit d'auteur sur les actes officiels de l'autorité publique. Selon la jurisprudence, ce paragraphe couvre tous les documents préparatoires et toutes les discussions portant sur la réglementation. La loi fournit donc une réponse satisfaisante et par conséquent, il ne faut pas y ajouter de texte superflu.

Je vous demande instamment d'adopter le présent projet de loi. Si la Belgique devait être condamnée une seconde fois, ce serait lourd de conséquences, et cela alors que l'objectif poursuivi par ce projet, c'est précisément la transposition littérale de la directive de 2001.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1137/14)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1137/14)**

Le projet de loi compte 40 articles.
Het wetsontwerp telt 40 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 4
- 146: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 11
- 147: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 15
- 148: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 16
- 149: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 19
- 150: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 26
- 151: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**
Art. 30
- 152: Liesbeth Van der Auwera **(1137/15)**

Les articles 1 à 3, 5 à 10, 12 à 14, 17 et 18, 20 à 25, 27 à 29, 31 à 40 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3, 5 tot 10, 12 tot 14, 17 en 18, 20 tot 25, 27 tot 29, 31 tot 40 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.
De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Collega's, wij hebben een lange discussie gehad over dit belangrijk ontwerp. Ik stel u voor de namiddagzitting hier te sluiten.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 19.28 heures. Prochaine séance le jeudi 3 mars 2005 à 20.15 heures.
De vergadering wordt gesloten om 19.28 uur. Volgende vergadering donderdag 3 maart 2005 om 20.15 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 03 MARS 2005****DONDERDAG 03 MAART 2005****VOTE****STEMMING****DETAIL DU VOTE NOMINATIF****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMING**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	003	Non
-----	-----	-----

Cocriamont, De Crem, De Groote

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Milquet, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

DECISIONS INTERNES**INTERNE BESLUITEN****COMMISSIONS****COMMISSIES**

Composition

Samenstelling

La modification suivante a été proposée par le
Vlaams Belang:

**Commission de l'Infrastructure, des
Communications et des Entreprises publiques**

Volgende wijziging wordt door het Vlaams Belang
voorgesteld:

**Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en
de Overheidsbedrijven**

Membres suppléants

Remplacer M. Jaak Van den Broeck par Mme Frieda Van Themsche.

Plaatsvervangers

De heer Jaak Van den Broeck vervangen door mevrouw Frieda Van Themsche.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les vétérinaires indépendants chargés de mission".

(n° 543 – retirée par lettre du 28 février 2005)

2. Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les transferts financiers en matière d'allocations familiales".

(n° 544 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

3. M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le domaine 'Les Dolimarts' à Vresse-sur-Semois".

(n° 545 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

4. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "le nombre croissant d'interventions clientélistes du ministre de la Défense".

(n° 546 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. M. Staf Neel au ministre de la Défense sur "l'amnistie dont ont bénéficié des sous-officiers de carrière par suite d'une intervention personnelle du ministre".

(n° 547 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

6. Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "l'adoption d'un nouveau plan de répartition des nuisances sonores autour de Bruxelles National".

(n° 548 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communication et des Entreprises publiques)

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Maggie De Block tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de zelfstandige dierenartsen met opdracht".

(nr. 543 – ingetrokken bij brief van 28 februari 2005)

2. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "geldstromen gezinsbijslagen".

(nr. 544 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

3. de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het domein 'Les Dolimarts' te Vresse-sur-Semois".

(nr. 545 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

4. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de klachten van toenemend dienstbetoon door de minister van Landsverdediging".

(nr. 546 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. de heer Staf Neel tot de minister van Landsverdediging over "amnestie aan beroepsonderofficieren wegens persoonlijke tussenkomst van de minister".

(nr. 547 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

6. mevrouw Joëlle Milquet tot de minister van Mobiliteit over "de goedkeuring van een nieuw spreidingsplan ter beheersing van de geluidsoverlast rond de luchthaven van Zaventem".

(nr. 548 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

PROPOSITIONS

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 3 mars 2005, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur le texte des amendements n° 133 et 134 de M. Philippe De Coene et consorts au projet de loi relatif aux communications électroniques (n° 51 1425/8).

Pour information

Autorisation d'impression

VOORSTELLEN

Verzoek om advies van de Raad van State

Bij brief van 3 maart 2005 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de tekst van de amendementen nrs 133 en 134 van de heer Philippe De Coene c.s. op het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (nr. 51 1425/8).

Ter kennisgeving

Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (Mme Dominique Tilmans) visant à modifier l'article 35 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (n° 1629/1).
2. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) organisant un recours contre les arrêts de cour d'assises (n° 1630/1).
3. Proposition de loi (M. Jan Peeters, Mme Greet van Gool, M. Filip Anthuenis et Mme Annemie Roppe) réglant le statut des personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé (n° 1631/1).
4. Proposition de loi (M. Benoît Drèze, Mme Greta D'hondt et M. Dirk Claes) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assujettissement des mandataires publics au statut social des travailleurs indépendants (n° 1632/1).
5. Proposition de résolution (MM. David Geerts, Philippe De Coene et Dylan Casaer et Mmes Hilde Claes, Karine Jiroflée, Greet van Gool et Maya Detiège) relative à l'instauration d'une journée commémorative de l'holocauste et à la lutte contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et l'intolérance (n° 1633/1).
6. Proposition de loi (Mmes Valéries De Bue et Josée Lejeune, M. Daniel Bacquellaine et Mme Jacqueline Galant) portant création d'un fonds d'aide à la formation à la conduite automobile (n° 1634/1).
7. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquellaine, Charles Michel, Hervé Hasquin, François-Xavier de Donnea et Richard Fournaux) relative à la relance de la stratégie de Lisbonne (n° 1635/1).
8. Proposition de loi (Mmes Colette Burgeon, Véronique Ghenne, Camille Dieu, Karine Lalieux et Sophie Pécriaux et M. André Frédéric) réglementant la publicité des établissements de crédit à l'égard des jeunes (n° 1636/1).
9. Proposition de résolution (MM. Guido Tastenhoye et Francis Van den Eynde) visant à soulever la problématique des "plaasmoorde" – assassinats systématiques de fermiers blancs et de leur famille – en Afrique du Sud, après du gouvernement sud-africain, du Conseil européen des ministres des Affaires étrangères et au sein des institutions internationales dont la Belgique fait partie (n° 1638/1).

1. Wetsvoorstel (mevrouw Dominique Tilmans) tot wijziging van artikel 35 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming van het welzijn der dieren (nr. 1629/1).
2. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (nr. 1630/1).
3. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters, mevrouw Greet van Gool, de heer Filip Anthuenis en mevrouw Annemie Roppe) tot regeling van het statuut van personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling (nr. 1631/1).
4. Wetsvoorstel (de heer Benoît Drèze, mevrouw Greta D'hondt en de heer Dirk Claes) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in verband met de onderwerping van de openbare mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 1632/1).
5. Voorstel van resolutie (de heren David Geerts, Philippe De Coene en Dylan Casaer en de dames Hilde Claes, Karine Jiroflée, Greet van Gool en Maya Detiège) inzake een herdenkingsdag van de holocaust en de strijd tegen antisemitisme, racisme, xenofobie en onverdraagzaamheid (nr. 1633/1).
6. Wetsvoorstel (de dames Valérie De Bue en Josée Lejeune, de heer Daniel Bacquellaine en mevrouw Jacqueline Galant) tot oprichting van een fonds ter ondersteuning van de autorijopleiding (nr. 1634/1).
7. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquellaine, Charles Michel, Hervé Hasquin, François-Xavier de Donnea en Richard Fournaux) betreffende de heractivering van de strategie van Lissabon (nr. 1635/1).
8. Wetsvoorstel (de dames Colette Burgeon, Véronique Ghenne, Camille Dieu en Sophie Pécriaux en de heer André Frédéric) tot regeling van de op jongeren gerichte reclame van de kredietinstellingen (nr. 1636/1).
9. Voorstel van resolutie (de heren Guido Tastenhoye en Francis Van den Eynde) om de problematiek van de zogenaamde "plaasmoorde" – systematische moorden op blanke boeren en hun familie – in Zuid-Afrika aan te kaarten bij de Zuid-Afrikaanse regering, de Europese Raad van ministers van Buitenlandse Zaken en in de schoot van de internationale instellingen waarvan België lid is (nr. 1638/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par Mme Annemie Roppe, sur le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (amendé par le Sénat) (n° 1578/8);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Marie-Claire Lambert, sur la proposition de résolution (Mmes Dominique Tilmans et Josée Lejeune) relative à la consommation d'alcool par les mineurs (n° 1107/5);

au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions,

- par M. Hervé Hasquin, sur:

. la proposition de loi (M. Hendrik Daems) portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe (n° 281/5);

. la proposition de résolution (M. Geert Lambert) relative à l'organisation d'une consultation populaire au sujet de la future Constitution européenne (n° 317/2);

. la proposition de résolution (Mme Marie Nagy) concernant l'organisation d'une consultation populaire portant sur le projet de Constitution européenne (n° 297/2);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par M. Guy Hove, sur:

. le projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (n° 1137/13);

. la proposition de loi (Mme Liesbeth Van der Auwera) adaptant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins au droit communautaire (n° 674/2);

. la proposition de loi (MM. Philippe Monfils et Pierre-Yves Jeholet) modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (n° 714/2);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Claude Marinower, sur:

. le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1598/4);

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door mevrouw Annemie Roppe, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (geamendeerd door de Senaat) (nr. 1578/8);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Marie-Claire Lambert, over het voorstel van resolutie (de dames Dominique Tilmans en Josée Lejeune) betreffende het alcoholgebruik bij minderjarigen (nr. 1107/5)

namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,

- door de heer Hervé Hasquin, over:

. het wetsvoorstel (de heer Hendrik Daems) houdende organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot instelling van een grondwet voor Europa (nr. 281/5);

. het voorstel van resolutie (de heer Geert Lambert) tot organisatie van een volksraadpleging over de toekomstige Europese Grondwet (nr. 317/2);

. het voorstel van resolutie (Mme Marie Nagy) betreffende het organiseren van een volksraadpleging over het ontwerp van Europese Grondwet (nr. 297/2);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door de heer Guy Hove, over:

. het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (nr. 1137/13);

. het wetsvoorstel (mevrouw Liesbeth Van der Auwera) tot aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten aan het gemeenschapsrecht (nr. 674/2);

. het wetsvoorstel (de heren Philippe Monfils en Pierre-Yves Jeholet) tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (nr. 714/2).

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Claude Marinower, over:

. het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nr. 1598/4);

. le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité (n° 1599/5).

SENAT

Projets de loi transmis

Par message du 24 février 2005, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, la loi du 8 août 1997 sur les faillites et le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'assurer un traitement fiscal plus équitable aux créanciers dans le cadre d'un concordat judiciaire ou d'une faillite (n° 1637/1).

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par messages des 23 et 24 février 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 1553/3);
- projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 1579/7).

Pour information

GOVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (n° 1642/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

COUR D'ARBITRAGE

. het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen (nr. 1599/5).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brief van 24 februari 2005 zendt de Senaat over het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, de faillissementswet van 8 augustus 1997 en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, strekkende tot een rechtvaardiger fiscale behandeling van de schuldeisers in het kader van een gerechtelijk akkoord of faillissement (nr. 1637/1), zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brieven van 23 en 24 februari 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1553/3);
- wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1579/7).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (nr. 1642/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

ARBITRAGEHOF

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 42/2005 rendu le 23 février 2005 concernant le recours en annulation des articles 2, § 1^{er}, 3, 6, 6°, et 7 du décret de la Communauté française du 22 octobre 2003 relatif à l'octroi de licence de tireur sportif, introduit par l'ASBL Union nationale de l'armurerie, de la chasse et du tir et N. Demeyere;

(n° du rôle: 3006)

- l'arrêt n° 43/2005 rendu le 23 février 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 1047, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Charleroi par jugement du 28 janvier 2004, en cause de C. Bryssinck contre M. Joniaux;

(n° du rôle: 2900)

- l'arrêt n° 44/2005 rendu le 23 février 2005 concernant le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'ASBL "Universitas !" et autres;

(n° du rôle: 2927)

- l'arrêt n° 45/2005 rendu le 23 février 2005 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 2 du Code pénal et les articles 29, 35 et 38 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posées par le tribunal de police de Bruxelles par jugement du 29 mars 2004, en cause du ministère public contre G. Dirkx, par le tribunal de police d'Anvers par jugement du 10 juin 2004, en cause du ministère public contre W. De Maesschalck et D. Müller et par le tribunal de police de Liège par jugement du 7 juin 2004, en cause du ministère public contre L. Vandenbergh.

(n^{os} du rôle: 2967, 3023 et 3061)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996 et du décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 42/2005 uitgesproken op 23 februari 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, § 1, 3, 6, 6°, en 7 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 oktober 2003 betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter, ingeseld door de VZW "Union nationale de l'armurerie, de la chasse et du tir" en N. Demeyere;

(rolnummer: 3006)

- het arrest nr. 43/2005 uitgesproken op 23 februari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 1047, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Charleroi bij vonnis van 28 januari 2004, inzake C. Bryssinck tegen M. Joniaux;

(rolnummer: 2900)

- het arrest nr. 44/2005 uitgesproken op 23 februari 2005 over het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW "Universitas !" en anderen;

(rolnummer: 2927)

- het arrest nr. 45/2005 uitgesproken op 23 februari 2005 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 2 van het Strafwetboek en de artikelen 29, 35 en 38 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de politierechtbank te Brussel bij vonnis van 29 maart 2004, inzake het openbaar ministerie tegen G. Dirkx, door de politierechtbank te Antwerpen bij vonnis van 10 juni 2004, inzake het openbaar ministerie tegen W. De Maesschalck en D. Müller en door de politierechtbank te Luik bij vonnis van 7 juni 2004, inzake het openbaar ministerie tegen L. Vandenbergh.

(rolnummers: 2967, 3023 en 3061)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996 en van het decreet van 15 juli 1997

logement, en ce qui concerne la lutte contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations, à tout le moins l'article 19 de ce décret, introduit par la commune de Beveren et autres.

(n° du rôle: 3475)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles concernant l'article 1er bis du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, dans sa rédaction antérieure à sa modification par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004, et concernant ce décret du 1^{er} avril 2004, posées par la cour d'appel de Mons par arrêt du 1^{er} février 2005, en cause de la SA Brussels South Charleroi Airport contre J.-L. Abad Gonzales et autres et en cause de la Région wallonne contre J.-L. Abad Gonzales et autres.

(n° du rôle: 3474)

Pour information

RAPPORTS DEPOSES EN VERTU D'OBLIGATIONS LEGALES

Tribunal du travail de Liège

Par lettre du 25 février 2005, le président du tribunal du travail de Liège transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Liège qui s'est tenue le 21 février 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Bruges

Par lettre du 24 février 2005, le président du tribunal du travail de Bruges transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Bruges qui s'est tenue le 17 février 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

MOTION

houdende de Vlaamse Wooncode, wat betreft de bestrijding van de leegstand en verkrotting en onbewoonbaarheid van gebouwen en/of woningen, minstens van artikel 19 ervan, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen.

(rolnummer: 3475)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 1bis van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, zoals het was geformuleerd vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004, en over dit decreet van 1 april 2004, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 1 februari 2005, inzake de NV Brussels South Charleroi Airport tegen J.-L. Abad Gonzales en anderen en inzake het Waalse Gewest tegen J.-L. Abad Gonzales en anderen.

(rolnummer: 3474)

Ter kennisgeving

WETTELIJKE VERSLAGEN

Arbeidsrechtbank te Luik

Bij brief van 25 februari 2005 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Luik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Luik, welke doorging op 21 februari 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Brugge

Bij brief van 24 februari 2005 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brugge, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Brugge, welke doorging op 17 februari 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

MOTIE

Dépôt

Par lettre du 17 février 2005, le bourgmestre de la commune de Kruibeke transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que la commémoration des 175 ans de l'existence de la Belgique et des 25 ans de l'Etat fédéral.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Ingekomen

Bij brief van 17 februari 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Kruibeke een door de gemeenteraad aangenomen motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel alsmede de viering 175 jaar België / 25 jaar federale staat.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

DIVERS

Cour d'appel de Bruxelles

Par lettre du 21 février 2005, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles transmet le discours prononcé le 1^{er} septembre 2004 à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel de Bruxelles.

Renvoi à la commission de la Justice

VARIA

Hof van beroep te Brussel

Bij brief van 21 februari 2005 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel de rede uitgesproken op 1 september 2004 tijdens de plechtige openingszitting van het hof van beroep te Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie